叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 商业生涯及其公共关系(the Business Career In Its Public Relations) 000001

2. 商业生涯及其公共关系(the Business Career In Its Public Relations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

商业生涯及其公共关系(The business career in its public relations)

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'rɪr]
THE **BUSINESS** **CAREER**
这 商业 职业

商业生涯

['bɑ:rbrə] ['waɪn,stɑ:k] ['lektʃərz] [ɑ:n]
Barbara **Weinstock** **Lectures** **on**
芭芭拉 温斯托克 讲座 在

芭芭拉·温斯托克讲座

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [treɪd]
The **Morals** **of** **Trade**
这 德 的 贸易

贸易的道德

[ðɪs] ['sɪri:z] [wɪl] [kən'teɪn] ['eseɪz] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['di:lɪŋ]
This **series** **will** **contain** **essays** **by** **representative** **scholars** **and** **men** **of** **affairs** **dealing**
这 系列 将要 包含 散文 经过 代表 学者们 和 男人 的 事务 处理
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [lɔ:] [ɪn] [ɪts] ['berɪŋ] [ɑ:n] ['bɪznəs] [laɪf] ['ʌndər]
with **the** **various** **phases** **of** **the** **moral** **law** **in** **its** **bearing** **on** **business** **life** **under**
和 这 各种各样的 阶段 的 这 道德 法律 在 它是 轴承 在 商业 生活 在下面
[ðə; ði] [nu:] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɔ:rdər] ,
the **new** **economic** **order** **,**
这 新的 经济的 命令 ,

本系列文章将收录具有代表性的学者和商界人士撰写的文章，探讨道德法则在新经济秩序下对商业生活各个方面的影响。

[fɜ:rst] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['waɪn,stɑ:k] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
first **delivered** **at** **the** **University** **of** **California** **on** **the** **Weinstock** **foundation** **.**
第一的 发表 在 这 大学 的 加利福尼亚州 在 这 温斯托克 基础 .

最初是在加州大学温斯托克基金会上发表的。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz] :
The **first** **volume** **to** **appear** **in** **this** **series** **is** **:**
这 第一的 体积 到 出现 在 这 系列 是 :

本系列的第一卷是:

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'rɪr] .
The **Business** **Career** **.**
这 商业 职业 .

商业生涯。

[baɪ] ['ælbərt] [ʃɔ:] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
By **Albert** **Shaw** **,** **Ph** **.** **D** **.**
经过 阿尔伯特 肖 , 菲尔 . D .

作者：阿尔伯特·肖博士

[pɔ:l] ['eldər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Paul **Elder** **and** **Company**
保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

[sæn] [frən'sɪskoʊ]
San **Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

[ðə; ði]
THE
这

这

['bɪznəs] [kə'rɪr]
BUSINESS **CAREER**
商业 职业

商业生涯

[ɪn] [ɪts] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz]
IN **ITS** **PUBLIC** **RELATIONS**
在 它是 民众 关系

在其公共关系方面

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbərt] [ʃɔ:] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
Albert **Shaw** **,** **Ph** **.** **D** **.**
阿尔伯特 肖 , 菲尔 . D .

阿尔伯特·肖博士

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
EDITOR **OF** **THE**
编辑 的 这

编辑

[ə'merɪkən] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [rɪ'vju:z]
AMERICAN **REVIEW** **OF** **REVIEWS**
美国人 审查 的 评论

美国评论杂志

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pɑ:zətɪv][ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [laɪf] , [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
It **is** **the** **positive** **and** **aggressive** **attitude** **toward** **life** **,** **the** **ethics** **of** **action** **,**
它 是 这 积极的 和 挑衅的 态度 朝向 生活 , 这 伦理 的 行动 ,

它是一种积极进取的生活态度，一种行动伦理。

['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt] [mʌst; məst][kən'troʊl][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['bɪznəs]
rather **than** **the** **ethics** **of** **negation** **,** **that** **must** **control** **the** **modern** **business**
相当 比 这 伦理 的 否定 , 那 必须 控制 这 现代的 商业
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

而不是否定伦理，这才是现代商业世界必须遵循的准则。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['bɪznəs] [mæn][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]['fæktər][fɔ:r; fər]
and **that** **may** **make** **our** **modern** **business** **man** **the** **most** **potent** **factor** **for**
和 那 可能 制作 我们的 现代的 商业 男人 这 最多 强效 因素 为了
[gʊd] [ɪn] [ðɪs] ,
good **in** **this** **,**
好的 在 这 ,

而这或许会使现代商人成为推动社会进步的最有力力量。

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn'dʌstriəl] ['pɪriəd] .
his **own** **,** **industrial** **period** **.**
他的 自己的 , 工业的 时期 .

他自己的工业时期。

[pɔːl] ['eldər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
PAUL **ELDER** **AND** **COMPANY**
保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

['pʌblɪʃərz] , [sæn] [frən'sɪskoʊ]
PUBLISHERS **,** **SAN** **FRANCISCO**
出版商 , SAN 旧金山

旧金山出版社

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1904**
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ] [pɔːl] ['eldər][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
by **Paul** **Elder** **and** **Company**
经过 保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

[sæn][frən'sɪskoʊ]
San **Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

[ðə; ði] - [pres]
The **Tomoyé** **Press**
这 - 按

托莫耶出版社

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [sens] ,
THE **cultivation** **of** **public** **spirit** **,** **in** **the** **broad** **sense** **,**
这 栽培 的 民众 精神 , 在 这 广阔 感觉 ,

广义上的公共精神的培养

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪtɪzn]
and **the** **determination** **to** **be** **an** **all** **-** **round** **good** **and** **efficient** **citizen**
和 这 决心 到 是 一个 全部 - 圆形的 好的 和 高效的 公民
[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
and **member** **of** **the** **community** **,**
和 成员 的 这 社区 ,

并决心成为一名全面发展、优秀高效的公民和社区成员。

[wɪl] ['ɔːf(ə)n] [help] [ə; eɪ][mæn] [ə'meɪzɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] [ðæt]
will **often** **help** **a** **man** **amazingly** **to** **discern** **the** **opportunities** **for** **usefulness** **that**
将要 经常 帮助 一个 男人 令人惊讶的是 到 辨别 这 机会 为了 用处 那
[laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf] .
lie **in** **the** **direct** **line** **of** **his** **business** **life** **.**
说谎 在 这 直接的 线 的 他的 商业 生活 .

它往往能神奇地帮助一个人发现他事业生活中直接存在的有用机会。

[ðə; ði] ['faʊndɚz] ['prefəs]
THE **FOUNDER'S** **PREFACE**
这 创始人 前言

创始人序言

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [treɪd] ['præktɪsɪz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪz]
DESPITE **all** **that** **can** **still** **be** **said** **against** **trade** **practices** **,** **against** **the** **business** **lies**
尽管 全部 那 能 仍然 是 说 反对 贸易 实践 , 反对 这 商业 谎言
[ðæt] [ɑːr; ər][toʊld] ,
that **are** **told** **,**
那 是 讲述 ,

尽管我们仍然可以对贸易惯例和商业谎言提出诸多批评，

[ðə; ði] [fɔːls] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] , [ðə; ði] [treɪd] [frɔːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	false	weights	and	measures	that	are	used	,	the	trade	frauds	to	which	the
这	错误的	重量	和	措施	那	是	用过的	,	这	贸易	欺诈	到	哪个	这

['pʌblɪk][ɪz][səb'dʒɛktɪd] ,

public	is	subjected	,
民众	是	受	,

使用不实的度量衡，以及公众遭受的商业欺诈，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ə; eɪ] [haɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['stændərd][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz]

we	are	nearer	a	high	commercial	standard	than	ever	before	in	the	world's
我们	是	更近	一个	高的	商业的	标准	比	曾经	前	在	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我们比以往任何时候都更接近高商业标准。

['mænz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][mæn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Man's	confidence	in	man	is	greater	than	ever	before	,
男人的	信心	在	男人	是	更大的	比	曾经	前	,

人与人之间的信任度比以往任何时候都高。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [lɔːs] [θruː] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

the	commercial	loss	through	fraud	and	dishonesty	is	constantly	diminishing	and
这	商业的	损失	通过	欺诈罪	和	不诚实	是	不断地	减少	和

['stændərdz][ɑːr; ər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['muːvɪŋ] ['ʌpwərd] .

standards	are	slowly	but	surely	moving	upward	.
标准	是	缓慢地	但	一定	移动	向上	.

欺诈和不诚实行为造成的商业损失正在不断减少，相关标准也在缓慢但稳步地提高。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['mænz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

The	honest	man's	chances	for	success	in	business	are	better	than	ever	before	,
这	诚实的	男人的	机会	为了	成功	在	商业	是	更好的	比	曾经	前	,

诚实的人在商业上获得成功的机会比以往任何时候都更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['mænz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən]

and	the	dishonest	man's	chances	for	lasting	commercial	success	are	less	than
和	这	不诚实	男人的	机会	为了	持久	商业的	成功	是	较少的	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

不诚实的人获得持久商业成功的机会比以往任何时候都要少。

[tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

To	grow	rich	by	failing	in	business	is	no	longer	regarded	as	an	act	of
到	生长	富有的	经过	失败	在	商业	是	不	更长	认为	作为	一个	行为	的

['klevərnəs] .

cleverness	.
聪明才智	.

通过在商业上失败而致富，如今已不再被视为一种聪明之举。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['bæŋkrʌpt][faindz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['kredɪt] .

The	professional	bankrupt	finds	it	more	and	more	difficult	to	get	credit	.
这	专业的	破产	发现	它	更多的	和	更多的	难的	到	得到	信用	.

职业破产者越来越难获得信贷。

[hiː; hi] [suːn] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kæʃ] [wɪl] [nɑːt][wɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt]

He	soon	discovers	that	even	his	cash	will	not	win	for	him	the	attention	that
他	很快	发现	那	甚至	他的	现金	将要	不是	赢	为了	他	这	注意力	那

[hɪz; ɪz] ['puːrɝ] ['neɪbər] [kə'mændz] ['sɪmpli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	poorer	neighbor	commands	simply	by	his	character	.
他的	贫穷	邻居	命令	简单地	经过	他的	特点	.

他很快发现，即使他拥有金钱，也无法像他那位贫穷的邻居那样，仅仅凭借个人品格就赢得人们的关注。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] ['splendɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['stændərdz] .

Education	has	done	splendid	service	in	raising	commercial	standards	.
教育	有	完毕	灿烂	服务	在	提高	商业的	标准	.

教育在提高商业标准方面发挥了卓越的作用。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [haɪ] - [toʊnd] ['bɪznəs] [mæn][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,	the	high	-	toned	business	man	is	enlightened	,	and	,	as	a	rule	,
作为	一个	规则	,	这	高的	-	色调	商业	男人	是	开明	,	和	,	作为	一个	规则	,

一般来说，有品位的商人都是开明的，而且，一般来说，

[ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] , [ʌn'skruːpjələs] [mæn][ɪn] ['bɪznəs] [ɪz] ['ɪgnərənt] .

the	dishonest	,	unscrupulous	man	in	business	is	ignorant	.
这	不诚实	,	无良的	男人	在	商业	是	无知	.

商业中那些不诚实、不择手段的人是无知的。

[greɪt] [eɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['stændərdz] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [baɪ]

Great	aid	in	the	direction	of	raising	commercial	standards	may	be	rendered	by
伟大的	援助	在	这	方向	的	提高	商业的	标准	可能	是	渲染	经过

[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

the	further	spreading	of	knowledge	and	enlightenment	.
这	更远	传播	的	知识	和	启示	.

知识和启蒙的进一步传播对提高商业标准大有裨益。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] [ɪn] ['bɪznəs] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]

There	are	still	many	misguided	men	in	business	who	imagine	that	there	can	be
那里	是	仍然	许多	错误的	男人	在	商业	WHO	想象	那	那里	能	是

[noʊ] [sək'ses] [wɪ'ðaʊt] [fɔːls] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] ,

no	success	without	false	weights	and	measures	,
不	成功	没有	错误的	重量	和	措施	,

商界仍有许多误入歧途的人认为，没有不正当的衡量标准，就不可能获得成功。

[wɪ'ðaʊt] [laɪz][ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

without	lies	and	deceit	.
没有	谎言	和	欺骗	.

不撒谎，不欺骗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] ['bɪznəs] ,

It	is	the	duty	of	every	man	in	business	,
它	是	这	责任	的	每一个	男人	在	商业	,

这是每个经商之人的责任。

[huː] [lʌvz] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

who	loves	the	work	in	which	he	is	engaged	,
WHO	爱	这	工作	在	哪个	他	是	已订婚的	,

他热爱自己从事的工作，

[tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [mɪ'steɪkən]['noʊʃ(ə)n] ,

to	do	whatever	he	can	to	correct	this	mistaken	notion	,
到	做	任何	他	能	到	正确的	这	错误	概念	,

他会尽一切努力纠正这种错误观念。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] ,

and	to	arouse	the	same	sense	of	honor	in	the	circles	of	commerce	that	,
和	到	引起	这	相同的	感觉	的	荣誉	在	这	界	的	商业	那	,

并唤起商界人士同样的荣誉感，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .

as	a	rule	,	is	found	in	professional	life	.
作为	一个	规则	,	是	成立	在	专业的	生活	.

通常情况下，这种情况出现在职业生活中。

[ɪn][ðə; ði] ['dekeɪdz] [tu:; tə] [kʌm] [men] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd]

In	the	decades	to	come	men	will	take	as	much	pride	in	being	engaged	in	trade
在	这	几十年	到	来	男人	将要	拿	作为	很多	自豪	在	存在	已订婚的	在	贸易

[æz; əz] [men] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [prə'feʃ(ə)n] .

as	men	always	have	taken	in	being	members	of	a	liberal	profession	.
作为	男人	总是	有	已采取	在	存在	成员	的	一个	自由主义	职业	.

在未来的几十年里，人们会像过去人们以成为自由职业者为荣一样，以从事贸易为荣。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] ['heɪsənɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['teɪkən]

It	seemed	to	me	that	a	step	toward	hastening	such	a	day	might	be	taken
它	似乎	到	我	那	一个	步	朝向	加速	这样的	一个	天	可能	是	已采取

[baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri:z] [best] [maɪndz] [ɑ:n] [ðə; ði]

by	inviting	the	best	thoughts	of	some	of	the	country's	best	minds	on	the
经过	邀请	这	最好的	想法	的	一些	的	这	该国的	最好的	思想	在	这

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [treɪd] .

subject	of	"	The	Morals	of	Trade	.
主题	的	"	这	德	的	贸易	.

在我看来，邀请国内一些最杰出的思想家就"贸易的道德"这一主题发表最佳见解，或许可以加快这一天的到来。

" [wʌt] ['betər] ['plætfɔ:rm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]

"	What	better	platform	for	the	expression	of	such	ideas	than	that	furnished	by
"	什么	更好的	平台	为了	这	表达	的	这样的	想法	比	那	提供	经过

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] ?

the	College	of	Commerce	of	the	University	of	California	?
这	大学	的	商业	的	这	大学	的	加利福尼亚州	?

"还有什么比加州大学商学院提供的平台更适合表达这些想法呢？"

[wʌt] ['betər] [wei] [tu:; tə] [spred] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ðæn; ðən] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ɪn]

What	better	way	to	spread	such	thoughts	than	by	means	of	their	distribution	in
什么	更好的	方式	到	传播	这样的	想法	比	经过	方法	的	他们的	分配	在

['prɪntɪd] [fɔ:rm] ?

printed	form	?
打印	形式	?

传播这些思想的最佳方式莫过于以印刷品的形式分发。

[wʌt] ['betər] [wei] [tu:; tə] [treɪn] [tu:; tə] ['haɪər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['stændərdz] [ðə; ði] [maɪndz] ,

What	better	way	to	train	to	higher	commercial	standards	the	minds	,
什么	更好的	方式	到	火车	到	更高	商业的	标准	这	思想	,

还有什么比这更好的方法来培养员工达到更高的商业标准呢?

[nɑ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊθs] [hu:] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hu:]

not	only	of	the	youths	who	are	seeking	a	university	education	and	who
不是	仅有的	的	这	青年	WHO	是	寻求	一个	大学	教育	和	WHO

[hæv; həv] [ɪn] [vju:] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] ,

have	in	view	a	business	career	,
有	在	看法	一个	商业	职业	,

不仅是那些寻求大学教育并着眼于商业生涯的青年，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [hæd; həd] [ðə; ði]

but	also	of	the	many	already	engaged	in	business	who	have	not	had	the
但	还	的	这	许多	已经	已订婚的	在	商业	WHO	有	不是	有	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['treɪnɪŋ] ?

benefit	of	a	college	training	?
益处	的	一个	大学	训练	?

但其中也包括许多已经从事商业活动但没有接受过大学培训的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [maɪt] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃəli]
It seemed to me that such a step might set in motion a commercially
它 似乎 到 我 那 这样的 一个 步 可能 放 在 运动 一个 商业上

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [moʊst] ['helpf(ə)l]
educational force which would prove far - reaching in its influence and most helpful
教育 力量 哪个 会 证明 远的 - 到达 在 它是 影响 和 最多 有帮助

[ɪn] ['reɪzɪŋ] ['bɪznəs] ['kærəktər] .
in raising business character .
在 提高 商业 特点 .

在我看来，这样的举措可能会引发一股商业教育力量，其影响将十分深远，并且对提升企业品格大有裨益。

[θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərʃɪp]
Thoughts such as these prompted the recent establishing of the lectureship
想法 这样的 作为 这些 提示 这 最近的 建立 的 这 讲师职位

[ɑːn] " [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [treɪd] " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]
on " The Morals of Trade " in connection with the College of Commerce of
在 " 这 德 的 贸易 " 在 联系 和 这 大学 的 商业 的

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .
the University of California .
这 大学 的 加利福尼亚州 .

正是出于这些想法，加州大学商学院最近设立了"贸易道德"讲席教授职位。

[let] [ðə; ði] [hoʊp] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːvmənt]
Let the hope be expressed that this is but the beginning of a movement
让 这 希望 是 表达 那 这 是 但 这 开始 的 一个 移动

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] [ænd; ənd] ['wɛlθiːɝ] [men] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
which may be taken up by abler and wealthier men in business and
哪个 可能 是 已采取 向上 经过 赋能者 和 更富有 男人 在 商业 和

['brɔːdnd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
broadened in many ways .
扩大 在 许多 方式 .

希望这仅仅是一场运动的开始，这场运动可能会被更有能力、更富有的商界人士接手，并在许多方面得到扩展。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑːn] " [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [treɪd] , " [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [best]
A growing literature on " The Morals of Trade , " representing the best
一个 生长 文学 在 " 这 德 的 贸易 , " 代表 这 最好的

[θɔːts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] [maɪndz] ,
thoughts of our best minds ,
想法 的 我们的 最好的 思想 ,

关于"贸易道德"的文献日益增多，代表了我们最杰出头脑的最佳思想。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] ['splendɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['elɪveɪtɪŋ] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ɪn]
is likely to live and to do splendid service in elevating commerce and in
是 可能 到 居住 和 到 做 灿烂 服务 在 提升 商业 和 在

['reɪzɪŋ] [ɪts] ['stændərdz] .
raising its standards .
提高 它是 标准 .

很可能活下来，并在提升商业水平和提高商业标准方面做出卓越贡献。

[eɪtʃ] . ['waɪnˌstɑːk] .
H . Weinstock .
H . 温斯托克 .

H. 温斯托克。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ɪz] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]
THE purpose of this discourse is to set forth some of the social and
这 目的 的 这 话语 是 到 放 前进 一些 的 这 社会的 和

['pʌblɪk] ['æspekts] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [laɪf] .
public aspects of trade and commerce in our modern life .
民众 方面 的 贸易 和 商业 在 我们的 现代的 生活 .

本文旨在阐述现代生活中贸易和商业的一些社会和公共方面。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['riːs(ə)nt][taɪmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

We	have	heard	much	in	these	recent	times	concerning	the	State	in	its	relation	to
我们	有	听到	很多	在	这些	最近的	时代	有关	这	状态	在	它是	关系	到

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

近来，我们听到了很多关于国家与贸易关系的讨论，

['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gruːps] .

industry	,	and	the	economic	concerns	of	individuals	and	groups	.
行业	,	和	这	经济的	担忧	的	个人	和	团体	.

行业，以及个人和团体的经济问题。

['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed]

Rapidly	changing	conditions	,	however	,	make	it	fitting	that	more	should	be	said
快速	变化	状况	,	然而	,	制作	它	配件	那	更多的	应该	是	说

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['stændpɔɪnt] ;

from	the	opposite	standpoint	;
从	这	对面的	立场	;

然而，鉴于形势瞬息万变，从相反的角度进行更多讨论也显得尤为重要；

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

也就是说，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [sʌtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪt]

regarding	the	responsibilities	of	the	business	community	as	such	toward	the	State
关于	这	职责	的	这	商业	社区	作为	这样的	朝向	这	状态

[ɪn][pər'tɪkjələr][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	particular	and	toward	the	whole	social	organism	in	general	.
在	特别的	和	朝向	这	所有的	社会的	生物	在	一般的	.

关于商业界对国家，特别是对整个社会组织所应承担的责任。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [pər'hæps]

Some	of	the	thoughts	to	which	I	should	like	to	give	expression	might	perhaps
一些	的	这	想法	到	哪个	我	应该	喜欢	到	给	表达	可能	也许

[tuː] ['redɪli] [fɔːl]['ɪntuː]['æbstrækt][ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tɜːrmz] .

too	readily	fall	into	abstract	or	philosophical	terms	.
也	容易	落下	进入	抽象的	或者	哲学	条款	.

有些我想表达的想法，或许很容易落入抽象或哲学的窠臼。

[ðeɪ] [maɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

They	might	,	on	the	other	hand	,
他们	可能	,	在	这	其他	手	,

另一方面，他们或许会.....

['oʊnli] [tuː] ['redɪli] [kloʊð] [ðəm'selvz] [ɪn][kænt] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ði]['hɔːrtəˌtɔːri] [toʊn] .

only	too	readily	clothe	themselves	in	cant	phrases	and	assume	the	hortatory	tone	.
仅有的	也	容易	衣服	他们自己	在	不能	短语	和	认为	这	劝诫性的	语气	.

他们太容易用空洞的言辞来包装自己，并摆出一副劝诫的姿态。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][əˈvɔɪd][ˌdaɪə'lektɪk][ɔːr] ['θiːəri] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn]

I	shall	try	to	avoid	dialectic	or	theory	on	the	one	hand	,	and	preaching	on
我	将	尝试	到	避免	辩证法	或者	理论	在	这	一	手	,	和	布道	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

我将尽量避免一方面陷入辩证法或理论，另一方面又进行说教。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ə'drest] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] ,

I	take	it	that	what	I	am	to	say	is	addressed	chiefly	to	young	men	,
我	拿	它	那	什么	我	是	到	说	是	已解决	主要	到	年轻的	男人	,

我想我说的这些话主要是对年轻人说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

and	that	it	ought	to	serve	a	practical	object	.
和	那	它	应该	到	服务	一个	实际的	目的	.

而且它应该服务于实际目的。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] ['dɔmineits] .

In	the	universities	the	spirit	of	idealism	dominates	.
在	这	大学	这	精神	的	唯心主义	占据主导地位	.

大学里盛行理想主义精神。

[ðə; ði][ˌækə'demɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌn] ,

The	academic	point	of	view	is	not	merely	an	intellectual	one	,
这	学术的	观点	的	看法	是	不是	仅仅	一个	知识分子	一	,

学术观点不仅仅是知识分子的观点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæltru'ɪstɪk] .

but	it	is	also	ethical	and	altruistic	.
但	它	是	还	伦理道德	和	利他主义	.

但这同时也是合乎道德且无私的。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

In	the	business	world	,	on	the	other	hand	,
在	这	商业	世界	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在商业领域，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [noʊ] [sək'ses] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['moʊtɪv]

we	are	told	that	no	success	is	possible	except	that	which	is	based	upon	the	motive
我们	是	讲述	那	不	成功	是	可能的	除了	那	哪个	是	基于	之上	这	动机

[ʌv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ] [baɪ]['eni] [miːnz] ,

of	money	-	getting	by	any	means	,
的	钱	-	获得	经过	任何	方法	,

我们被告知，除了以不择手段获取金钱为动机的成功之外，任何成功都是不可能的。

[haʊ'evər] ['ruːθləs] .

however	ruthless	.
然而	无情	.

然而，却又冷酷无情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf][ɑːr; ər][ɪn]['kɑːnflɪkt][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l]

We	are	told	that	the	standards	of	business	life	are	in	conflict	irreconcilable
我们	是	讲述	那	这	标准	的	商业	生活	是	在	冲突	不可调和的

[wɪð; wɪθ] [truː] [ˌaɪdiə'lɪstɪk][eɪmz] .

with	true	idealistic	aims	.
和	真的	理想主义	目标	.

有人告诉我们，商业生活的准则与真正的理想主义目标之间存在不可调和的冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ;

It	is	this	situation	that	I	wish	to	analyze	and	discuss	;
它	是	这	情况	那	我	希望	到	分析	和	讨论	;

我想分析和探讨的就是这种情况；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [də'rekt] [weɪ] .

for	it	concerns	the	student	in	a	very	direct	way	.
为了	它	担忧	这	学生	在	一个	非常	直接的	方式	.

因为它与学生有着非常直接的关系。

['aʊər; ɑːr] ['mɔːrəlɪsts] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] ['stændərdz] [ʌv; əv]

Our	moralists	point	out	the	dangerous	prevalence	of	those	low	standards	of
我们的	道德家	观点	出去	这	危险的	患病率	的	那些	低的	标准	的

['pɜːrsən(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrm] " [kə'mɜːrʃəlɪzəm] .

personal	life	and	conduct	summed	up	in	the	term	"	commercialism	.
个人的	生活	和	执行	总结	向上	在	这	学期	"	商业主义	.

我们的道德家们指出，那些被概括为"商业主义"的低劣个人生活和行为标准的普遍存在，造成了危险的局面。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmoʊst] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ['lidər]

"	We	are	warned	by	some	of	our	foremost	teachers	and	ethical	leaders
"	我们	是	警告	经过	一些	的	我们的	首先	教师	和	伦理道德	领导人

[ə'genst] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ɪn] [sə'saɪəti] .

against	commercialism	in	politics	and	commercialism	in	society	.
反对	商业主义	在	政治	和	商业主义	在	社会	.

"我们的一些最杰出的教师和道德领袖警告我们，要警惕政治中的商业主义和社会中的商业主义。"

[soʊ] ['bɪtərli] ['reprəbeɪt] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

So	bitterly	reprobated	indeed	is	the	influence	of	commercialism	that	it	might	be
所以	苦涩地	被谴责的	的确	是	这	影响	的	商业主义	那	它	可能	是

[ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['kɑːmɜːrs] [ɪt'self] [ɪz] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

inferred	that	commerce	itself	is	at	best	a	necessary	evil	and	a	thing	to
推断	那	商业	本身	是	在	最好的	一个	必要的	邪恶的	和	一个	事物	到

[biː; bi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər] .

be	apologized	for	.
是	道歉	为了	.

商业主义的影响确实受到了如此强烈的谴责，以至于人们可能会认为商业本身充其量是一种必要的恶，一种应该为此道歉的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] ['kerf(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	if	we	are	to	accept	this	point	of	view	without	careful	discrimination	,
但	如果	我们	是	到	接受	这	观点	的	看法	没有	小心	歧视	,

但是，如果我们不加仔细甄别地接受这种观点，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] ;

we	may	well	be	alarmed	;
我们	可能	出色地	是	惊慌	;

我们或许应该感到担忧；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv]

for	we	live	in	a	world	given	over	as	never	before	to	the	whirl	of
为了	我们	居住	在	一个	世界	给定	超过	作为	绝不	前	到	这	旋转	的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

industry	and	the	rush	and	excitement	of	the	market	-	place	.
行业	和	这	匆忙	和	激动	的	这	市场	-	地方	.

因为我们生活在一个前所未有的被工业的旋风和市场的喧嚣与兴奋所支配的世界里。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ɪz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .

This	,	of	all	ages	,	is	the	age	of	the	business	man	.
这	,	的	全部	年龄	,	是	这	年龄	的	这	商业	男人	.

这无疑是所有时代中的商人时代。

[ðə; ði] [hə'roʊɪk] [taɪmz] [wen] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [hæv; həv] [lɔːŋ]

The	heroic	times	when	warfare	was	the	chief	concern	of	nations	,	have	long
这	英勇	时代	什么时候	战争	曾是	这	首席	忧虑	的	国家	,	有	长的

[sɪns] [pæst] [baɪ] .

since	passed	by	.
自从	通过了	经过	.

以战争为国家主要关切的英雄时代早已过去。

[soʊ] [tuː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [feɪθ] , — [wen] [θi'ɑːlədʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

So	too	the	ages	of	faith	,	—	when	theology	was	the	mainspring	of	action	,
所以	也	这	年龄	的	信仰	,	—	什么时候	神学	曾是	这	主发条	的	行动	,

信仰时代也是如此——那时神学是行动的主要动力。

[wen] [hoʊl] ['piːpəlz] [went] [ɑːn] [lɔːŋ] [kruː'seɪdz] ,

when	whole	peoples	went	on	long	crusades	,
什么时候	所有的	人民	去	在	长的	十字军东征	,

当整个民族进行漫长的十字军东征时，

[ænd; ənd] [wen] ['bɪldɪŋ] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['herɪtɪks] [wɜːr; wər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][menz]

and	when	building	cathedrals	and	burning	heretics	were	typical	of	men's
和	什么时候	建筑	大教堂	和	燃烧	异端	是	典型的	的	男士

['efərts] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] — [hæv; həv]['fɔːlən][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['bækgraʊnd] .

efforts	and	convictions	—	have	fallen	far	into	the	historic	background	.
努力	和	定罪	—	有	倒下	远的	进入	这	历史性	背景	.

而建造大教堂和焚烧异端是人类努力和信念的典型体现——如今已远远落入历史的背景之中。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[wiː; wi] [wʊd] [siːm] [ɪn][ðə; ði][meɪn][tuː; tə][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

we	would	seem	in	the	main	to	have	left	behind	us	that	period	of	which
我们	会	似乎	在	这	主要的	到	有	左边	在后面	我们	那	时期	的	哪个

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['lændmɑːrk] ,

the	French	Revolution	is	the	most	conspicuous	landmark	,
这	法语	革命	是	这	最多	显眼的	地标	,

我们似乎已经基本告别了以法国大革命为最显著标志的那个时期。

[wen] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [ðə; ði][wʌn] [suː'priːm]

when	the	gaining	of	political	liberty	for	the	individual	seemed	the	one	supreme
什么时候	这	获得	的	政治的	自由	为了	这	个人	似乎	这	一	最高

[gʊd] ,

good	,
好的	,

当个人获得政治自由被视为至高无上的善时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [neiʃəns][ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

and	the	object	for	which	nations	and	communities	were	ready	to
和	这	目的	为了	哪个	国家	和	社区	是	准备好	到

['sækrɪfaɪs][ɔːl] [els] .

sacrifice	all	else	.
牺牲	全部	别的	.

以及各国和各族群愿意为之牺牲一切的目标。

[θruː] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪrɪədz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'speʃl] [eɪmz][ænd; ənd]

Through	these	and	other	periods	characterized	by	their	own	especial	aims	and
通过	这些	和	其他	时期	特征化的	经过	他们的	自己的	特别的	目标	和

[aɪ'diːlz] ,

ideals	,
理想	,

在这些以及其他以其自身特殊目标和理想为特征的时期中，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

we	have	come	to	an	age	when	commercialism	is	the	all	-	absorbing
我们	有	来	到	一个	年龄	什么时候	商业主义	是	这	全部	-	吸收

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

我们已经进入了一个商业主义占据一切的时代；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ] ['pesɪmɪsts] [ðæt] [ði:z] ['dɑ:mɪnənt][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] ['hoʊpləsli]

and	we	are	told	by	pessimists	that	these	dominant	conditions	are	hopelessly
和	我们	是	讲述	经过	悲观主义者	那	这些	主导的	状况	是	绝望地

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌækə'demɪk][aɪ'di:əlɪzəm][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [haɪ] ['eθɪk(ə)l]

incompatible	with	academic	idealism	or	with	the	maintenance	of	high	ethical
不相容	和	学术的	唯心主义	或者	和	这	维护	的	高的	伦理道德

['stændərdz] ,

standards	,
标准	,

悲观主义者告诉我们，这些主导因素与学术理想主义或维护高道德标准是完全不相容的。

['weðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ək'septəns]

whether	for	the	guidance	of	the	individual	himself	or	for	the	acceptance
无论	为了	这	指导	的	这	个人	他自己	或者	为了	这	验收

[ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and	control	of	the	community	.
和	控制	的	这	社区	.

无论是为了指导个人自身，还是为了获得社会的认可和控制。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðen] , [ðæt][aɪ][dɪ'zaɪər] ['bri:fli] [tu:; tə][kən'sɪdər] .

It	is	precisely	this	state	of	affairs	,	then	,	that	I	desire	briefly	to	consider	.
它	是	恰恰	这	状态	的	事务	,	然后	,	那	我	欲望	简要地	到	考虑	.

因此，我希望简要地探讨一下这种状况。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ɪn][maɪnd] [ðoʊz] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

And	I	shall	keep	in	mind	those	bearings	of	it	that	might	seem	to	have
和	我	将	保持	在	头脑	那些	轴承	的	它	那	可能	似乎	到	有

[sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:z] [ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [hu:] [ɑ:r; ər] [su:n] [tu:; tə][goʊ]

some	relation	to	the	views	and	aims	of	students	who	are	soon	to	go
一些	关系	到	这	浏览	和	目标	的	学生	WHO	是	很快	到	去

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltərd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

out	from	the	sheltered	life	of	the	university	,
出去	从	这	避难所	生活	的	这	大学	,

我将牢记其中那些可能与即将离开大学庇护生活的学生的观点和目标相关的方面。

— ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] , ['weðər] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,

—	under	the	necessity	,	whether	they	shrink	from	it	or	not	,
—	在下面	这	必要性	,	无论	他们	收缩	从	它	或者	不是	,

——在必要性之下，无论他们是否退缩，

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rgənɪzəm][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [treɪd] [ðæt]

of	becoming	part	and	parcel	of	this	organism	of	business	and	trade	that
的	成为	部分	和	包裹	的	这	生物	的	商业	和	贸易	那

[hæz; həz][ɪn'veɪdɪd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [sfɪr] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][æk'tɪvəti] .

has	invaded	almost	every	sphere	of	modern	activity	.
有	入侵	几乎	每一个	领域	的	现代的	活动	.

成为渗透到现代活动几乎所有领域的商业和贸易体系的一部分。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]['mɔrəlz] ,

I	have	only	recently	heard	a	great	and	eloquent	teacher	of	morals	,
我	有	仅有的	最近	听到	一个	伟大的	和	雄辩	老师	的	德	,

我最近才听到一位伟大而雄辩的道德导师的演讲，

[hɪm'self][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['kʌltʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]

himself	an	exponent	of	the	highest	and	finest	culture	to	which	we
他自己	一个	指数	的	这	最高	和	最好的	文化	到	哪个	我们

[hæv; həv] [ə'teɪnd] ,

have	attained	,
有	已达到	,

他本人就是我们所达到的最高尚、最优秀的文化的代表人物。

[spiːk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]

speak	in	terms	of	the	utmost	doubt	and	anxiety	regarding	the	drift	of	the
说话	在	条款	的	这	极致	怀疑	和	焦虑	关于	这	漂移	的	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

表达对时代走向的极度怀疑和焦虑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

To	his	mind	,
到	他的	头脑	,

在他看来，

[ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd]['deindʒəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ]

the	evils	and	dangers	accompanying	the	stupendous	developments	of	our	day
这	罪恶	和	危险	随同	这	惊人的	发展	的	我们的	天

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][set] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ɪn][də'rekt][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ɔːl]

are	such	as	to	set	what	he	called	commercialism	in	direct	antagonism	to	all
是	这样的	作为	到	放	什么	他	称为	商业主义	在	直接的	对抗	到	全部

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['haɪər] [gʊd] ,

that	in	his	mind	represented	the	higher	good	,
那	在	他的	头脑	代表	这	更高	好的	,

他认为，当今时代惊人发展所带来的种种弊端和危险，使得他所谓的商业主义与他心目中一切代表更高善的事物直接对立起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːm] [aɪ'diːəlɪzəm] .

which	he	termed	idealism	.
哪个	他	称为	唯心主义	.

他称之为理想主义。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	impression	that	he	left	upon	his	audience	was	that	the	forces	of	our
这	印象	那	他	左边	之上	他的	观众	曾是	那	这	力量	的	我们的

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['bɪznəs] [laɪf][ɑːr; ər] [ɪn'herəntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

present	-	day	business	life	are	inherently	opposed	to	the	achievement	of	the	best
展示	-	天	商业	生活	是	本质上	反对	到	这	成就	的	这	最好的

[rɪ'zʌlts] [ɪn] ['steɪtkræft] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

results	in	statecraft	and	in	the	general	life	of	the	community	.
结果	在	治国之道	和	在	这	一般的	生活	的	这	社区	.

他给听众留下的印象是，我们当今商业生活中的各种力量本质上与治国理政和社区整体生活取得最佳成果是相悖的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][prə'poʊz][noʊ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz][hiː; hi] [di'plɔːd] [ɪk'sept] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	could	propose	no	remedy	for	the	evils	he	deplored	except	education	,
他	可以	提出	不	补救	为了	这	罪恶	他	令人遗憾	除了	教育	,

除了教育之外，他无法提出任何解决他所痛斥的种种弊端的办法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːlz] [θruː] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [huː]

and	the	saving	of	the	old	ideals	through	the	remnant	of	the	faithful	who
和	这	保存	的	这	老的	理想	通过	这	剩	的	这	忠实	WHO

[hæd; həd][nɑːt] [boʊd] [ðə; ði] [niː] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['mæmən] .

had	not	bowed	the	knee	in	the	temple	of	Mammon	.
有	不是	鞠躬	这	膝盖	在	这	寺庙	的	玛门	.

并通过那些没有向金钱屈服的忠实信徒的残余力量，拯救了古老的理想。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['tendər] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]

But	he	pointed	out	no	way	by	which	to	protect	the	tender	blossoms	of
但	他	尖	出去	不	方式	经过	哪个	到	保护	这	投标	花朵	的

[ˌækə'demɪk][aɪ'diːəlɪzəm] ,

academic	idealism	,
学术的	唯心主义	,

但他指出，没有任何办法可以保护学院派理想主义的娇嫩花朵。

[wen] [ðeɪ] [miːt] [ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪk'spoʊʒər][ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ænd; ənd]

when	they	meet	their	inevitable	exposure	in	due	time	to	the	blighting	and
什么时候	他们	见面	他们的	不可避免的	接触	在	到期的	时间	到	这	枯萎病	和

['wɪðərɪŋ] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌrekən'saɪləbl]

withering	blasts	of	the	commercialism	that	to	him	seemed	so	little	reconcilable
枯萎	爆炸	的	这	商业主义	那	到	他	似乎	所以	小的	可调和的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ,

with	the	good	,
和	这	好的	,

当他们最终不可避免地暴露在商业主义的摧残和摧残之下时，在他看来，商业主义与美好事物几乎完全不相容。

[ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	true	,	and	the	beautiful	.
这	真的	,	和	这	美丽的	.

真实，以及美好。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][mæn][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

To	all	this	the	practical	man	can	only	reply	,	that	if	,	indeed	,
到	全部	这	这	实际的	男人	能	仅有的	回复	,	那	如果	,	的确	,

对于这一切，务实之人只能回答说，如果，确实如此，

[kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ɪt'self]['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][sɔɪl][ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn]

commercialism	itself	cannot	be	made	to	furnish	a	soil	and	an	atmosphere	in
商业主义	本身	不能	是	制成	到	提供	一个	土壤	和	一个	气氛	在

[wɪtʃ] [aɪ'diːəlɪzəm][kæn; kən] [groʊ] ,

which	idealism	can	grow	,
哪个	唯心主义	能	生长	,

商业主义本身无法为理想主义的成长提供土壤和氛围。

[bʌd] , ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [ber] ['glɔːriəs] [fruːt] , — [ðen] [aɪ'diːəlɪzəm][ɪz] ['hoʊpləsli] [ə; eɪ][lɔːst] [kɔːz]

bud	,	blossom	,	and	bear	glorious	fruit	,	—	then	idealism	is	hopelessly	a	lost	cause
芽	,	开花	,	和	熊	辉煌	水果	,	—	然后	唯心主义	是	绝望地	一个	丢失的	原因

.

:

.

如果理想主义无法萌芽、绽放并结出辉煌的果实，那么它就注定失败了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'moʊt] [θɪŋz] [aɪ'diːəli] [gʊd] [θruː] [ðiːz] ['veri] ['fɔːrsɪz]

If	it	be	not	possible	to	promote	things	ideally	good	through	these	very	forces
如果	它	是	不是	可能的	到	推动	事物	理想情况下	好的	通过	这些	非常	力量

[ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,

of	commercial	and	industrial	life	,
的	商业的	和	工业的	生活	,

如果不能通过商业和工业生活的这些力量来促进理想事物的实现，

[ðen] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['mɔːrəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

then	the	outlook	is	a	gloomy	one	for	the	social	moralist	and	the	political
然后	这	前景	是	一个	阴沉	一	为了	这	社会的	道德家	和	这	政治的

['pjʊrɪst] .

purist	.
纯粹主义者	.

那么，对于社会道德主义者和政治纯粹主义者来说，前景就相当黯淡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] .

It	is	not	a	defensive	position	that	I	propose	to	take	.
它	是	不是	一个	防守	位置	那	我	提出	到	拿	.

我并不打算采取防御姿态。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['niːdfl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['briːfli] [tuː; tə] [rɪ'flekt]

I	should	not	think	it	needful	at	this	time	even	so	much	as	briefly	to	reflect
我	应该	不是	思考	它	需要	在	这	时间	甚至	所以	很多	作为	简要地	到	反映

['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪmərəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][proʊ][ænd; ənd][kɑːn] [ðæt] [wʌn][faindz]

any	of	those	timorous	and	painful	arguments	pro	and	con	that	one	finds
任何	的	那些	胆怯的	和	痛苦	论点	专业	和	康	那	一	发现

[æt; ət][taɪmz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

at	times	running	through	the	columns	of	the	press	,
在	时代	跑步	通过	这	列	的	这	按	,

我认为此时此刻，哪怕只是简要地回顾一下那些时常出现在报刊专栏中的、令人胆怯而痛苦的正反方论点，都是没有必要的。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkliz] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

particularly	of	the	religious	weeklies	,	on	such	a	question	as	,	for	example	,
特别	的	这	宗教	周刊	,	在	这样的	一个	问题	作为	,	为了	例子	,

尤其是一些宗教周刊，例如，就诸如此类的问题而言：

['weðər] ['naʊədeɪz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]

whether	nowadays	a	man	can	at	the	same	time	be	a	true	Christian	and
无论	如今	一个	男人	能	在	这	相同的	时间	是	一个	真的	基督教	和

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] ;

a	successful	business	man	;
一个	成功的	商业	男人	;

如今一个人是否能够同时既是虔诚的基督徒又是成功的商人？

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [ɪz][æt; ət][ɔːl]

or	whether	the	observance	of	the	principles	of	common	honesty	is	at	all
或者	无论	这	观察	的	这	原则	的	常见的	诚实	是	在	全部

[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] .

compatible	with	a	winning	effort	to	make	a	decent	living	.
兼容的	和	一个	获胜	努力	到	制作	一个	体面的	活的	.

或者说，遵守基本的诚实原则是否与努力谋求体面生活相容。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃərʃɪp] ,

I	am	well	aware	that	the	thoughtful	and	intellectual	founder	of	this	lectureship	,
我	是	出色地	意识到的	那	这	周到	和	知识分子	创始人	的	这	讲师职位	,

我非常清楚，这个讲席的创始人是一位深思熟虑、才华横溢的人，

['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] ,

under	which	I	have	been	invited	to	speak	,
在下面	哪个	我	有	到过	受邀	到	说话	,

我受邀在此发言，

[teɪks] [noʊ] [sʌtʃ] ['næroʊ] [vjuː] ['iːðər] [ʌv; əv][mə'rælәti][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n]

takes	no	such	narrow	view	either	of	morality	on	the	one	hand	or	of	the	function
需要	不	这样的	狭窄的	看法	任何一个	的	道德	在	这	一	手	或者	的	这	功能

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	business	life	on	the	other	.
的	商业	生活	在	这	其他	.

它对道德和商业生活的功能都没有如此狭隘的看法。

[hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][mə'rælәti][ɪn] ['bɪznəs] [wʊd] [dɪ'mænd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

His	definition	of	morality	in	business	would	demand	something	very	different	from
他的	定义	的	道德	在	商业	会	要求	某物	非常	不同的	从

[ðə; ði] [mɪr] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːbviəs] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [ruːlz] [ʌv; əv]

the	mere	avoidance	of	certain	obvious	transgressions	of	the	accepted	rules	of
这	仅仅	回避	的	肯定	明显的	过错	的	这	公认	规则	的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他对商业道德的定义与仅仅避免某些明显违反公认行为准则的行为截然不同。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mændmənt] [wɪtʃ] [sez] : " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [sti:l] .
particularly **of** **that** **commandment** **which** **says** **:** **"** **Thou** **shalt** **not** **steal** **.**
特别 的 那 诫命 哪个 说道 : " 你 应 不是 偷 .

特别是那条诫命："不可偷盗。"

" [nɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" **Nor** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
" 也不 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf][bi:; bi][ɪn]['eni] ['mænər] [baʊndɪd]
would **his** **definition** **of** **the** **functions** **of** **business** **life** **be** **in** **any** **manner** **bounded**
会 他的 定义 的 这 函数 的 商业 生活 是 在 任何 方式 有界
[baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [pər'su:t] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][soʊl]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] ['getɪŋ]
by **the** **notion** **that** **business** **is** **a** **pursuit** **having** **for** **its** **sole** **object** **the** **getting**
经过 这 概念 那 商业 是 一个 追逐 拥有 为了 它是 唯一 目的 这 获得
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
of **the** **largest** **possible** **amount** **of** **money** **.**
的 这 最大 可能的 数量 的 钱 .

他对商业生活功能的定义是否会受到"商业活动的唯一目的就是获取尽可能多的金钱"这一观念的限制?

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ə'plai] ['negətɪv] ['mɔ:rəl]['stændərdz][tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ]
Those **people** **who** **are** **content** **to** **apply** **negative** **moral** **standards** **to** **the** **carrying**
那些 人们 WHO 是 内容 到 申请 消极的 道德 标准 到 这 携带
[ɑ:n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [fə'mɪliər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][sɔ:lt] :
on **of** **business** **life** **remind** **one** **of** **the** **little** **boy's** **familiar** **definition** **of** **salt** **:**
在 的 商业 生活 提醒 一 的 这 小的 男孩们 熟悉的 定义 的 盐 :

那些满足于将负面道德标准应用于商业活动的人，让人想起小男孩对盐的经典定义：

" [sɔ:lt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [wʌt] [meɪks] [pə'tetoz] [teɪst] [bæd] [wen] [ju:; jʊ][dəunt][pʊt] ['eni] [ɑ:n] .
" **Salt** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **is** **what** **makes** **potatoes** **taste** **bad** **when** **you** **don't** **put** **any** **on** **.**
" 盐 , " 说 他 , " 是 什么 制作 土豆 品尝 坏的 什么时候 你 不 放 任何 在 .

"盐，"他说，"就是土豆不放盐的时候味道不好的原因。"

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
" **According** **to** **that** **sort** **of** **definition** **,**
" 根据 到 那 种类 的 定义 ,

"根据这种定义，

[mə'rælətɪ][ɪn] ['bɪznəs] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðæt] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['groʊsər] [gʊd]
morality **in** **business** **would** **be** **defined** **as** **that** **quality** **which** **makes** **the** **grocer** **good**
道德 在 商业 会 是 定义 作为 那 质量 哪个 制作 这 杂货商 好的
[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [wen] [hi:; hi] [ri'zists] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][pʊt][sænd][ɪn][ðə; ði]
and **respectable** **when** **he** **resists** **temptation** **and** **does** **not** **put** **sand** **in** **the**
和 可敬 什么时候 他 抵抗 诱惑 和 做 不是 放 沙 在 这
['ʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

商业道德可以定义为：杂货商能够抵制诱惑，不在糖里放沙子，从而成为一位优秀且受人尊敬的人物。

[ðə; ði] [smʌg] ['mæksɪm] [ðæt] ['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑ:ləsi] ,
The **smug** **maxim** **that** **honesty** **is** **the** **best** **policy** **,**
这 踌躇满志 格言 那 诚实 是 这 最好的 政策 ,

那种自以为是的格言——诚实是最好的策略——

[waɪl] ['daʊtləs] [tru:] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] ['ʌndər]['nɔ:rm(ə)l]
while **doubtless** **true** **enough** **as** **a** **verdict** **of** **human** **experience** **under** **normal**
尽管 毫无疑问 真的 足够的 作为 一个 判决 的 人类 经验 在下面 普通的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

虽然这无疑是正常情况下人类经验的一种正确判断，

[ɪz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['eθɪk(ə)l][eɪmz]
is not fitted to arouse much enthusiasm as a statement of ultimate ethical aims
是 不是 适配 到 引起 很多 热情 作为 一个 陈述 的 最终的 伦理道德 目标
[ænd; ənd][aɪ'diːlz] .
and ideals .
和 理想 .

作为对终极道德目标和理想的阐述，它并不适合激起人们的热情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ðɪ][soʊl][ɔːr] ['gaɪdɪŋ] ['moʊtɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr]
If it were admitted that the sole or guiding motive in a business career
如果 它 是 承认 那 这 唯一 或者 指导 动机 在 一个 商业 职业
[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ðɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
must needs be the accumulation of money ,
必须 需求 是 这 积累 的 钱 ,

如果承认商业生涯的唯一或指导性动机必然是积累金钱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [treɪd] ['mɔrəlz] ,
I should certainly not think it worth while , in the name of trade morals ,
我 应该 当然 不是 思考 它 值得 尽管 , 在 这 姓名 的 贸易 德 ,

我当然不会认为以商业道德的名义这样做是值得的。

[tuː; tə][ɜːrdʒ] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə]['entər] ['bɪznəs] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm]
to urge young men who are to enter business life that they play the game
到 敦促 年轻的 男人 WHO 是 到 进入 商业 生活 那 他们 玩 这 游戏
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] - ['rekəgnaɪzd] [ruːlz] .
according to safe and well - recognized rules .
根据 到 安全的 和 出色地 - 认可 规则 .

敦促即将进入商界的年轻人，按照安全且公认的规则行事。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]['piːn(ə)l][koʊd][ænd; ənd]
I would not take the trouble to advise them to study the penal code and
我 会 不是 拿 这 麻烦 到 建议 他们 到 学习 这 刑事 代码 和
[tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][grænd][ænd; ənd] ['peti]
to familiarize themselves with the legal definitions of grand and petit
到 熟悉 他们自己 和 这 合法的 定义 的 盛大 和 小
['lɑːrsəni] ,
larceny ,
盗窃罪 ,

我不会费心建议他们去学习刑法，熟悉重大盗窃罪和轻微盗窃罪的法律定义。

[ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] , [ɔːr] [frɔːd] , [ɔːr]['ɑːrs(ə)n] ,
of embezzlement , or fraud , or arson ,
的 挪用公款 , 或者 欺诈罪 , 或者 纵火 ,

挪用公款、欺诈或纵火

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ['sɜːrt(ə)n]['hæzərdz] [ðæt] [bɪ'set] [ə; eɪ] [tuː] ['nærəʊ] [kaɪnd][ʌv; əv]
in order that they might escape certain hazards that beset a too narrow kind of
在 命令 那 他们 可能 逃脱 肯定 危险 那 围困 一个 也 狭窄的 种类 的
[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] [sək'ses] .
devotion to business success .
虔诚 到 商业 成功 .

以便他们能够避免因过于狭隘地追求商业成功而带来的某些风险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [ə'fɔːrdz] [pɪ'kjuːliər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
It is true , doubtless , that a business career affords peculiar opportunities ,
它 是 真的 , 毫无疑问 , 那 一个 商业 职业 提供 奇特 机会 ,

毋庸置疑，商业生涯确实提供了独特的机遇。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [temp'teiʃənz] ,
and is therefore subject to its own characteristic temptations ,
和 是 所以 主题 到 它是自己的 特征 诱惑 ,

因此，它也容易受到自身特有的诱惑。

[æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['pjʊrli] ['praɪvət][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['stændərdz][ʌv; əv]
as **respects** **the** **purely** **private** **and** **personal** **standards** **of**
作为 尊重 这 纯粹 私人的 和 个人的 标准 的
[kən'dʌkt] .
conduct **.**
执行 .

就纯粹的私人和个人行为准则而言。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['muːvmənt] ,
The **magnitude** **of** **our** **economic** **movement** **,**
这 震级 的 我们的 经济的 移动 ,

我们经济运动的规模，

[ðə; ði] ['veri] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]
the **very** **splendor** **of** **the** **opportunities** **that** **the** **swift** **development** **of** **a** **vast**
这 非常 辉煌 的 这 机会 那 这 迅速 发展 的 一个 广阔的
[jʌŋ] ['kʌntri] [laɪk]['aʊərz] [ə'fɔːrdz] ,
young **country** **like** **ours** **affords** **,**
年轻的 国家 喜欢 我们的 提供 ,

像我们这样幅员辽阔、年轻有为的国家，其快速发展所带来的机遇是多么令人叹为观止啊！

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌʌp'set][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['soʊbər] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
must **inevitably** **in** **some** **cases** **upset** **at** **once** **the** **sober** **business** **judgment** **of**
必须 不可避免地 在 一些 案例 沮丧的 在 一次 这 清醒 商业 判断 的
[men] ,
men **,**
男人 ,

在某些情况下，必然会立即扰乱人们冷静的商业判断。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ,
and **in** **some** **cases** **the** **standard** **of** **personal** **honor** **and** **good** **faith** **,**
和 在 一些 案例 这 标准 的 个人的 荣誉 和 好的 信仰 ,

在某些情况下，个人荣誉和诚信的标准也至关重要。

[ɪn][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [rɪtʃ] ['kwɪkli] ;
in **the** **temptation** **to** **get** **rich** **quickly** **;**
在 这 诱惑 到 得到 富有的 迅速地 ;

在快速致富的诱惑下；

[soʊ] [ðæt] [rɔːŋ] [ɪz] [dʌn] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz]
so **that** **wrong** **is** **done** **thereby** **to** **a** **man's** **associates** **or** **to** **those** **whose**
所以 那 错误的 是 完毕 从而 到 一个 男人的 同事 或者 到 那些 谁
['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
interests **are** **in** **his** **hands** **,**
兴趣 是 在 他的 双手 ,

这样一来，就会对一个人的同伴或那些利益掌握在他手中的人造成伤害。

[waɪl] [stɪl] ['greɪtər] [rɔːŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .
while **still** **greater** **wrong** **is** **done** **to** **his** **own** **character** **.**
尽管 仍然 更大的 错误的 是 完毕 到 他的 自己的 特点 .

然而，他的人格却遭受了更大的损害。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [griːd] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələsnəs]
But **,** **even** **against** **this** **dangerous** **greed** **for** **wealth** **and** **the** **unscrupulousness**
但 , 甚至 反对 这 危险的 贪婪 为了 财富 和 这 肆无忌惮
[ænd; ənd] ['ruːθləsnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [en'dʒendəz] ,
and **ruthlessness** **which** **it** **engenders** **,**
和 冷酷无情 哪个 它 产生 ,

但是，即使面对这种危险的贪婪财富以及由此滋生的肆无忌惮和冷酷无情，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['ɑːbʤekt][tuː; tə][wɔːrn]['eni] [jʌŋ] [mæn] .

it	is	no	part	of	my	present	object	to	warn	any	young	man	.
它	是	不	部分	的	我的	展示	目的	到	警告	任何	年轻的	男人	.

我目前的目的并非是要警告任何年轻人。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪv] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [kən'dʌkt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt]

I	take	it	that	the	negative	standards	of	private	conduct	are	usually	not
我	拿	它	那	这	消极的	标准	的	私人的	执行	是	通常	不是

[mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'suːt][ɪn][laɪf] .

much	affected	by	a	man's	choice	of	a	pursuit	in	life	.
很多	做作的	经过	一个	男人的	选择	的	一个	追逐	在	生活	.

我认为，一个人的人生选择通常不会对其私人行为的负面标准产生太大影响。

[ɪf] ['eni]['mænz] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['mɪrli] [pɪ'kjuːnieri] [rɪ'wɔːrd] ,

If	any	man's	honor	could	be	filched	from	him	by	a	merely	pecuniary	reward	,
如果	任何	男人的	荣誉	可以	是	偷窃	从	他	经过	一个	仅仅	金钱	报酬	,

如果仅仅因为金钱的诱惑就能夺走一个人的荣誉，

['weðər] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ,

whether	greater	or	less	,
无论	更大的	或者较少的		,

无论大小，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi]

I	should	not	think	it	likely	that	he	would	be	much	safer	in	the	long	run	if	he
我	应该	不是	思考	它	可能	那	他	会	是	很多	更安全	在	这	长的	跑步	如果	他

[tʃoʊz] [ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃ(ə)n] ,

chose	the	clerical	profession	,
选择	这	文员	职业	,

我认为，如果他选择从事文职工作，从长远来看，他的安全未必会得到更大的保障。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] .

for	example	,	than	if	he	went	into	business	.
为了	例子	,	比	如果	他	去	进入	商业	.

例如，如果他去经商，情况就会大不相同。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʊd] [dɪs'kloʊz][ɪt'self] .

Sooner	or	later	his	character	would	disclose	itself	.
俄克拉荷马或者	之后	他的	特点	会	透露	本身	.	

他的本性迟早会显露出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət][ænd; ənd] ['negətɪv] ['stændərdz][ʌv; əv][kən'dʌkt] [ðæt] [aɪ]

It	is	not	,	then	,	of	the	private	and	negative	standards	of	conduct	that	I
它	是	不是	,	然后	,	的	这	私人的	和	消极的	标准	的	执行	那	我

[wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ,

wish	to	speak	,
希望	到	说话	,

因此，我并不想谈论私人的、负面的行为准则。

— [ɪk'sept] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'luːʒnz] [æz; əz] [ðiːz] .

—	except	by	way	of	such	allusions	as	these	.
—	除了	经过	方式	的	这样的	暗示	作为	这些	.

——除了通过诸如此类的暗示之外。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][ðə; ði]

And	even	these	allusions	are	only	for	the	sake	of	making	more	distinct	the
和	甚至	这些	暗示	是	仅有的	为了	这	清酒	的	制作	更多的	清楚的	这

['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['eθɪks] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn]

positive	and	active	phases	of	business	ethics	that	I	should	like	to	present	in
积极的	和	积极的	阶段	的	商业	伦理	那	我	应该	喜欢	到	展示	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

such	a	way	as	to	fasten	them	upon	the	attention	.
这样的	一个	方式	作为	到	系	他们	之上	这	注意力	.

甚至这些引申义也只是为了更清晰地阐明我想要呈现的商业道德的积极和主动的方面，以便引起人们的注意。

['meni] [jʌŋ] [men] , [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ə'drest] , [wɪl] ['daʊtləs] [tʃuːz] , [ɔːr]

Many	young	men	,	to	whom	these	views	are	addressed	,	will	doubtless	choose	,	or
许多	年轻的	男人	,	到	谁	这些	浏览	是	已解决	,	将要	毫无疑问	选择	,	或者

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] ,

have	already	chosen	,
有	已经	选定	,

这些观点针对的许多年轻人无疑会选择，或者已经做出了选择。

[wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .

what	is	commonly	known	as	a	professional	career	.
什么	是	通常	已知	作为	一个	专业的	职业	.

这就是人们通常所说的职业生涯。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [lɔː] ,

The	ministry	,	law	,
这	部	,	法律	,

该部、法律、

[ænd; ənd]['medɪs(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][best] ['rekəgnaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['lɪbərəl]

and	medicine	are	the	oldest	and	best	recognized	of	the	so	-	called	liberal
和	药品	是	这	最老	和	最好的	认可	的	这	所以	-	称为	自由主义

[ɔːr] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] .

or	learned	professions	.
或者	学习	职业	.

而医学是所谓自由职业或学术职业中最古老、最受认可的。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [maːrks][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ?

Now	what	are	the	distinctive	marks	of	professional	life	?
现在	什么	是	这	独特的	标记	的	专业的	生活	?

那么，职业生涯的显著特征是什么?

[ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] ['præktɪs] [ðiːz] [prə'fɛʃənz] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['bɪznəs] [men] ?

Are	the	men	who	practice	these	professions	not	also	business	men	?
是	这	男人	WHO	实践	这些	职业	不是	还	商业	男人	?

从事这些职业的人难道不也是商人吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['bɪznəs] [men] [huː] [ɑːr; ər]

And	if	so	,	how	are	they	different	from	those	business	men	who	are
和	如果	所以	,	如何	是	他们	不同的	从	那些	商业	男人	WHO	是

[kən'sɪdərd] ['leɪmən] , [ɔːr][nɑːn] - [prə'feʃən(ə)l] ?

considered	laymen	,	or	non	-	professional	?
经过考虑的	外行	,	或者	非	-	专业的	?

如果真是如此，他们与那些被认为是外行或非专业人士的商人有什么区别?

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] , [ɪf] ['eni] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər]

Obviously	the	distinctions	that	are	to	be	drawn	,	if	any	,	are	in	the	nature
明显地	这	区别	那	是	到	是	绘制	,	如果	任何	,	是	在	这	自然

[ʌv; əv] [mɑːrkt] ['tendənsiz] .

of	marked	tendencies	.
的	标记	倾向	.

显然，如果要做出区分，那也是在明显的倾向性上。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd]['eni][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][laɪnz] .

We	shall	not	expect	to	find	any	hard	and	fast	lines	.
我们	将	不是	预计	到	寻找	任何	难的	和	快速地	线条	.

我们不应期望找到任何硬性规定。

['meni]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [sʌm; səm]['dɑ:ktɜ-z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:]['klɜ-:dʒi:mɪn, 'klɜ-:dʒi:ˌmɛn][ɑ:r; ər] ['klɪrli]

Many	lawyers	,	some	doctors	,	and	a	few	clergymen	are	clearly
许多	律师	,	一些	医生	,	和	一个	很少	神职人员	是	清楚地

[ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [men] ,

enough	business	men	,
足够的	商业	男人	,

许多律师、一些医生和少数神职人员显然都是相当成功的商人。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tætʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	sense	that	they	attach	more	importance	to	the	economic	bearings	of	the
在	这	感觉	那	他们	附	更多的	重要性	到	这	经济的	轴承	的	这

[pɑ:rt] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rgənɪzəm][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['eθɪk(ə)l][ɔ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl]

part	they	play	in	the	social	organism	than	to	the	higher	ethical	or	intellectual
部分	他们	玩	在	这	社会的	生物	比	到	这	更高	伦理道德	或者	知识分子

['æspekts][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .

aspects	of	their	work	.
方面	的	他们的	工作	.

从某种意义上说，他们更重视自己在社会组织中所扮演角色的经济意义，而不是自己工作的更高层次的道德或智力意义。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['meni] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [wʌt] ['ri:əli] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ]

I	have	read	and	heard	many	definitions	of	what	really	constitutes	a
我	有	读	和	听到	许多	定义	的	什么	真的	构成	一个

[prə'feʃən(ə)l] [mæn] .

professional	man	.
专业的	男人	.

我读过也听过很多关于"专业人士"的定义。

[wət'evər] [els] , [haʊ'evər] , [meɪ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,

Whatever	else	,	however	,	may	characterize	the	nature	of	his	calling	,
任何	别的	,	然而	,	可能	描述	这	自然	的	他的	呼叫	,

然而，无论他的职业性质还有什么其他特征，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][pleɪn] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [tru:] [ɔ:r] ['wɜ:rði]

it	seems	to	me	plain	that	no	man	can	be	thought	a	true	or	worthy
它	似乎	到	我	清楚的	那	不	男人	能	是	想法	一个	真的	或者	值得

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪt] ,

member	of	a	profession	who	does	not	admit	,
成员	的	一个	职业	WHO	做	不是	承认	,

在我看来，任何不承认这一点的人，都不能被认为是某个行业的真正或合格的成员。

[bəuθ][ɪn] ['θi:əri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd]['præktɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

both	in	theory	and	in	the	rules	and	practices	of	his	life	,
两个都	在	理论	和	在	这	规则	和	实践	的	他的	生活	,

无论从理论上还是从他生活的规则和实践中来看，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

that	he	has	a	public	function	to	serve	,
那	他	有	一个	民众	功能	到	服务	,

他肩负着公共职责，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['friːkwəntli] [biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] [ɔːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]

and	that	he	must	frequently	be	at	some	discomfort	or	disadvantage
和	那	他	必须	频繁地	是	在	一些	不适	或者	劣势

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['duːti] .

because	of	the	calls	of	professional	duty	.
因为	的	这	呼叫	的	专业的	责任	.

而且，由于职业职责的需要，他经常会感到一些不适或处于不利地位。

[ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

The	laborer	is	worthy	of	his	hire	;	and	the	professional	man	is	entitled	to
这	劳动者	是	值得	的	他的	聘请	;	和	这	专业的	男人	是	标题	到

[əb'teɪn] ,

obtain	,
获得	,

劳动者理应获得报酬；专业人士有权获得报酬。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,

if	he	can	,
如果	他	能	,

如果他能做到的话，

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

a	competence	for	himself	and	his	family	from	the	useful	and
一个	权限	为了	他自己	和	他的	家庭	从	这	有用	和

[prə'dʌktɪv] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][ɪz] ['rendərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

productive	service	he	is	rendering	to	his	fellow	men	.
生产力	服务	他	是	渲染	到	他的	同伴	男人	.

他通过为他人提供有益且富有成效的服务，为自己和家人带来经济保障。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] , [θruː] ['dʒiːniəs][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]

He	may	even	,	through	genius	or	through	the	great	confidence	his	character	and
他	可能	甚至	,	通过	天才	或者	通过	这	伟大的	信心	他的	特点	和

[skɪl] [ɪn'spaɪər] ,

skill	inspire	,
技能	启发	,

他甚至可能凭借天赋或凭借其品格和技能所激发出的巨大自信，

[geɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

gain	considerable	wealth	in	the	practice	of	his	profession	.
获得	大量	财富	在	这	实践	的	他的	职业	.

在他的职业实践中积累了相当可观的财富。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]

But	if	he	is	a	true	professional	man	he	does	not	derive	his	incentive	to
但	如果	他	是	一个	真的	专业的	男人	他	做	不是	派生	他的	激励	到

['efərt] ['soʊlli] [ɔːr] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːnieri] [geɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] .

effort	solely	or	chiefly	from	the	pecuniary	gains	that	his	profession	brings	him	.
努力	仅	或者	主要	从	这	金钱	收益	那	他的	职业	带来	他	.

但如果他是一个真正的专业人士，那么他努力的动力就不仅仅是或主要来自他的职业给他带来的金钱收益。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Nor	is	the	amount	of	his	income	regarded	among	the	fellow	members	of	his
也不	是	这	数量	的	他的	收入	认为	之中	这	同伴	成员	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [test][ɔːr] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

profession	as	the	true	test	or	measure	of	his	success	.
职业	作为	这	真的	测试	或者	措施	的	他的	成功	.

他的同行们也不认为他的收入多少是衡量他成功的真正标准或指标。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

Thus	the	lawyer	,	in	the	theory	of	his	profession	,
因此	这	律师	,	在	这	理论	的	他的	职业	,

因此，律师在其职业理论中，

[berz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [dis'pensiŋ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][tu:; tə]

bears	an	important	public	relation	to	the	dispensing	of	justice	and	to
熊	一个	重要的	民众	关系	到	这	分发	的	正义	和	到

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l] .

the	protection	of	the	innocent	and	the	feeble	.
这	保护	的	这	清白的	和	这	微弱	.

它与伸张正义、保护无辜者和弱者有着重要的公共关系。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜ:rs(ə)n] ,

He	is	not	a	private	person	,
他	是	不是	一个	私人的	人	,

他不是一个注重隐私的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	a	part	of	the	system	for	supporting	the	reign	of	law	and	of
但	一个	部分	的	这	系统	为了	支持	这	在位	的	法律	和	的

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

right	in	the	community	.
正确的	在	这	社区	.

但这却是维护社会法治和正义体系的一部分。

[hɪ'stɔ:rɪkli] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Historically	,	in	this	country	,
历史	,	在	这	国家	,

从历史上看，在这个国家，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

the	lawyer	has	also	borne	a	great	part	in	the	making	and	administering
这	律师	有	还	出生	一个	伟大的	部分	在	这	制作	和	管理

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

of	our	institutions	of	government	.
的	我们的	机构	的	政府	.

律师在政府机构的建立和管理中也发挥了重要作用。

[ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [θɪŋk] ,

If	,	as	some	of	us	think	,
如果	,	作为	一些	的	我们	思考	,

如果，正如我们中的一些人所想的那样，

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][koʊd][ʌv; əv] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [rɪ'vaɪzd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]

the	ethical	code	of	that	profession	needs	to	be	somewhat	revised	in	view	of
这	伦理道德	代码	的	那	职业	需求	到	是	有些	修改	在	看法	的

['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

present	-	day	conditions	,
展示	-	天	状况	,

鉴于当今的形势，该行业的道德准则需要进行一些修订。

[ænd; ənd] [ni:dz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['stɜ:rnli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər]

and	needs	also	to	be	more	sternly	applied	to	some	of	the	members
和	需求	还	到	是	更多的	严厉地	应用	到	一些	的	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

of	the	profession	,
的	这	职业	,

而且也需要对该行业的某些成员更加严格地执行这一规定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

it	is	true	,	none	the	less	,
它	是	真的	,	没有任何	这	较少的	,

然而，这的确是事实。

[ðæt] [ðer; ðər] ['klɪrli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]
that **there** **clearly** **belongs** **to** **this** **great** **calling** **a** **series** **of** **duties** **of** **a** **public**
那 那里 清楚地 属于 到 这 伟大的 呼叫 一个 系列 的 职责 的 一个 民众
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

显然，这一伟大事业包含一系列公共性质的职责，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
some **of** **them** **imposed** **by** **the** **laws** **of** **the** **land** **,**
一些 的 他们 强加 经过 这 法律 的 这 土地 ,

其中一些是由国家法律强制规定的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪt'self] .
and **others** **inherent** **in** **the** **very** **nature** **of** **the** **occupation** **itself** **.**
和 其他的 固有 在 这 非常 自然 的 这 职业 本身 .

以及其他一些职业本身固有的性质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]
It **is** **true** **in** **an** **even** **more** **marked** **and** **undeniable** **fashion** **that** **the** **profession**
它 是 真的 在 一个 甚至 更多的 标记 和 无可否认 时尚 那 这 职业
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
of **medicine** **,**
的 药品 ,

医学专业也以更为显著和无可否认的方式体现了这一点：

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ɪts]['pʌblɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['æspekts] ,
by **virtue** **of** **its** **public** **and** **social** **aspects** **,**
经过 美德 的 它是 民众 和 社会的 方面 ,

由于其公共和社会方面，

[ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt]
is **distinguished** **in** **a** **marked** **way** **from** **a** **calling** **in** **life** **in** **which** **a** **man** **might**
是 杰出的 在 一个 标记 方式 从 一个 呼叫 在 生活 在 哪个 一个 男人 可能
[fi:l] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] ['strɪktli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,
feel **that** **what** **he** **did** **was** **strictly** **his** **own** **business** **,**
感觉 那 什么 他 做过 曾是 严格 他的 自己的 商业 ,

这与一种人生使命有着显著的区别，在这种使命中，一个人可能会觉得他所做的一切都完全是他自己的事。

['sʌbdʒekt][tu:; tə]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z]['skru:təni] , [ɔ:r]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ɔ:r] [ˌɪntər'fɪrəns] .
subject **to** **nobody's** **scrutiny** **,** **or** **inquiry** **,** **or** **interference** **.**
主题 到 没有人 审查 , 或者 询问 , 或者 干涉 .

不受任何人的审查、询问或干涉。

[ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['pʌblɪk] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪz][ɪn][pɑ:rt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ]
The **physician's** **public** **obligation** **is** **in** **part** **prescribed** **by** **the** **laws** **of** **the** **State** **which**
这 医生的 民众 义务 是 在 部分 规定 经过 这 法律 的 这 状态 哪个
['regjuleɪt] ['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ,
regulate **medical** **practice** **,**
调节 医疗的 实践 ,

医生的公共义务部分由规范医疗实践的国家法律规定。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [koʊdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði]
and **in** **very** **large** **part** **by** **the** **professional** **codes** **which** **have** **been** **evolved** **by** **the**
和 在 非常 大的 部分 经过 这 专业的 代码 哪个 有 到过 进化 经过 这
[prə'feʃ(ə)n] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['gaɪd(ə)ns] .
profession **itself** **for** **its** **own** **guidance** **.**
职业 本身 为了 它是自己的 指导 .

很大程度上，这是由该行业自身为指导而制定的职业准则所致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['dɑːktər][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

It	is	not	the	amount	of	his	fee	that	the	overworked	doctor	is	thinking	about
它	是	不是	这	数量	的	他的	费用	那	这	过度劳累	医生	是	思维	关于

[wen] [hiː; hi] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [naɪt] [kɔːlz] ,

when	he	risks	his	own	health	in	response	to	night	calls	,
什么时候	他	风险	他的	自己的	健康	在	回复	到	夜晚	呼叫	,

这位过度劳累的医生在冒着自身健康风险响应夜间呼叫时，考虑的并非是他的诊疗费是多少。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [di'vaʊts] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['peɪnf(ə)l] [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] .

or	when	he	devotes	himself	to	some	especially	painful	or	difficult	case	.
或者	什么时候	他	奉献	他自己	到	一些	尤其	痛苦	或者	难的	案件	.

或者当他全身心投入到一些特别痛苦或棘手的案件中时。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɪr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɜːrnɪŋz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm]

Nor	is	it	a	mere	consideration	of	his	possible	earnings	that	would	deter	him
也不	是	它	一个	仅仅	考虑	的	他的	可能的	收益	那	会	阻止	他

[frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æt; ət] [ə; eɪ]

from	seeking	comfort	and	safety	by	taking	his	family	to	Europe	at	a
从	寻求	舒适	和	安全	经过	采取	他的	家庭	到	欧洲	在	一个

[taɪm] [wen] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbərhʊd] .

time	when	an	epidemic	had	broken	out	in	his	own	neighborhood	.
时间	什么时候	一个	流行性	有	破碎的	出去	在	他的	自己的	邻里	.

也不仅仅是出于对可能收入的考虑，才阻止他在家乡爆发疫情时带着家人去欧洲寻求舒适和安全。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

I	need	not	allude	to	the	unselfish	devotion	to	the	good	of	the	community
我	需要	不是	暗示	到	这	无私	虔诚	到	这	好的	的	这	社区

[ðæt] [ɪn] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [maːrks] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

that	in	so	high	a	degree	marks	the	lives	of	most	of	the	members	of
那	在	所以	高的	一个	程度	标记	这	生活	的	最多	的	这	成员	的

[ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃ(ə)n] ,

the	clerical	profession	,
这	文员	职业	,

我无需赘述，大多数神职人员都高度重视对社区福祉的无私奉献。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [əb'zɜːrvənt] ['pɝːsənz] .

for	this	is	evident	to	all	observant	persons	.
为了	这	是	明显	到	全部	观察者	人	.

这一点对于所有细心观察的人来说都是显而易见的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['klɪrli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

On	the	other	hand	,	it	cannot	be	too	clearly	perceived	that	there	is	nothing	in
在	这	其他	手	,	它	不能	是	也	清楚地	感知	那	那里	是	没有什么	在

[ðə; ði] [dis'intrəstidnis] ,

the	disinterestedness	,
这	无私	,

另一方面，也不能过于清楚地认识到，这种无私中没有任何不妥之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['rendər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ['kæriktəraizɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [ðæt]

and	in	the	obligation	to	render	public	service	characterizing	professional	life	that
和	在	这	义务	到	使成为	民众	服务	特征	专业的	生活	那

[ə'maʊnts] [tuː; tə] [ʌn'nætʃrəl] [self] - [dɪ'naɪəl][ɔːr]['peɪnf(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

amounts	to	unnatural	self	-	denial	or	painful	renunciation	,
金额	到	不自然	自己	-	拒绝	或者	痛苦	放弃	,

以及在职业生涯中承担的公共服务义务，这种义务相当于非自然的自我否定或痛苦的放弃。

— [ən'les] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] .

—	unless	in	some	extreme	and	individual	cases	.
—	除非	在	一些	极端	和	个人	案例	.

——除非在某些极端和个别情况下。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[prə'feʃən(ə)l] [laɪf][æt; ət][ɪts][best] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'mits] [ə; eɪ]
professional **life** **at** **its** **best** **offers** **a** **great** **advantage** **in** **so** **far** **as** **it** **permits** **a**
专业的 生活 在 它是 最好的 优惠 一个 伟大的 优势 在 所以 远的 作为 它 许可证 一个
[mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][ɪz]
man **to** **think** **first** **of** **the** **work** **he** **is** **doing** **and** **the** **social** **service** **he** **is**
男人 到 思考 第一的 的 这 工作 他 是 正在做 和 这 社会的 服务 他 是
['rendərɪŋ] ,
rendering **,**
渲染 ,

理想的职业生涯最大的优势在于，它允许一个人首先思考他正在做的工作以及他所提供的社会服务。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] [rɪ'wɔːrd] .
rather **than** **of** **pecuniary** **reward** **.**
相当 比 的 金钱 报酬 .

而非金钱奖励。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [jʌŋ] [men][ðə; ði]
I **have** **myself** **on** **more** **than** **one** **occasion** **pointed** **out** **to** **young** **men** **the**
我 有 我 在 更多的 比 一 场合 尖 出去 到 年轻的 男人 这
['greɪtər] ['prɑːspekt][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪn][laɪf] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]
greater **prospect** **for** **happiness** **in** **life** **that** **comes** **with** **the** **choice** **of** **a** **calling** **in**
更大的 前景 为了 幸福 在 生活 那 来 和 这 选择 的 一个 呼叫 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self][praɪ'merəli]['foʊkəsɪz, 'foʊkɪsɪz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
which **the** **work** **itself** **primarily** **focuses** **the** **attention** **,**
哪个 这 工作 本身 主要 焦点 这 注意力 ,

我曾不止一次地向年轻人指出，选择一份以工作本身为主要关注点的职业，会带来更大的幸福前景。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'kjuːnieri] [rɪ'wɔːrd] [kʌmz] [æz; əz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ['ræðər][ðæn; ðən][æz; əz]
and **in** **which** **the** **pecuniary** **reward** **comes** **as** **an** **incident** **rather** **than** **as**
和 在 哪个 这 金钱 报酬 来 作为 一个 事件 相当 比 作为
[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['efərt] .
the **conscious** **and** **direct** **result** **of** **a** **given** **effort** **.**
这 有意识的 和 直接的 结果 的 一个 给定 努力 .

而且，金钱奖励是偶然获得的，而不是有意识地、直接地努力的结果。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][wɜːrk][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd]
The **greatest** **pleasure** **in** **work** **is** **that** **which** **comes** **from** **the** **trained** **and**
这 最 乐趣 在 工作 是 那 哪个 来 从 这 受过训练 和
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
regulated **exercise** **of** **the** **faculty** **of** **imagination** **.**
受监管 锻炼 的 这 学院 的 想像力 .

工作中最大的乐趣来自于对想象力进行训练和规范的运用。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['evri] [lɔː] [keɪs] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][hæz; həz] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
In **the** **conduct** **of** **every** **law** **case** **this** **faculty** **has** **abundant** **opportunity** **,**
在 这 执行 的 每一个 法律 案件 这 学院 有 丰富 机会 ,

在处理每一起法律案件的过程中，这一领域都有充足的机会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪd]['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði]
as **it** **also** **has** **in** **the** **efforts** **of** **the** **physician** **to** **aid** **nature** **in** **the**
作为 它 还 有 在 这 努力 的 这 医生 到 援助 自然 在 这
[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
restoration **of** **health** **and** **vigor** **in** **the** **individual** **,**
恢复 的 健康 和 活力 在 这 个人 ,

正如医生努力帮助人体恢复健康和活力一样，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['sænəteri] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

or	in	the	sanitary	protection	of	the	community	.
或者	在	这	卫生	保护	的	这	社区	.

或用于社区卫生保护。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [klɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] : [ðæt] [pɪ'kjuːnieri] [sək'ses] , ['iːv(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] ,

I	hope	I	have	made	clear	this	point	:	that	pecuniary	success	,	even	in	large	measure	,
我	希望	我	有	制成	清除	这	观点	:	那	金钱	成功	,	甚至	在	大的	措施	,

我希望我已经清楚地阐明了这一点：金钱上的成功，即使很大程度上，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] ,

in	the	work	of	a	professional	man	,
在	这	工作	的	一个	专业的	男人	,

在专业人士的工作中，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk]

may	be	entirely	compatible	with	disinterested	devotion	to	a	kind	of	work
可能	是	完全	兼容的	和	无私的	虔诚	到	一个	种类	的	工作

[ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl] ,

that	makes	for	the	public	weal	,
那	制作	为了	这	民众	福利	,

这或许与无私奉献于造福公众的工作完全兼容，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][pər'suːt][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

while	it	is	also	worthy	of	pursuit	for	its	own	sake	,
尽管	它	是	还	值得	的	追逐	为了	它是自己的		清酒	,

虽然它本身也值得追求，

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['kɑːntent][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .

and	brings	content	and	even	happiness	in	the	doing	.
和	带来	内容	和	甚至	幸福	在	这	正在做	.

并且在做这件事的过程中能带来满足感，甚至快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] ,

And	it	is	clear	enough	,	in	the	case	of	a	professional	man	,
和	它	是	清除	足够的	,	在	这	案件	的	一个	专业的	男人	,

对于职业男性而言，这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪn][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ɪf] [hiː; hi]

that	he	is	false	to	his	profession	and	to	his	plain	obligations	if	he
那	他	是	错误的	到	他的	职业	和	到	他的	清楚的	义务	如果	他

[ʃoʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]['spɪrɪt] ;

shows	himself	to	be	ruled	by	the	anti	-	social	spirit	;
演出	他自己	到	是	裁决	经过	这	反对	-	社会的	精神	;

如果他表现出反社会精神，那就是背叛了他的职业和他应尽的义务；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] ['eni] ['duːtiz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

that	is	to	say	,	if	he	considers	himself	absolved	from	any	duties	towards	the
那	是	到	说	,	如果	他	考虑	他自己	赦免	从	任何	职责	向	这

[kə'mjuːnəti] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

community	about	him	;
社区	关于	他	;

也就是说，如果他认为自己可以免除对周围社区的任何义务；

[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] [ə'fer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt]

thinks	that	the	practice	of	his	profession	is	a	private	affair	for	his	own	profit
思考	那	这	实践	的	他的	职业	是	一个	私人的	事务	为了	他的	自己的	利润

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ,

and	advantage	,
和	优势	,

他认为自己的职业行为是关乎个人利益和好处的私事。

[ænd; ənd][hoʊldz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]

and	holds	that	he	has	done	his	whole	duty	when	he	has	escaped
和	持有	那	他	有	完毕	他的	所有的	责任	什么时候	他	有	逃脱

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [ˌmæl'præktɪs] [ɔːr][dɪs'bɑːrmənt] .

liability	for	malpractice	or	disbarment	.
责任	为了	弊端	或者	取消律师资格	.

并认为，只要避免了因渎职或被吊销执照而承担责任，他就已经尽到了自己的全部职责。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θriː] ['oʊldɪst][ænd; ənd] [best] ['rekəgnaɪzd] [prə'fɛʃənz] [noʊ][lɔːŋgər][stænd][ə'loʊn] ,

But	the	three	oldest	and	best	recognized	professions	no	longer	stand	alone	,
但	这	三	最老	和	最好的	认可	职业	不	更长	站立	独自的	,

但历史最悠久、最受认可的三大职业不再孤立存在。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

in	the	estimation	of	our	higher	educational	authorities	and	of	the
在	这	估算	的	我们的	更高	教育	当局	和	的	这

[ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] .

intelligent	public	.
聪明的	民众	.

在我们的高等教育当局和有识之士的评价中。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [laɪk]['aʊərz] ,

In	a	democracy	like	ours	,
在	一个	民主	喜欢	我们的	,

在我们这样的民主国家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstəntlɪ] [əd'vænsɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

with	a	constantly	advancing	conception	of	what	is	involved	in	education	for
和	一个	不断地	前进	概念	的	什么	是	涉及	在	教育	为了

['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][fɔːr; fər][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['evrɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]

citizenship	and	for	participation	in	every	individual	function	of	the	social
国籍	和	为了	参与	在	每一个	个人	功能	的	这	社会的

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf] ,

and	economic	life	,
和	经济的	生活	,

随着人们对公民教育以及参与社会经济生活各个方面所涉及的内容的理解不断加深，

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	work	of	the	teacher	comes	to	be	recognized	as	professional	in	the
这	工作	的	这	老师	来	到	是	认可	作为	专业的	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [sens] .

highest	sense	.
最高	感觉	.

教师的工作被公认为最高意义上的专业工作。

['tiːtʃɪŋ] , [ɪn'diːd] , [siːmz] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪr] ['fjuːtʃər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['veri] ['fɔːrmoʊst]

Teaching	,	indeed	,	seems	destined	in	the	near	future	to	become	the	very	foremost
教学	,	的确	,	似乎	注定	在	这	靠近	未来	到	变得	这	非常	首先

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [prə'fɛʃənz] .

of	all	the	professions	.
的	全部	这	职业	.

的确，在不久的将来，教师这个职业似乎注定要成为所有职业中最重要的一环。

[ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [teɪks] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][maɪnd]

This	recognition	will	come	when	the	idea	takes	full	possession	of	the	public	mind
这	认出	将要	来	什么时候	这	主意	需要	满的	拥有	的	这	民众	头脑

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [tæsk][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ðɪ][nekst][wʌn] ,

that	the	chief	task	of	each	generation	is	to	train	the	next	one	,
那	这	首席	任务	的	每个	一代	是	到	火车	这	下一个	一	,

当公众普遍认识到每一代人的主要任务是培养下一代时，这种认识就会实现。

[ænd; ənd][tuː; tə][trænz'mɪt] [sʌtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	to	transmit	such	stores	of	knowledge	and	useful	experience	as	it
和	到	发送	这样的	商店	的	知识	和	有用	经验	作为	它

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['priːdisesəz] [ɔːr][hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

has	received	from	its	predecessors	or	has	evolved	for	itself	.
有	已收到	从	它是	前任	或者	有	进化	为了	本身	.

并将从前人那里获得的知识和有用经验，或自身发展而来的知识和有用经验传承下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['gɪvz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ]

It	is	obvious	enough	that	the	work	of	the	teacher	gives	room	for	the	play
它	是	明显的	足够的	那	这	工作	的	这	老师	给予	房间	为了	这	玩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [aɪ'diːlz] ,

of	the	loftiest	ideals	,
的	这	最高	理想	,

教师的工作显然为崇高理想的实现提供了空间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

and	that	its	functions	are	essentially	public	and	disinterested	.
和	那	它是	函数	是	本质上	民众	和	无私的	.

而且其职能本质上是公共的、不偏不倚的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr]

But	there	are	other	callings	,	such	as	those	of	the	architect	and	engineer
但	那里	是	其他	召唤	,	这样的	作为	那些	的	这	建筑师	和	工程师

,

,

,

但还有其他职业，例如建筑师和工程师。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] .

which	have	also	come	to	be	spoken	of	as	professional	in	their	nature	.
哪个	有	还	来	到	是	说	的	作为	专业的	在	他们的	自然	.

它们也逐渐被认为是具有专业性质的。

[ðer; ðər] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] [prə'fɛʃənz] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

Their	kinship	to	the	older	professions	has	been	more	readily	recognized	by	the
他们的	亲属关系	到	这	老	职业	有	到过	更多的	容易	认可	经过	这

[men][ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [trə'dɪʃnz] ,

men	of	conservative	university	traditions	,
男人	的	保守的	大学	传统	,

保守的大学传统人士更容易认识到他们与传统职业的关联。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɔːlɪŋ] [kæn; kən] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [biː; bi]

because	much	of	the	preparation	for	these	callings	can	advantageously	be
因为	很多	的	这	准备	为了	这些	召唤	能	有利地	是

[ʌv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk][sɔːrt] .

of	an	academic	sort	.
的	一个	学术的	种类	.

因为这些职业的很多准备工作都可以很有效地采用学术方法。

['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['æspekts][ɪz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

Architecture	in	its	historical	aspects	is	closely	associated	with	the	study	of	classical
建筑学	在	它是	历史	方面	是	密切	联系	和	这	学习	的	古典

[pɪrɪədz] ;

periods	;
时期	;

建筑学的历史发展与古典时期的研究密切相关；

[waɪl] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'leɪts] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
while **the** **profession** **of** **the** **engineer** **relates** **itself** **to** **the** **immemorial** **university**
尽管 这 职业 的 这 工程师 相关 本身 到 这 远古的 大学
[dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˌmæθə'mætɪks] .
devotion **to** **mathematics** **.**
虔诚 到 数学 .

而工程师这一职业则与大学自古以来对数学的追求息息相关。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [ðə; ði][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
And **in** **like** **manner** **the** **man** **who** **for** **practical** **purposes** **becomes** **a**
和 在 喜欢 方式 这 男人 WHO 为了 实际的 目的 变成 一个
['kemɪst] [ɔ:r][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['elɪət] ,
chemist **or** **an** **electrician** **would** **be** **easily** **admitted** **by** **President** **Eliot** **,**
化学家 或者 一个 电工 会 是 容易地 承认 经过 总统 艾略特 ,

同样地，实际上成为化学家或电工的人也很容易被艾略特总统接纳。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for **example** **,** **to** **the** **favored** **fellowship** **of** **the** **professional** **classes** **for** **the**
为了 例子 , 到 这 受青睐 奖学金 的 这 专业的 课程 为了 这
['ri:z(ə)n] ,
reason **,**
原因 ,

例如，出于以下原因，对专业阶层的青睐：

[fɜ:rst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəpləneri] [ænd; ənd]['lɪˌbɝ:əˌlaɪzɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [ðæt] [ˌʌndər'laɪ]
first **,** **of** **the** **disciplinary** **and** **liberalizing** **nature** **of** **the** **studies** **that** **underlie**
第一的 , 的 这 纪律处分 和 自由化 自然 的 这 研究 那 底层
[hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
his **calling** **,**
他的 呼叫 ,

首先，就他所从事的研究工作的纪律性和自由化性质而言，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
and **,** **in** **the** **second** **place** **,**
和 , 在 这 第二 地方 ,

其次，

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [hi:; hi] [fʊl'fɪl] [ɪn][ðə; ði][pər'su:t]
of **the** **public** **and** **social** **aspects** **of** **the** **functions** **he** **fulfils** **in** **the** **pursuit**
的 这 民众 和 社会的 方面 的 这 函数 他 满足 在 这 追逐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
of **his** **vocation** **.**
的 他的 职业 .

他在追求职业的过程中所履行的职能的公共和社会方面。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ɔ:r][mə'kænɪk(ə)l][ɔ:r] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] ,
The **architect** **,** **the** **civil** **or** **mechanical** **or** **electrical** **engineer** **,** **and** **the** **chemist** **,**
这 建筑师 , 这 民用 或者 机械的 或者 电气 工程师 , 和 这 化学家 ,

建筑师、土木工程师、机械工程师、电气工程师和化学家，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ti:tʃər] , [ðə; ði] [treɪnd] [laɪ'breriən] ,
as **well** **as** **the** **professional** **teacher** **,** **the** **trained** **librarian** **,**
作为 出色地 作为 这 专业的 老师 , 这 受过训练 图书管理员 ,

以及专业教师、受过培训的图书管理员，

[ɔ:r][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [hu:] ['kæriz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [du:] [sens] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'i:kwəld]
or **the** **journalist** **who** **carries** **on** **his** **work** **with** **due** **sense** **of** **its** **almost** **unequaled**
或者 这 记者 WHO 携带 在 他的 工作 和 到期的 感觉 的 它是 几乎 无与伦比
['pʌblɪk] ['du:tiz] [ænd; ənd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ,
public **duties** **and** **responsibilities** **,**
民众 职责 和 职责 ,

或者说，是一位记者以应有的意识履行其几乎无与伦比的公共职责和责任。

— [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['dɪktə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmoʊst] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
— all these are now admitted by dicta of our foremost authorities to a place
— 全部 这些 是 现在 承认 经过 格言 的 我们的 首先 当局 到 一个 地方
['iːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,
equal with the law ,
平等的 和 这 法律 ,

——所有这些现在都已被我们最高权威人士的训诫认可，并具有与法律同等的地位。

['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
medicine , and the ministry in the list of the professions ; that is to say ,
药品 , 和 这 部 在 这 列表 的 这 职业 ; 那 是 到 说 ,

医学和神职人员都在职业列表中；也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'speʃəli] [baɪ]
in the group of callings which , under my definition , are distinguished especially by
在 这 团体 的 召唤 哪个 , 在下面 我的 定义 , 是 杰出的 尤其 经过
[ðer; ðər]['pʌblɪk] ['kærəktər] .
their public character .
他们的 民众 特点 .

在我看来，这类职业的特点在于其公共性质。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gruːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['ledʒɪsleɪtəz] ,
And in this group , of course , should be included politicians , legislators ,
和 在 这 团体 , 的 课程 , 应该 是 包括 政治家 , 立法者 ,

当然，这个群体中也应该包括政治家、立法者等。

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrv] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ['repjətəbli]
and public administrators in so far as they serve the public interests reputably
和 民众 管理员 在 所以 远的 作为 他们 服务 这 民众 兴趣 信誉良好的
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['spɪrɪt] .
and in a professional spirit .
和 在 一个 专业的 精神 .

以及公共管理者，只要他们以信誉良好和专业精神服务于公共利益。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][fər'get] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
Nor should we forget such special classes of public servants as the officers of
也不 应该 我们 忘记 这样的 特别的 课程 的 民众 仆人 作为 这 警官 的
[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ;
the army and navy ;
这 军队 和 海军 ;

我们也不应忘记陆军和海军军官等特殊类别的公务员；

[waɪl] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [dɪ'naɪ]['pʌblɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ræŋk][tuː; tə][men][ʌv; əv] ['letərz] ,
while nobody will deny public character and professional rank to men of letters ,
尽管 无人 将要 否定 民众 特点 和 专业的 秩 到 男人 的 信件 ,
['ɑːrtɪsts] , [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd] ['æktər] .
artists , musicians and actors .
艺术家 , 音乐家 和 演员 .

但没有人会否认文人、艺术家、音乐家和演员的公众形象和职业地位。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'mɑːndid] [nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
In all these callings it is demanded not merely that men shall be subject to the
在 全部 这些 召唤 它 是 要求 不是 仅仅 那 男人 将 是 主题 到 这
['praɪvət] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
private rules of conduct ,
私人的 规则 的 执行 ,

在所有这些职业中，不仅要求人们遵守私人行为准则，

— [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [tʃiːt] , [ɔːr][laɪ] , [ɔːr] [stiːl] , [ɔːr] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] ,
— that they must not cheat , or lie , or steal , or bear false witness ,
— 那 他们 必须 不是 欺骗 , 或者 说谎 , 或者 偷 , 或者 熊 错误的 证人 ,

——他们不可欺骗、说谎、偷窃或作假见证，

[ɔ:r][bi:; bi][bæd] ['nebəz] [ɔ:r][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtəznz] ,

or	be	bad	neighbors	or	undesirable	citizens	,
或者	是	坏的	邻居	或者	不理想的	公民	,

或者成为坏邻居或不受欢迎的公民，

— [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sʌbdʒekt]

—	but	in	addition	and	in	the	most	important	sense	that	they	shall	be	subject
—	但	在	添加	和	在	这	最多	重要的	感觉	那	他们	将	是	主题

[tu:; tə]['pɑ:zətɪv]['eθɪk(ə)l]['stændərdz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ,

to	positive	ethical	standards	that	relate	to	the	welfare	of	the	whole	community	,
到	积极的	伦理道德	标准	那	涉及	到	这	福利	的	这	所有的	社区	,

——但除此之外，更重要的是，他们应当遵守与整个社区福祉相关的积极道德标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['pʌblɪk]['spɪrɪt] .

and	that	require	of	them	the	exercise	of	a	true	public	spirit	.
和	那	要求	的	他们	这	锻炼	的	一个	真的	民众	精神	.

这就要求他们展现真正的公共精神。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] ,

The	man	of	public	spirit	is	he	who	is	able	at	a	given	moment	,
这	男人	的	民众	精神	是	他	WHO	是	有能力的	在	一个	给定	片刻	,

具有公共精神的人，就是能够在特定时刻挺身而出的人。

['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] , [tu:; tə][set][ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

under	certain	conditions	,	to	set	the	public	welfare	before	his	own	.
在下面	肯定	状况	,	到	放	这	民众	福利	前	他的	自己的	.

在特定条件下，将公众利益置于个人利益之上。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [treɪnd] [ænd; ənd][hə'bɪtʃueɪtɪd][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Furthermore	,	he	is	a	man	who	is	trained	and	habituated	to	that	point	of
此外	,	他	是	一个	男人	WHO	是	受过训练	和	习惯性的	到	那	观点	的

[vju:] ,

view	,
看法	,

此外，他是一个受过训练并习惯于这种观点的人。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [pæŋz] [ʌv; əv]['mɑ:rtərdəm][ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['eksərsaɪz]

so	that	he	is	not	aware	of	any	pangs	of	martyrdom	or	even	of	any	exercise
所以	那	他	是	不是	意识到的	的	任何	疼痛	的	殉道	或者	甚至	的	任何	锻炼

[ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

of	self	-	denial	when	he	is	concerning	himself	about	the	public	good	even	to
的	自己	-	拒绝	什么时候	他	是	有关	他自己	关于	这	民众	好的	甚至	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊmənteri] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɔ:r] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

his	own	momentary	inconvenience	or	disadvantage	.
他的	自己的	瞬间	不便	或者	劣势	.

因此，当他为公共利益而努力，即使会给自己带来暂时的不便或不利处境时，他也不会感到任何殉道的痛苦，甚至不会感到任何自我克制。

['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɪz] [ðæt] [steɪt] [ɔ:r]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [li:dz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ker] ['greɪtli]

Public	spirit	is	that	state	or	habit	of	mind	which	leads	a	man	to	care	greatly
民众	精神	是	那	状态	或者	习惯	的	头脑	哪个	线索	一个	男人	到	关心	非常

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .

for	the	general	welfare	.
为了	这	一般的	福利	.

公益精神是指使人高度关心公共福祉的心态或习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['eθɪk(ə)l]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ænd; ənd]

It	is	this	ethical	quality	that	to	my	mind	should	be	the	great	aim	and
它	是	这	伦理道德	质量	那	到	我的	头脑	应该	是	这	伟大的	目的	和

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

object	of	training	.
目的	的	训练	.

在我看来，这种道德品质应该是培训的伟大目标和目的。

[ɑːn][ɪts] [best] [saɪd] , [wʌt] [wiː; wi][tɜːrm][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['spɪrɪt][ɪz] , [ðen] ,

On	its	best	side	,	what	we	term	the	professional	spirit	is	,	then	,
在	它是	最好的	边	,	什么	我们	学期	这	专业的	精神	是	,	然后	,

从最好的角度来看，我们所说的职业精神是：

['veri] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mendəbl] ['kwɑːlətɪ][ɪn][men][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl]

very	closely	related	to	this	commendable	quality	in	men	of	a	right	intellectual
非常	密切	有关的	到	这	值得称赞	质量	在	男人	的	一个	正确的	知识分子

[ænd; ənd]['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] ['pʌblɪk]['spɪrɪt] .

and	moral	development	that	we	call	public	spirit	.
和	道德	发展	那	我们	称呼	民众	精神	.

这与具有正确智力和道德发展水平的人所具备的这种值得称赞的品质——我们称之为公共精神——密切相关。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn] [ðɪs] :

The	chief	difference	lies	in	this	:
这	首席	不同之处	谎言	在	这	:

主要区别在于：

[ðæt] [ˌwer'æz] [ɔːl] [prə'feʃən(ə)l] [men] [meɪ] [biː; bi]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [iːtʃ]

that	whereas	all	professional	men	may	be	public	-	spirited	in	a	general	sense	,	each
那	然而	全部	专业的	男人	可能	是	民众	-	精神抖擞	在	一个	一般的	感觉	,	每个

[prə'feʃən(ə)l] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ,

professional	man	should	,
专业的	男人	应该	,

虽然所有专业人士在一般意义上都可能具有公共精神，但每个专业人士都应该：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

in	addition	,
在	添加	,

此外，

['mænɪfest][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]['teknɪk(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði]

manifest	a	special	and	technical	sort	of	public	spirit	that	pertains	to	the
显现	一个	特别的	和	技术的	种类	的	民众	精神	那	相关	到	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

nature	of	his	calling	.
自然	的	他的	呼叫	.

展现出一种与他的职业性质相关的特殊而专业的公共精神。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [kiːn] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l]

The	lawyer	should	have	a	particularly	keen	regard	for	the	equitable
这	律师	应该	有	一个	特别	敏锐的	看待	为了	这	公平

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

administration	of	justice	.
行政	的	正义	.

律师应当特别重视司法公正。

[ðə; ði]['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd]['truːli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['hoʊlsəmnəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ]

The	doctor	should	truly	care	for	the	physical	wholesomeness	and	well	-	being
这	医生	应该	真的	关心	为了	这	身体的	健康	和	出色地	-	存在

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

医生应该真正关心社区的身体健康和福祉。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrn][ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd]

The	clergyman	should	be	alive	to	those	things	that	concern	the	rectitude	and
这	牧师	应该	是	活	到	那些	事物	那	忧虑	这	正直	和

['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] .

purity	of	life	.
纯度	的	生活	.

神职人员应当关注那些关乎生活正直和纯洁的事情。

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	journalist	should	be	willing	to	make	sacrifices	for	the	sake	of	the
这	记者	应该	是	愿意的	到	制作	牺牲	为了	这	清酒	的	这

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

enlightenment	of	public	opinion	;
启示	的	民众	观点	;

新闻工作者应该愿意为启迪公众舆论做出牺牲;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Without	either	the	general	or	the	technical	manifestations	of	public	spirit	,	in	short	,
没有	任何一个	这	一般的	或者	这	技术的	表现	的	民众	精神	,	在	短的	,

简而言之，如果没有公共精神的普遍表现或技术表现，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn]

the	so	-	called	professional	man	is	a	reproach	to	his	guild	and	a	failure	in
这	所以	-	称为	专业的	男人	是	一个	责备	到	他的	公会	和	一个	失败	在

[hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

his	neighborhood	.
他的	邻里	.

所谓的专业人士，既是其行业的耻辱，也是其所在社区的失败者。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl]['stændərdz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

what	has	all	this	to	do	with	the	moral	standards	that	belong	to	the
什么	有	全部	这	到	做	和	这	道德	标准	那	属于	到	这

['bɪznəs] [kə'rɪr] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ?

business	career	as	distinguished	from	the	professional	life	?
商业	职业	作为	杰出的	从	这	专业的	生活	?

这一切与商业生涯（区别于职业生活）的道德标准有何关系?

[maɪ] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] ['veri] [də'rekt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][soʊ]

My	answer	must	be	very	clear	and	very	direct	if	I	am	to	justify	so
我的	回答	必须	是	非常	清除	和	非常	直接的	如果	我	是	到	证明合法	所以

[lɔːŋ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ðəm'selvz] .

long	an	analysis	of	the	ethical	characteristics	of	the	professions	themselves	.
长的	一个	分析	的	这	伦理道德	特征	的	这	职业	他们自己	.

如果我要对各个职业的伦理特征进行如此冗长的分析，我的答案必须非常清晰、非常直接。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [juːst] [ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][baɪ] [weɪ]

I	have	merely	used	the	time	-	honored	method	of	trying	to	lead	you	by	way
我	有	仅仅	用过的	这	时间	-	荣幸	方法	的	尝试	到	带领	你	经过	方式

[ʌv; əv] [fə'mɪliər] ,

of	familiar	,
的	熟悉的	,

我只是采用了由来已久的引导方法，即通过熟悉的方式来引导你们。

[əd'mɪtɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] [nuː] ,

admitted	points	of	view	to	certain	points	of	view	that	,	if	not	wholly	new	,
承认	积分	的	看法	到	肯定	积分	的	看法	那	,	如果	不是	完全	新的	,

承认某些观点，即使这些观点并非完全是全新的，

[ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [les] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [les] ['waɪdli] ['rekəgnaɪzd] .

are	at	least	less	familiar	and	less	widely	recognized	.
是	在	至少	较少的	熟悉的	和	较少的	广泛	认可	.

至少不太为人所知，也不太为人所熟知。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θiːsɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

The	whole	thesis	that	I	wish	to	develop	is	simply	this	:
这	所有的	论文	那	我	希望	到	发展	是	简单地	这	:

我想阐述的整个论点很简单：

[ðæt] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [laɪf][ɪn] [taɪmz] [pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ,

that	however	it	may	have	been	in	business	life	in	times	past	and	gone	,
那	然而	它	可能	有	到过	在	商业	生活	在	时代	过去的	和	已消失	,

然而，无论过去商业生活中情况如何，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meθədz]

there	has	been	such	a	tremendous	change	in	the	organization	and	methods
那里	有	到过	这样的	一个	巨大的	改变	在	这	组织	和	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz]

of	the	business	world	and	also	in	the	relative	importance	of	the	functions
的	这	商业	世界	和	还	在	这	相对的	重要性	的	这	函数

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

of	the	business	man	in	the	community	,
的	这	商业	男人	在	这	社区	,

商业世界的组织和方法发生了巨大的变化，商人在社会中的相对重要性也发生了变化。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [set][ə'pɑːrt][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] [hæv; həv]

that	the	distinctions	which	have	hitherto	set	apart	the	professional	classes	have
那	这	区别	哪个	有	迄今为止	放	除	这	专业的	课程	有

[bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] ['meni] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

become	obsolete	for	all	practical	purposes	in	many	branches	and
变得	过时的	为了	全部	实际的	目的	在	许多	分支	和

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] .

departments	of	the	business	world	.
部门	的	这	商业	世界	.

在商业世界的许多分支和部门中，以往区分专业阶层的各种做法实际上已经过时了。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['lidər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

the	work	of	the	responsible	leaders	is	no	longer	to	be	regarded	as
这	工作	的	这	负责任的	领导人	是	不	更长	到	是	认为	作为

[ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [kən'sɜːrn][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

essentially	a	thing	of	private	concern	and	free	from	public	responsibility	.
本质上	一个	事物	的	私人的	忧虑	和	自由的	从	民众	责任	.

负责任的领导人的工作不再被视为本质上属于私人事务且无需承担公共责任的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['kærəktəraɪzd] , [fɜːrst] ,

If	the	business	world	is	not	characterized	,	first	,
如果	这	商业	世界	是	不是	特征化的	,	第一的	,

如果商业世界没有被恰当地描述，那么首先，

[baɪ]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['duːti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

by	public	spirit	and	a	sense	of	public	duty	in	general	,	and	,	second	,
经过	民众	精神	和	一个	感觉	的	民众	责任	在	一般的	,	和	,	第二	,

其次，出于公共精神和公共责任感，

[baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]['teknɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][pər'tɪkjələr]

by	the	special	and	technical	sense	of	public	obligation	that	pertains	to	particular
经过	这	特别的	和	技术的	感觉	的	民众	义务	那	相关	到	特别的

[kaɪndz][ɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti] ,

kinds	or	departments	of	business	activity	,
种类	或者	部门	的	商业	活动	,

按照与特定类型或部门的商业活动相关的公共义务的特殊和技术含义，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [best] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [i'veidiŋ] [ɪts][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]['tæsks]

then	it	is	falling	short	of	its	best	opportunities	and	evading	its	providential	tasks
然后	它	是	坠落	短的	的	它是	最好的	机会	和	逃避	它是	天意	任务

.

:

.

那么它就错失了最佳机遇，逃避了命中注定的任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪznəs] [wɜːrld][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv][ɪn]

It	is	for	the	modern	business	world	to	recognize	the	conditions	that	have	in
它	是	为了	这	现代的	商业	世界	到	认出	这	状况	那	有	在

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['paʊər] [ænd; ənd][soʊ]['dɑːmɪnənt][ə; eɪ]

the	fulness	of	time	given	it	so	great	a	power	and	so	dominant	a
这	充满	的	时间	给定	它	所以	伟大的	一个	力量	和	所以	主导的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

现代商业世界应该认识到，正是这些条件，经过时间的沉淀，赋予了它如此巨大的力量和如此主导的地位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [ʃɜːrk] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fʊli]

and	it	must	not	shirk	the	responsibilities	that	belong	to	it	as	fully
和	它	必须	不是	推脱	这	职责	那	属于	到	它	作为	完全

[ænd; ənd]['truːli][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

and	truly	as	they	belong	to	any	of	the	professions	.
和	真的	作为	他们	属于	到	任何	的	这	职业	.

它绝不能推卸自己应尽的责任，就像其他任何职业一样，它必须承担起这些责任，并且做到真正地承担起这些责任。

[aɪ][hoʊld] , [ðen] ,

I	hold	,	then	,
我	抓住	,	然后	,

那么，我坚持认为，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [huː] [prə'pəuziz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

that	the	young	man	of	education	and	opportunity	who	proposes	to	go	into
那	这	年轻的	男人	的	教育	和	机会	WHO	提议	到	去	进入

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] ['entərz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ['stændərd] [ɪf]

a	business	career	enters	it	not	merely	with	a	low	and	unworthy	standard	if
一个	商业	职业	进入	它	不是	仅仅	和	一个	低的	和	不配	标准	如果

[hɪz; ɪz][soʊl]['moʊtɪv][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][biː; bi][tuː; tə][ə'kwaɪər] [welθ] ,

his	sole	motive	and	object	be	to	acquire	wealth	,
他的	唯一	动机	和	目的	是	到	获得	财富	,

如果一个受过良好教育、有机会的年轻人打算从事商业事业，而他唯一的动机和目的只是为了获取财富，那么他进入这个行业并非仅仅因为其标准低下且不正当。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['entərz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ðæt] [fɪl] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

but	he	also	enters	it	in	disregard	of	the	ideas	that	fill	the	minds	of
但	他	还	进入	它	在	漠视	的	这	想法	那	充满	这	思想	的

[ðə; ði][best]['mɑ:dərn] ['bɪznəs] ['lidər] .

the	best	modern	business	leaders	.
这	最好的	现代的	商业	领导人	.

但他参与其中也无视了当今最优秀商业领袖们脑海中的想法。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [læk] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

He	shows	a	pitiable	lack	of	appreciation	of	the	elements	that	are	to
他	演出	一个	可怜的	缺少	的	欣赏	的	这	元素	那	是	到

['kɑ:nstɪtu:t] ['ri:əl] ['bɪznəs] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [mʌst; məst][fɔ:l]

constitute	real	business	success	in	the	period	within	which	his	own	career	must	fall
构成	真实的	商业	成功	在	这	时期	之内	哪个	他的	自己的	职业	必须	落下

.

:

.

他对构成真正商业成功的要素缺乏应有的认识，而他自己的职业生涯也正处于这个阶段。

[let] [ju: 'es][kən'sɪdər] , ['bri:fli] , [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][ɔ:r]

Let	us	consider	,	briefly	,	the	evolution	of	our	present	-	day	economic	or
让	我们	考虑	,	简要地	,	这	进化	的	我们的	展示	-	天	经济的	或者

['bɪznəs] [laɪf] ,

business	life	,
商业	生活	,

让我们简要地回顾一下当今经济或商业生活的演变历程。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [pleɪs] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

and	then	take	note	of	the	necessary	place	that	particular	classes	of	business
和	然后	拿	笔记	的	这	必要的	地方	那	特别的	课程	的	商业

[men][mʌst; məst][hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] .

men	must	hold	in	the	structure	of	our	society	.
男人	必须	抓住	在	这	结构	的	我们的	社会	.

然后要注意特定阶层的商人在我们社会结构中必须占据的必要地位。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [læst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['prɑ:gres] ,

I	,	for	my	part	,	look	upon	this	last	century	of	economic	progress	,
我	,	为了	我的	部分	,	看	之上	这	最后的	世纪	的	经济的	进步	,

就我个人而言，我认为上个世纪的经济发展.....

— ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] " ['kæpɪtəlɪzəm] " [æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ]

—	under	the	sway	of	what	is	often	called	"	capitalism	"	as	a	term	of	reproach
—	在下面	这	摇摆	的	什么	是	经常	称为	"	资本主义	"	作为	一个	学期	的	责备

,

,

,

——在通常被贬称为"资本主义"的势力影响下，

— [æz; əz][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [bu:n] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

—	as	an	immeasurable	boon	to	mankind	.
—	作为	一个	无法估量的	恩惠	到	人类	.

——对人类而言，这是一笔不可估量的财富。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌju:tələ'zeɪʃn][ʌv; əv] ['sevrəl] [greɪt] [in'venʃənz] , ['noʊtəbli] [ðæt]

It	began	with	the	practical	utilization	of	several	great	inventions	,	notably	that
它	开始	和	这	实际的	利用率	的	一些	伟大的	发明	,	尤其	那

[ʌv; əv] [sti:m] ['paʊər] ,

of	steam	power	,
的	蒸汽	力量	,

它始于几项伟大发明的实际应用，特别是蒸汽动力的发明。

[wɪtʃ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['ɪndəstriz] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['mɑːdərn]
which **broke** **up** **the** **old** **household** **and** **village** **industries** **,** **gave** **us** **the** **modern**
哪个 打破 向上 这 老的 家庭 和 村庄 行业 , 给予 我们 这 现代的
['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] ,
factory **system** **,**
工厂 系统 ,

这打破了旧有的家庭作坊和乡村工业，给我们带来了现代工厂制度。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['reɪlrəʊdz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl]
and **along** **with** **the** **development** **of** **railroads** **gave** **us** **the** **modern** **industrial**
和 沿着 和 这 发展 的 铁路 给予 我们 这 现代的 工业的
['sɪti] .
city **.**
城市 .

随着铁路的发展，现代工业城市应运而生。

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]
This **new** **and** **revolutionizing** **system** **of** **industry** **and** **business** **forced** **its** **way** **into**
这 新的 和 革命性的 系统 的 行业 和 商业 强制 它是 方式 进入
[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
a **world** **of** **poverty** **,**
一个 世界 的 贫困 ,

这种全新的、具有革命性的工商业体系强行进入了贫困的世界。

[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ʌv; əv] [dɪ'preɪvd] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ʌv; əv] [loʊ] ['mɔrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
of **disease** **,** **of** **depraved** **public** **life** **,** **of** **low** **morals** **in** **the** **main** **pervading** **the**
的 疾病 , 的 堕落的 民众 生活 , 的 低的 德 在 这 主要的 普遍存在 这
[kə'mjuːnəti] ,
community **,**
社区 ,

疾病肆虐，公共生活堕落，社会道德沦丧，

— [ə; eɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv]
— **a** **world** **for** **the** **most** **part** **of** **class** **distinctions** **in** **which** **the** **lot** **even** **of**
— 一个 世界 为了 这 最多 部分 的 班级 区别 在 哪个 这 很多 甚至 的
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [fjuː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [ɔːr] ['enviəb(ə)l] [wʌn] ,
the **privileged** **few** **was** **not** **a** **very** **noble** **or** **enviable** **one** **,**
这 特权 很少 曾是 不是 一个 非常 高贵 或者 令人羡慕 一 ,

——这是一个阶级分明的世界，即使是少数特权阶层的境遇也并不高尚或令人羡慕。

[waɪl] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [mə'dʒɔːrəti] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sɜːfs] .
while **the** **state** **of** **the** **vast** **majority** **was** **little** **better** **than** **that** **of** **serfs** **.**
尽管 这 状态 的 这 广阔的 多数 曾是 小的 更好的 比 那 的 农奴 .

而绝大多数人的境况与农奴无异。

['meni] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glæmər] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld]
Many **writers** **have** **sought** **to** **throw** **a** **charm** **and** **a** **glamour** **over** **that** **old**
许多 作家 有 寻求 到 扔 一个 魅力 和 一个 魅力 超过 那 老的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] ['fjuːdəlɪzəm]
condition **of** **economic** **life** **and** **society** **that** **followed** **the** **break** **-** **up** **of** **feudalism**
状况 的 经济的 生活 和 社会 那 随后 这 休息 - 向上 的 封建
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]
and **that** **preceded** **the** **creation** **of** **our** **new** **political** **and** **industrial**
和 那 之前 这 创建 的 我们的 新的 政治的 和 工业的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
institutions **.**
机构 .

许多作家试图为封建制度瓦解后、新的政治和工业制度建立之前的那种旧的经济生活和社会状况赋予一种魅力和光彩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][moʊst]['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['pɪriəd] , [æz; əz][aɪ]

But	with	some	mitigations	it	was	for	most	people	a	period	,	as	I
但	和	一些	缓解措施	它	曾是	为了	最多	人们	一个	时期	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

但正如我所说，在一些缓解措施下，对大多数人来说，这只是一段时期。

[ʌv; əv]['skwɑːlər] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

of	squalor	,	disease	,	and	degradation	.
的	肮脏不堪	,	疾病	,	和	降解	.

肮脏、疾病和堕落。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] , ['pɑːvərti] .

The	fundamental	trouble	could	be	summed	up	in	the	one	word	,	poverty	.
这	基本的	麻烦	可以	是	总结	向上	在	这	一	单词	,	贫困	.

根本问题可以用一个词来概括：贫穷。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ʌn'kɑːnʃəs]

The	mission	of	the	new	industrial	system	,	for	the	most	part	unconscious
这	使命	的	这	新的	工业的	系统	,	为了	这	最多	部分	无意识

[ænd; ənd] [ʌn'rekəgnaɪzd] ,

and	unrecognized	,
和	未被识别的	,

新工业体系的使命，在很大程度上是无意识的、未被认识到的，

[wʌz; wəz][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['pɑːvərti] .

was	to	transform	the	world	by	abolishing	the	reign	of	poverty	.
曾是	到	转换	这	世界	经过	废除	这	在位	的	贫困	.

其目标是通过消除贫困来改变世界。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [mə'tɪriəl]

Doubtless	it	would	be	desirable	if	the	improvement	of	conditions	,	material
毫无疑问	它	会	是	理想	如果	这	改进	的	状况	,	材料

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,

and	spiritual	,
和	精神	,

毫无疑问，如果物质和精神条件得到改善，那将是可取的。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli]['iːv(ə)n] [peɪs] [ɑːn][sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [plæn] .

could	make	progress	with	exactly	even	pace	on	some	perfectly	symmetrical	plan	.
可以	制作	进步	和	确切地	甚至	步伐	在	一些	完美	对称的	计划	.

可以按照完全对称的计划，以完全均匀的速度取得进展。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrwərd]['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] [hæz; həz] [prə'siːdid] [fɜːrst]

But	history	shows	us	that	the	forward	social	movement	has	proceeded	first
但	历史	演出	我们	那	这	向前	社会的	移动	有	继续	第一的

[ɪn][wʌn]['æspekt] ,

in	one	aspect	,
在	一	方面	,

但历史告诉我们，进步的社会运动首先在一个方面取得了进展，

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ɑːn][laɪnz][soʊ][tæn'dʒenʃ(ə)l] , ['ɔːf(ə)n][soʊ]['zɪgzæg] ,

then	in	another	,	on	lines	so	tangential	,	often	so	zigzag	,
然后	在	其他	,	在	线条	所以	切线	,	经常	所以	之字形	,

然后在另一个地方，沿着如此离题、常常如此曲折的路线，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌn'tɪl][wʌn][gets] ['dɪstəns] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pər'spektɪv] ,

that	it	is	difficult	until	one	gets	distance	enough	for	perspective	,
那	它	是	难的	直到	一	获得	距离	足够的	为了	看法	,

只有拉开足够的距离才能获得正确的视角，否则很难看清真相。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eni] [truː] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

to	see	that	any	true	progress	has	been	made	at	all	.
到	看	那	任何	真的	进步	有	到过	制成	在	全部	.

看看是否真的取得了任何进展。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ['prevələnt] ,

Thus	,	the	modern	industrial	system	,	which	found	the	conditions	of	poverty	,	disease	,	and	hardship	prevalent	,
因此	,	这	现代的	工业的	系统	,	哪个	成立	这	状况	的	贫困	,	疾病	,	和	困境	流行	,

因此，现代工业体系发现贫困、疾病和困苦的状况普遍存在，

[siːmd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

seemed	for	quite	a	long	time	,
似乎	为了	相当	一个	长的	时间	,

似乎持续了相当长的时间，

[ɪn] [ɪts] [ruːd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [oʊld] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪts] ['ruːθləs] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['nuːli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

in	its	rude	breaking	up	of	old	relations	and	its	ruthless	adherence	to	certain	newly	proclaimed	principles	,
在	它是	粗鲁的	打破	向上	的	老的	关系	和	它是	无情	依从性	到	肯定	新	宣布	原则	,

它粗暴地破坏旧关系，并无情地坚持某些新宣称的原则，

[tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] ['mætərz] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] .

to	have	brought	matters	from	bad	to	worse	.
到	有	带来	事情	从	坏的	到	更糟	.

把事情从糟糕变得更糟。

[ðə; ði] ['skwɑːlər] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [hænd] - [luːm] ['wiːvəz] [siːmd] ['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'dʌstriəl] [taʊnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wiːvəz] [flɑːkt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hæmləts] .

The	squalor	and	poverty	of	the	village	of	hand	-	loom	weavers	seemed	only	intensified	in	the	new	industrial	towns	to	which	the	weavers	flocked	from	their	deserted	hamlets	.
这	肮脏不堪	和	贫困	的	这	村庄	的	手	-	织布机	织工	似乎	仅有的	加强	在	这	新的	工业的	城镇	到	哪个	这	织工	成群结队的	从	他们的	荒凉的	村庄	.

织布工们从他们荒凉的小村庄涌向新兴的工业城镇，而这些城镇的肮脏和贫困似乎只会加剧他们村庄的贫困状况。

[ˌmænju'fæktʃərəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Manufacturers	were	doing	business	under	the	fiercest	and	most	unregulated	competition	.
制造商	是	正在做	商业	在下面	这	最凶猛	和	最多	不受监管	竞赛	.

制造商们在竞争最为激烈、监管最为宽松的环境下开展业务。

[ɪ'kɒnəmɪsts] [wɜːr; wər] ['demənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] " [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] " [ænd; ənd] [ðer; ðər] " ['aɪərn] [lɔː] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] " [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] .

Economists	were	demonstrating	their	"	law	of	supply	and	demand	"	and	their	"	iron	law	of	wages	"	as	capable	in	themselves	of	regulating	all	the	conditions	and	relations	of	business	life	.
经济学家	是	演示	他们的	"	法律	的	供应	和	要求	"	和	他们的	"	铁	法律	的	工资	"	作为	有能力的	在	他们自己	的	调节	全部	这	状况	和	关系	的	商业	生活	.

经济学家们正在证明他们的"供求规律"和"工资铁律"本身能够调节商业生活的所有条件和关系。

[ˌepi'demiks][reɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['fækt(ə)ri]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] .

Epidemics	**raged**	**and**	**depravity**	**prevailed**	**in**	**the**	**new**	**factory**	**centers**	**.**
流行病	愤怒	和	堕落	最终获胜	在	这	新的	工厂	中心	.

新兴工厂中心瘟疫肆虐，道德沦丧。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [ɪn] [ri'æləti] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] .

But	**things**	**were**	**not**	**,**	**in**	**reality**	**,**	**going**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**.**
但	事物	是	不是	,	在	现实	,	去	从	坏的	到	更糟	.

但实际上，事情并没有每况愈下。

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['ɔ:rdər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ə'pɑ:n] [tu:] [θɪŋz] :

The	**beginnings**	**of**	**a**	**better**	**order**	**had**	**to**	**be**	**based**	**upon**	**two**	**things**	**:**
这	开端	的	一个	更好的	命令	有	到	是	基于	之上	二	事物	:

一个更美好秩序的开端必须建立在两件事之上：

[fɜ:rst][ænd; ənd]['fɔ:rmoʊst] , [ðə; ði] [ʃɪr] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ; ['sekənd] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]

first	**and**	**foremost**	**,**	**the**	**sheer**	**creation**	**of**	**capital**	**;**	**second**	**,**	**the**	**discipline**
第一的	和	首先	,	这	透明	创建	的	首都	;	第二	,	这	纪律

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɜ:rkərz] .

and	**training**	**of**	**workers**	**.**
和	训练	的	工人	.

首先，是资本的创造；其次，是工人的纪律和培训。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['feɪzɪz] , [ðə; ði] [nu:] ['mɑ:dərn] ['bɪznəs] ['pɪriəd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd]

In	**the**	**first**	**phases**	**,**	**the**	**new**	**modern**	**business**	**period**	**had**	**to**	**be**	**a**	**period**
在	这	第一的	阶段	,	这	新的	现代的	商业	时期	有	到	是	一个	时期

[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

of	**production**	**.**
的	生产	.

在初期阶段，新的现代商业时期必须是生产时期。

[ðer; ðər][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	**had**	**got**	**to**	**be**	**developed**	**the**	**instrumentalities**	**for**	**the**	**creation**	**of**
那里	有	得到	到	是	发达	这	工具	为了	这	创建	的

[welθ] .

wealth	**.**
财富	.

必须发展创造财富的工具。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [ɪts] [klæs] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜ:rkərz] [ænd; ənd]

Until	**the**	**industrial**	**system**	**had**	**raised**	**up**	**its**	**class**	**of**	**efficient**	**workers**	**and**
直到	这	工业的	系统	有	提高	向上	它是	班级	的	高效的	工人	和

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪts] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [prə'dʌktɪv] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

had	**created**	**its**	**great**	**mass**	**of**	**capital**	**for**	**productive**	**purposes**	**,**
有	创建	它是	伟大的	大量的	的	首都	为了	生产力	目的	,

直到工业体系培养出高效的劳动阶级，并创造了用于生产目的的大量资本，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tʃi:p] [gʊdz] ;

there	**could**	**be**	**no**	**supply**	**of**	**cheap**	**goods**	**;**
那里	可以	是	不	供应	的	便宜的	商品	;

廉价商品可能供应不足；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['aʊtpʊt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l]

and	**without**	**an**	**abundant**	**and**	**cheap**	**output**	**there**	**could**	**be**	**no**	**possible**
和	没有	一个	丰富	和	便宜的	输出	那里	可以	是	不	可能的

[dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['benɪfɪts] ;

diffusion	**of**	**economic**	**benefits**	**;**
扩散	的	经济的	好处	;

如果没有充足且廉价的产品，经济效益就不可能扩散；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [noʊ] [mɑːrkt] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pɑːvərti] .

in	other	words	,	no	marked	amelioration	of	the	prevailing	poverty	.
在	其他	字	,	不	标记	改善	的	这	盛行	贫困	.

换句话说，普遍存在的贫困状况没有明显改善。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['piːpəlz] [aʊt]

It	required	some	development	of	wealth	to	lift	our	modern	peoples	out
它	必需的	一些	发展	的	财富	到	举起	我们的	现代的	人民	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːvərti] [tuː] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'beɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]['mɔːrəl] ['prɑːgres] .

of	a	poverty	too	grinding	and	too	debasing	for	intellectual	or	moral	progress	.
的	一个	贫困	也	研磨	和	也	贬值	为了	知识分子	或者	道德	进步	.

要使我们现代人摆脱过于残酷、过于堕落的贫困，从而阻碍智力或道德的进步，就需要财富的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [taʊnz] ,

It	is	true	that	the	factory	towns	,
它	是	真的	那	这	工厂	城镇	,

工厂城镇的确如此，

[kri'eɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [baɪ]['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] ,

created	as	they	have	all	been	by	modern	industrial	conditions	during	the	past	century	,
创建	作为	他们	有	全部	到过	经过	现代的	工业的	状况	期间	这	过去的	世纪	,

它们都是在过去一个世纪的现代工业条件下产生的。

[brɔːt] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['iːvəlz] .

brought	their	distinctive	evils	.
带来	他们的	独特的	罪恶	.

带来了它们各自独特的罪恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ɪn] [ɪl] - [bɪlt] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊərz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

There	was	overcrowding	in	ill	-	built	tenement	houses	;	and	long	hours	for	women	and	children	in	the	factories	.
那里	曾是	过度拥挤	在	患病的	-	建造	廉租公寓	房屋	;	和	长的	小时	为了	女性	和	孩子们	在	这	工厂	.

当时，破旧的廉租房里人满为患；工厂里的妇女和儿童工作时间很长。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

Yet	with	these	and	many	other	disadvantages	,
然而	和	这些	和	许多	其他	缺点	,

然而，除了这些以及其他诸多缺点之外，

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

the	new	industrial	system	made	for	discipline	and	for	intelligence	,
这	新的	工业的	系统	制成	为了	纪律	和	为了	智力	,

新的工业体系造就了纪律性和智慧。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ə'mʌŋ] ['wɜːrkərz] .

and	above	all	for	a	new	kind	of	solidarity	and	for	a	sense	of	brotherhood	among	workers	.
和	多于	全部	为了	一个	新的	种类	的	团结	和	为了	一个	感觉	的	兄弟情	之中	工人	.

最重要的是，为了工人之间建立一种新的团结和兄弟情谊。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrst]['iːvəlz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,

In	due	time	the	worst	evils	began	to	be	mitigated	,
在	到期的	时间	这	最差	罪恶	开始	到	是	缓解	,

随着时间的推移，最严重的弊端开始得到缓解。

['lɑːrdʒli] [θruː] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
largely **through** **the** **application** **of** **those** **very** **methods** **of** **organization** **which**
很大程度上 通过 这 应用 的 那些 非常 方法 的 组织 哪个
[hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪt'self] .
had **characterized** **the** **new** **kind** **of** **industry** **itself** **.**
有 特征化的 这 新的 种类 的 行业 本身 .

很大程度上是通过应用那些本身就具有这种新型产业特征的组织方法来实现的。

[ðʌs] [fɔːr; fər][men] [huː] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [stiːm] ['paʊər][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd]
Thus **for** **men** **who** **had** **applied** **steam** **power** **to** **manufacturing** **and** **had**
因此 为了 男人 WHO 有 应用 蒸汽 力量 到 制造业 和 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] ['reɪlrəudz] ,
begun **to** **build** **railroads** **,**
开始 到 建造 铁路 ,

因此，对于那些将蒸汽动力应用于制造业并开始修建铁路的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['sænəteri][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
it **was** **soon** **perceived** **to** **be** **a** **matter** **not** **only** **of** **sanitary** **and** **social**
它 曾是 很快 感知 到 是 一个 事情 不是 仅有的 的 卫生 和 社会的
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

人们很快意识到，这不仅仅是卫生和社会服务的问题，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] ['prɑːfɪt] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['wɔːtər] [sə'plaɪz] , ['pʌblɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
but **of** **pecuniary** **profit** **,** **to** **provide** **water** **supplies** **,** **public** **illumination** **,**
但 的 金钱 利润 , 到 提供 水 补给品 , 民众 照明 ,

但以营利为目的，提供供水、公共照明等服务。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'viːnjənsis] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ['dwelə[…]
and **other** **conveniences** **to** **the** **crowded** **city** **dwellers** **.**
和 其他 便利设施 到 这 挤 城市 居民 .

以及其他为拥挤的城市居民提供的便利设施。

[mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['reɪlrəudz]
Moreover **,** **with** **the** **progress** **of** **industry** **and** **the** **development** **of** **railroads**
而且 , 和 这 进步 的 行业 和 这 发展 的 铁路
[ænd; ənd] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and **steam** **navigation** **,**
和 蒸汽 导航 ,

此外，随着工业的进步以及铁路和蒸汽航运的发展，

[prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [treɪd] [tʊk] [ɑːn][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] .
production **and** **trade** **took** **on** **an** **ever** **-** **increasing** **volume** **.**
生产 和 贸易 采取 在 一个 曾经 - 增加 体积 .

生产和贸易规模不断扩大。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [les] [pʊr] .
Then **the** **world** **began** **to** **be** **less** **poor** **.**
然后 这 世界 开始 到 是 较少的 贫穷的 .

之后，世界上的贫困人口开始减少。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] ,
There **had** **been** **no** **rich** **men** **in** **the** **modern** **sense** **,**
那里 有 到过 不 富有的 男人 在 这 现代的 感觉 ,

当时并没有现代意义上的富人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['kæpɪtəlaɪzd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] .
and **of** **course** **no** **such** **thing** **as** **capitalized** **corporations** **for** **production** **.**
和 的 课程 不 这样的 事物 作为 资本化 公司 为了 生产 .

当然，生产领域根本不存在资本化的公司这种东西。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	richest	man	in	the	United	States	at	the	time	of	his	death	,
这	最富有的	男人	在	这	团结的	各州	在	这	时间	的	他的	死亡	,

他去世时是美国首富。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ]

a	little	more	than	a	hundred	years	ago	,	was	George	Washington	,	with
一个	小的	更多的	比	一个	百	年	前	,	曾是	乔治	华盛顿	,	和

[hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;

his	land	and	his	slaves	;
他的	土地	和	他的	奴隶	;

一百多年前，乔治·华盛顿带着他的土地和奴隶来到这里；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [rɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [sens]

and	so	in	England	and	France	there	were	no	rich	men	in	the	modern	sense
和	所以	在	英格兰	和	法国	那里	是	不	富有的	男人	在	这	现代的	感觉

— [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

因此，在英格兰和法国，并没有现代意义上的富人——也就是说，

[noʊ][men] [hu:] [kənˈtroʊld] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [prəˈdʌktɪv] ['kæpɪt(ə)l] .

no	men	who	controlled	great	masses	of	productive	capital	.
不	男人	WHO	受控	伟大的	群众	的	生产力	首都	.

没有哪个人控制了大量的生产性资本。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [welθ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [held] ['lændɪd] [ɛ'steɪts] .

The	men	of	wealth	were	those	who	held	landed	estates	.
这	男人	的	财富	是	那些	WHO	握住	登陆	庄园	.

拥有土地庄园的人才是真正的富人。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] [wʌz; wəz] ['ægrɪkʌltʃər] .

The	chief	business	of	all	countries	was	agriculture	.
这	首席	商业	的	全部	国家	曾是	农业	.

所有国家的主要产业都是农业。

[ðə; ði][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['sɪstəm] [ɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ɪts]['ru:dɪmənts][ænd; ənd][ɪn]

The	capitalistic	system	in	industry	and	trade	existed	in	its	rudiments	and	in
这	资本主义	系统	在	行业	和	贸易	存在	在	它是	基本原理	和	在

['lɪmɪtɪd] ['meʒər] ;

limited	measure	;
有限的	措施	;

工业和贸易中的资本主义制度已经初具雏形，并且规模有限；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪts] [greɪt] [əˈtʃi:vmənts] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] .

but	all	its	great	achievements	were	yet	to	be	wrought	.
但	全部	它是	伟大的	成就	是	然而	到	是	锻	.

但它所有伟大的成就都尚未实现。

[ɔ:l]['mɑ:dərn] ['bɪznəs] [laɪf] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [groʊθ] [ʌv; əv] [prəˈdʌktɪv] ['kæpɪt(ə)l] ,

All	modern	business	life	,	then	,	is	the	result	of	this	growth	of	productive	capital	,
全部	现代的	商业	生活	,	然后	,	是	这	结果	的	这	生长	的	生产力	首都	,

因此，现代商业生活的方方面面都是生产性资本增长的结果。

[ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [ri:æplɪ'keɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] .

and	its	application	and	constant	reapplication	to	the	production	of	wealth	.
和	它是	应用	和	持续的	重新申请	到	这	生产	的	财富	.

以及它在财富创造中的应用和不断再应用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs]

It	made	its	way	by	virtue	of	an	intense	individual	initiative	and	a	fierce
它	制成	它是	方式	经过	美德	的	一个	激烈的	个人	倡议	和	一个	凶猛的

[kəm'petətɪv] ['strʌg(ə)l] .

competitive	struggle	.
竞争的	斗争	.

它凭借强烈的个人进取心和激烈的竞争而取得成功。

[bʌt; bət] [ˌʌn'lʌvli] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] [θɪŋz] , ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪzɪz] [wɜːr; wər] ['nesəseri]

But	unlovely	as	were	these	things	,	many	of	their	phases	were	necessary
但	不可爱	作为	是	这些	事物	,	许多	的	他们的	阶段	是	必要的

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ] .

at	a	certain	stage	.
在	一个	肯定	阶段	.

虽然这些事情并不美好，但它们的许多阶段在某个特定时期都是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɪrs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [kəm'peld] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

It	was	this	fierce	competition	that	compelled	capital	to	pay	the	lowest	possible
它	曾是	这	凶猛的	竞赛	那	被迫	首都	到	支付	这	最低	可能的

['weɪdʒɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɑːrkɪt] [tʃiːp] [gʊdz] .

wages	in	order	to	market	cheap	goods	.
工资	在	命令	到	市场	便宜的	商品	.

正是这种激烈的竞争迫使资本支付尽可能低的工资，以便销售廉价商品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði][juːz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

But	the	same	situation	stimulated	the	use	,	one	after	another	,
但	这	相同的	情况	刺激	这	使用	,	一	后	其他	,

但同样的情况又刺激了这种使用，而且这种使用接连不断。

[ʌv; əv] [nuː] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [in'venʃənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][pər]['kæpɪtə]

of	new	labor	-	saving	inventions	in	order	to	increase	the	per	capita
的	新的	劳动	-	保存	发明	在	命令	到	增加	这	每	人均

[ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti] .

productivity	.
生产率	.

发明新的省力发明，以提高人均生产率。

[ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkər][ænd; ənd][æn; ən]

This	process	was	attended	by	the	higher	efficiency	of	the	worker	and	an
这	过程	曾是	参加	经过	这	更高	效率	的	这	工人	和	一个

[ɪn'kriːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [kə'pæsəti] .

increase	in	his	earning	capacity	.
增加	在	他的	收入	容量	.

这一过程伴随着工人效率的提高和收入能力的增强。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ðə; ði]['wɜːrkər] [geɪnd] [sʌm; səm][hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪr]

As	his	position	began	to	improve	,	the	worker	gained	some	hope	and	cheer
作为	他的	位置	开始	到	提升	,	这	工人	获得	一些	希望	和	欢呼

;

;

;

随着他的处境开始好转，这名工人重新燃起了希望和喜悦；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] ,

and	he	and	his	fellows	began	to	organize	,
和	他	和	他的	伙伴们	开始	到	组织	,

于是他和他的同伴们开始组织起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [bəuθ]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['leɪbər][wɜːr; wər] ['stedəli]

with	the	result	that	both	wages	and	conditions	of	labor	were	steadily
和	这	结果	那	两个都	工资	和	状况	的	劳动	是	稳步

[ɪm'pruːvd] ,

improved	,
改进	,

结果是工资和劳动条件都得到了稳步改善。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] .

and	the	workman	began	to	attain	approximately	his	share	of	benefits	.
和	这	工人	开始	到	达到	大约	他的	分享	的	好处	.

工人开始获得他应得的那部分利益。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['stɔːri] ,

All	this	is	a	familiar	story	,
全部	这	是	一个	熟悉的	故事	,

这一切都似曾相识。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən]

although	the	depth	of	its	significance	is	beyond	the	compass	of	any	living	human
虽然	这	深度	的	它是	意义	是	超过	这	罗盘	的	任何	活的	人类

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

虽然它的意义之深远超出了任何活着的人类智慧的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [glɪb] ['sentəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] [prə'duːst] ['evri]

It	is	easy	to	say	in	a	glib	sentence	that	the	amount	of	wealth	produced	every
它	是	简单的	到	说	在	一个	油嘴滑舌	句子	那	这	数量	的	财富	生产	每一个

[fjuː] ['jɪrz] ['naʊədeɪz] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz]

few	years	nowadays	is	equal	to	all	the	accumulated	wealth	of	all	the	centuries
很少	年	如今	是	平等的	到	全部	这	积累	财富	的	全部	这	几个世纪

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ;

down	to	the	early	part	of	the	nineteenth	;
向下	到	这	早期的	部分	的	这	第十九	;

人们很容易轻率地说，如今每隔几年创造的财富总量，相当于直到十九世纪初所有世纪积累的财富总和；

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['bæflz] [ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] [fʊl]

but	the	social	meaning	of	so	great	a	change	baffles	all	attempt	at	full
但	这	社会的	意义	的	所以	伟大的	一个	改变	挡板	全部	试图	在	满的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

但如此巨大变化的社会意义，却令所有试图全面理解的努力都感到困惑。

[ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	competitive	system	,	which	had	been	essential	to	the	launching	of	this
这	竞争的	系统	,	哪个	有	到过	基本的	到	这	发射	的	这

['mɑːdərn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

modern	period	of	production	,
现代的	时期	的	生产	,

竞争体系对于现代生产时代的开启至关重要，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][moʊ'mentəm] ,

and	which	had	given	to	it	so	much	of	its	irresistible	momentum	,
和	哪个	有	给定	到	它	所以	很多	的	它是	无法抗拒	势头	,

正是这一点赋予了它如此不可阻挡的势头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]

at	length	brought	the	economic	organization	to	a	point	of	development
在	长度	带来	这	经济的	组织	到	一个	观点	的	发展

[wer] , [ɪn][sʌm; səm] [fi:ldz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

where	,	in	some	fields	of	production	,
在哪里	,	在	一些	字段	的	生产	,

最终，经济组织发展到了一定阶段，在某些生产领域，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

it	was	no	longer	a	benefit	.
它	曾是	不	更长	一个	益处	.

这不再是一种优势了。

[ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][lɑ:rdʒ] ,

The	accumulation	of	capital	had	become	so	large	,
这	积累	的	首都	有	变得	所以	大的	,

资本积累已经如此庞大，

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nu:] [in'venʃənz] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['aʊtpʊt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'bʌndənt] ,

—	and	with	new	inventions	the	possible	output	had	become	so	abundant	,
—	和	和	新的	发明	这	可能的	输出	有	变得	所以	丰富	,

——随着新发明的出现，可能的产量变得如此丰富，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'mænd]

that	it	was	well	nigh	impossible	to	trust	to	the	blind	working	of	demand
那	它	曾是	出色地	夜	不可能的	到	相信	到	这	瞎的	在职的	的	要求

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wei] .

and	supply	to	regulate	things	in	a	beneficial	way	.
和	供应	到	调节	事物	在	一个	有利	方式	.

几乎不可能指望盲目的供求关系来有效地调节事物。

[ˌaɪ 'ti:][brˈgæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][menz][maɪndz] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kəm'petətɪv]

It	began	to	dawn	on	men's	minds	that	a	successful	period	of	competitive
它	开始	到	黎明	在	男士	思想	那	一个	成功的	时期	的	竞争的

[ˌi:kə'nɑ:mɪk][laɪf] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['lɑ:rdʒli] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][nɑ:n] - [kəm'petətɪv] [ænd; ənd]

economic	life	might	lead	to	a	period	largely	dominated	by	non	-	competitive	and
经济的	生活	可能	带领	到	一个	时期	很大程度上	占主导地位	经过	非	-	竞争的	和

['prɪnsəp(ə)lz] .

coöperative	principles	.
合作社	原则	.

人们开始意识到，一段成功的竞争性经济生活时期可能会导致一段主要由非竞争性和合作性原则主导的时期。

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [njuɪst] [reɪ'ʒi:m] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['dɪfəkəltɪz]

The	superior	possibilities	of	this	newest	régime	,	along	with	its	many	difficulties
这	优越的	可能性	的	这	最新	政权	,	沿着	和	它是	许多	困难

[ænd; ənd] [pər'pleksəti] ,

and	perplexities	,
和	困惑	,

这一最新政权所蕴含的卓越潜力，以及它所面临的诸多困难和困惑，

[brˈgæn][tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][maɪndz] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['ɒnlʊkəz]

began	to	captivate	the	minds	,	not	merely	of	theoretical	students	and	onlookers
开始	到	吸引	这	思想	,	不是	仅仅	的	理论	学生	和	旁观者

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

开始吸引人们的注意力，不仅是理论学生和旁观者，而且……

['i:v(ə)n] [mɔ:r] , [ʌv; əv] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['kæpɪt(ə)l] .

even	more	,	of	great	masters	of	industry	and	productive	capital	.
甚至	更多的	,	的	伟大的	大师	的	行业	和	生产力	首都	.

甚至更多的是伟大的实业家和生产资本家。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][blaɪnd][ænd; ənd] [fɪrs] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

It	began	to	be	seen	that	in	place	of	blind	and	fierce	competition	as	a
它	开始	到	是	已见	那	在	地方	的	瞎的	和	凶猛的	竞赛	作为	一个

[ˈregjuleɪtər][ʌv; əv][ˈpraɪsɪz][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəlaɪzər][ʌv; əv] [seˈplaɪ] [ænd; ənd][dɪˈmænd] ,

regulator	of	prices	and	as	an	equalizer	of	supply	and	demand	,
监管机构	的	价格	和	作为	一个	均衡器	的	供应	和	要求	,

人们开始意识到，盲目而激烈的竞争并不能起到调节价格和平衡供求关系的作用，

[ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['grædʒuəli] ['sʌbstɪtjutɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kɑːnʃəsli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

there	might	come	to	be	gradually	substituted	some	more	consciously	scientific
那里	可能	来	到	是	逐步地	替代	一些	更多的	有意识地	科学

['meθədz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə]

methods	of	business	administration	and	of	the	adjustment	of	production	to
方法	的	商业	行政	和	的	这	调整	的	生产	到

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

the	needs	of	the	market	.
这	需求	的	这	市场	.

可能会逐渐用一些更有意识的科学方法来取代现有的商业管理方法和生产调整方法，以适应市场需求。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [skeɪl] , ['kæpɪt(ə)l]

Furthermore	,	with	the	development	of	business	on	the	great	scale	,	capital
此外	,	和	这	发展	的	商业	在	这	伟大的	规模	,	首都

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['relətɪvli] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [tʃiːp] ,

had	become	relatively	abundant	and	cheap	,
有	变得	相对地	丰富	和	便宜的	,

此外，随着商业规模的扩大，资本变得相对充裕且成本低廉。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['leɪbər][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['relətɪvli] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ]

while	,	on	the	other	hand	,	labor	was	becoming	relatively	expensive	and	exacting
尽管	,	在	这	其他	手	,	劳动	曾是	成为	相对地	昂贵的	和	严格

.

:

.

另一方面，劳动力成本却变得相对昂贵且要求很高。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɪts]

It	was	evident	that	the	modern	system	of	industry	had	passed	through	its
它	曾是	明显	那	这	现代的	系统	的	行业	有	通过了	通过	它是

['ɜːrliər] ['pɪriəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [mə'tʃʊrəti] ;

earlier	period	to	one	of	comparative	maturity	;
早些时候	时期	到	一	的	比较	到期	;

很明显，现代工业体系已经从早期阶段发展到了相对成熟的阶段；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [welθ] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði]

and	that	the	problem	of	wealth	production	was	no	longer	so	exclusively	the
和	那	这	问题	的	财富	生产	曾是	不	更长	所以	只	这

['presɪŋ] [wʌn] ,

pressing	one	,
紧迫	一	,

财富生产问题不再是唯一紧迫的问题了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	that	the	problems	of	distribution	were	demanding	more	attention	.
但	那	这	问题	的	分配	是	要求	更多的	注意力	.

但分配问题更需要引起重视。

[haʊ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] ['bɪznəs] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][æt; ət][wʌns]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

How	to	organize	business	life	on	a	basis	at	once	stable	and	efficient	;
如何	到	组织	商业	生活	在	一个	基础	在	一次	稳定的	和	高效的	;

如何建立在稳定高效基础上的商业生活；

[haʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ]

how	to	see	that	capital	was	assured	of	a	normal	even	though	a	declining
如何	到	看	那	首都	曾是	保证	的	一个	普通的	甚至	尽管	一个	下降

[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['dividendz] ;

percentage	of	dividends	;
百分比	的	股息	;

如何确保资本即使在股息比例下降的情况下也能获得正常收益?

[waɪl] ['leɪbər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'wɔːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kə'pæsəti][ænd; ənd]['dezərt] ,

while	labor	should	be	rewarded	according	to	its	capacity	and	desert	,
尽管	劳动	应该	是	奖励	根据	到	它是	容量	和	沙漠	,

劳动应根据其能力和贡献获得报酬。

— [wɜːr; wər]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [tʊk] [ɑːn]['pʌblɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən]['praɪvət]['æspekts] .

—	were	problems	which	took	on	public	rather	than	private	aspects	.
一	是	问题	哪个	采取	在	民众	相当	比	私人的	方面	.

——这些问题逐渐演变成公共问题而非私人问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪs] [ðiːz] ['prɔːbləms][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	when	the	business	world	began	to	face	these	problems	with	the
和	什么时候	这	商业	世界	开始	到	脸	这些	问题	和	这

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][met] ,

consciousness	that	they	were	to	be	met	,
意识	那	他们	是	到	是	遇见	,

当商界开始正视这些问题并意识到它们必须得到解决时,

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['vɜːrtʃuəli] [pæst] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [pleɪn] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

it	had	virtually	passed	over	from	the	lower	plane	of	moral	and	social
它	有	几乎	通过了	超过	从	这	降低	飞机	的	道德	和	社会的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [pleɪn] [wer] [wʌt] [ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪndz][duː][ɔːr]

responsibility	to	the	higher	plane	where	what	the	directing	minds	do	or
责任	到	这	更高	飞机	在哪里	什么	这	导演	思想	做	或者

[dɪ'saɪd] [ɪz][nɑːt] ['meʒərd] ['soʊlli] [baɪ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['mʌni] - ['getɪŋ] ,

decide	is	not	measured	solely	by	immediate	results	in	money	-	getting	,
决定	是	不是	测量	仅	经过	即时	结果	在	钱	-	获得	,

它实际上已经从较低的道德和社会责任层面跃升到了较高的层面，在这个层面上，决策者的所作所为或所作决定不再仅仅以立即获得金钱收益来衡量。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][test] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk][juː'tɪlətiz] .

but	also	by	the	test	of	larger	social	and	public	utilities	.
但	还	经过	这	测试	的	更大的	社会的	和	民众	公用事业	.

但也要通过更广泛的社会和公共事业的检验。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][nɑːt]['nɑːv(ə)l][wʌnz] ,

Although	these	conditions	are	not	novel	ones	,
虽然	这些	状况	是	不是	小说	一个	,

虽然这些情况并非新情况,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][græsp]['iːv(ə)n] [wen] ['steɪtɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,

and	are	therefore	not	difficult	to	grasp	even	when	stated	in	general	terms	,
和	是	所以	不是	难的	到	抓牢	甚至	什么时候	声明	在	一般的	条款	,

因此，即使以概括性的语言表述，也不难理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['ɔːf(ə)n]['hɛlps][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɪr] [mɔːr] ['pɜːrt(ə)nənt] .

it	is	still	true	that	the	concrete	often	helps	to	make	the	point	appear	more	pertinent	.
它	是	仍然	真的	那	这	具体的	经常	帮助	到	制作	这	观点	出现	更多的	相关	.

具体事例确实常常有助于使观点显得更加切题。

[teɪk] [ðen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] ,

Take	then	the	railroad	business	as	it	is	now	shaping	itself	,
拿	然后	这	铁路	商业	作为	它	是	现在	成型	本身	,

以铁路行业目前的演变情况为例，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['meθədz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

in	comparison	with	its	conditions	and	methods	twenty	or	thirty	years	ago	.
在	比较	和	它是	状况	和	方法	二十	或者	三十	年	前	.

与二三十年前的条件和方法相比。

[ðə; ði] ['reɪlrəudz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['tʃɑːtəz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

The	railroads	have	always	existed	by	virtue	of	charters	which	gave	them	a
这	铁路	有	总是	存在	经过	美德	的	包机	哪个	给予	他们	一个

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['pʌblɪk] ['kærəktər] ,

quasi	-	public	character	,
准	-	民众	特点	,

铁路一直以来都是凭借特许状而存在的，这些特许状赋予了它们准公共性质。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌθiːə'retɪkli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][oʊld]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

and	have	always	been	theoretically	subject	to	certain	old	principles	of
和	有	总是	到过	理论上	主题	到	肯定	老的	原则	的

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmən] [lɔː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɔːr] ['kɑːmən] ['kæriər] ,

English	common	law	under	which	the	public	or	common	carrier	,
英语	常见的	法律	在下面	哪个	这	民众	或者	常见的	载体	,

并且一直以来在理论上都受英国普通法某些古老原则的约束，根据这些原则，公共或公共承运人，

[laɪk][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][nɑːt] ['hoʊlli] ['praɪvət][ɪn][ɪts]['neɪtʃər] .

like	the	innkeeper	,	performs	a	function	not	wholly	private	in	its	nature	.
喜欢	这	旅店老板	,	表演	一个	功能	不是	完全	私人的	在	它是	自然	.

就像旅店老板一样，他所履行的职能本质上并非完全是私人的。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt]

in	its	earlier	stages	the	railroad	system	of	this	country	was	in	large	part
在	它是	早些时候	阶段	这	铁路	系统	的	这	国家	曾是	在	大的	部分

[kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ɪts][prəd'ʒektəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [wət'evər] [ʌv; əv]

constructed	and	operated	by	its	projectors	with	no	sense	whatever	of
建造	和	经营的	经过	它是	投影仪	和	不	感觉	任何	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] ,

responsibility	for	their	performance	of	public	functions	,
责任	为了	他们的	表现	的	民众	函数	,

在早期阶段，这个国家的铁路系统很大程度上是由其发起者建造和运营的，他们完全没有履行公共职能的责任感。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][oʊn]['praɪvət] ['bɪznəs] [ɪn]

but	with	the	idea	that	they	were	carrying	on	their	own	private	business	in
但	和	这	主意	那	他们	是	携带	在	他们的	自己的	私人的	商业	在

[wɪtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd]

which	interference	on	the	part	of	the	public	was	to	be	avoided	and
哪个	干涉	在	这	部分	的	这	民众	曾是	到	是	避免	和

[ri'zentid] .

resented	.
怨恨	.

但他们的想法是，他们是在进行自己的私人生意，应该避免公众的干涉，并且应该对此表示不满。

[ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði]['reɪlroʊd][koʊdz][ʌv; əv] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz][ɪn][ðə; ði]['fedərəl] [kɔːrts] ;

They	fought	the	railroad	codes	of	State	legislatures	in	the	federal	courts	;
他们	战斗	这	铁路	代码	的	状态	立法机构	在	这	联邦	法院	;

他们在联邦法院与各州立法机构的铁路法规展开斗争；

[ðeɪ] [meɪd] [ə'presɪv] [reɪts] [tuː; tə] [gɪv] ['vælju:][tuː; tə] [nuː] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['wɔːtərd] [stɑːk] ;
they made oppressive rates to give value to new issues of watered stock ;
他们 制成 压迫性的 利率 到 给 价值 到 新的 问题 的 浇水 库存 ;

他们制定了过高的利率，以使新发行的掺水股票具有价值；

[ðeɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'genst] [ə'nʌðər] ;
they discriminated in favor of one city and against another ;
他们 歧视 在 偏爱 的 一 城市 和 反对 其他 ;

他们区别对待，偏袒某个城市而歧视另一个城市；

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['siːkrət] ['riː,beɪts] [ðeɪ] [meɪd] ['dɪfrənt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʃɪpər] ,
by a system of secret rebates they made different terms with every shipper ,
经过 一个 系统 的 秘密 回扣 他们 制成 不同的 条款 和 每一个 托运人 ,

他们通过一套秘密回扣制度，与每个托运人达成了不同的条款。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [wʌn] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr][ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] ;
thus enabling one merchant or manufacturer to destroy his competitor ;
因此 使能 一 商人 或者 制造商 到 破坏 他的 竞争者 ;

从而使一个商人或制造商能够摧毁他的竞争对手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'suːd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [kə'rɪr] [æt; ət] [liːst] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][ɪn][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd]
and they pursued in general a career at least anti - social in its spirit and
和 他们 追击 在 一般的 一个 职业 在 至少 反对 - 社会的 在 它是 精神 和
[fɔːls] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .
false and short - sighted in its principles .
错误的 和 短的 - 目击者 在 它是 原则 .

他们所追求的职业，从精神上来说至少是反社会的，从原则上来说则是虚假和短视的。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] — [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kəm'pliːt] !
A profound change — would that it were already complete !
一个 深刻的 改变 — 会 那 它 是 已经 完全的 !

意义深远的变革——但愿它已经完成！

— [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] .
— is coming about in this great field of transportation business .
— 是 未来 关于 在 这 伟大的 场地 的 运输 商业 .

——正在运输业这个广阔的领域中兴起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'siːvd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [wɜːr; wər]
It is perceived that many of the evils to which I have alluded were
它 是 感知 那 许多 的 这 罪恶 到 哪个 我 有 暗示 是
['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
incident to the speculative periods of construction and development in a new
事件 到 这 推测性的 时期 的 建造 和 发展 在 一个 新的
['kʌntri] .
country .
国家 .

人们认为，我所提到的许多弊端都与一个新国家的建设和发展中的投机时期有关。

[ðə; ði] ['betər] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [naʊ] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The better leaders in the business of railway administration now see clearly that it
这 更好的 领导人 在 这 商业 的 铁路 行政 现在 看 清楚地 那 它
[ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]
is the duty of the railroads to work with and for the public and
是 这 责任 的 这 铁路 到 工作 和 和 为了 这 民众 和
[nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
not against it .
不是 反对 它 .

铁路管理领域中更优秀的领导者现在清楚地认识到，铁路的职责是与公众合作，为公众服务，而不是与公众对抗。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ɑ:r; ər] ['grædʒuəli] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:kdʒɑ:bɜ-z] [ænd; ənd]

The	railroads	are	gradually	passing	out	of	the	hands	of	the	stockjobbers	and
这	铁路	是	逐步地	通过	出去	的	这	双手	的	这	股票经纪人	和

['spekjə,leɪtəz] ,

speculators	,
投机者	,

铁路正逐渐从股票经纪人和投机者的手中转移出去。

['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [treɪnd] [æd'mɪnɪ,streɪtɜ-z] .

into	the	control	of	trained	administrators	.
进入	这	控制	的	受过训练	管理员	.

交由受过培训的管理人员管理。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['aʊərz] ,

It	is	to	be	remembered	that	in	a	country	like	ours	,
它	是	到	是	记得	那	在	一个	国家	喜欢	我们的	,

必须记住，在我们这样的国家，

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['sɪŋg(ə)l] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['ɔ:rgənaɪzd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reilrəudz] .

the	largest	single	branch	of	organized	administration	is	that	of	the	railroads	.
这	最大	单身的	分支	的	组织	行政	是	那	的	这	铁路	.

铁路是组织化行政机构中规模最大的单一分支。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['ɪntrəsts]

We	have	reached	a	point	where	their	relations	to	all	the	elaborate	interests
我们	有	达到	一个	观点	在哪里	他们的	关系	到	全部	这	精心制作的	兴趣

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

of	the	community	are	such	that	their	public	character	becomes	more	and	more
的	这	社区	是	这样的	那	他们的	民众	特点	变成	更多的	和	更多的

[prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['evɪdənt] .

pronounced	and	evident	.
发音	和	明显	.

我们已经到了这样一个地步：它们与社会所有复杂利益的关系如此密切，以至于它们的公共特性变得越来越突出和明显。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['reɪlweɪ] [əd'mɪnɪstreɪtər] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz]

It	was	only	the	other	day	that	a	brilliant	railway	administrator	,	Mr	.	Charles
它	曾是	仅有的	这	其他	天	那	一个	杰出的	铁路	行政人员	,	先生	.	查尔斯

[es] . ['mɛlən] ,

S	.	Mellen	,
S	.	梅伦	,

就在前几天，一位杰出的铁路管理者查尔斯·S·梅伦先生

['ri:s(ə)ntli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]

recently	president	of	the	Northern	Pacific	,	and	now	president	of	the	New	York
最近	总统	的	这	北方	太平洋	,	和	现在	总统	的	这	新的	约克

,

,

,

他曾任北太平洋铁路公司总裁，现任纽约铁路公司总裁。

[nu:] ['heɪv(ə)n] & ['hɑ:rtfərd] ['sɪstəm] ,

New	Haven	&	Hartford	system	,
新的	避风港	&	哈特福德	系统	,

纽黑文和哈特福德系统

[meɪd] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv]['hɑːrtfərd][æt; ət]

made	some	statements	in	an	address	to	the	business	men	of	Hartford	at
制成	一些	声明	在	一个	地址	到	这	商业	男人	的	哈特福德	在

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['miːtɪŋ] .

a	Board	of	Trade	meeting	.
一个	木板	的	贸易	会议	.

在哈特福德商会会议上，他向商界人士发表了一些讲话。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːrt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ri'maːks] :

With	much	else	of	the	same	import	,	he	made	the	following	significant	remarks	:
和	很多	别的	的	这	相同的	进口	,	他	制成	这	下列的	重要的	评论	:

他还就其他许多同样重要的问题发表了以下重要评论：

" [ɪf] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][best] ['fɪtɪd]

"	If	corporations	are	to	continue	to	do	their	work	as	they	are	best	fitted
"	如果	公司	是	到	继续	到	做	他们的	工作	作为	他们	是	最好的	适配

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“如果企业要继续以最适合的方式开展业务，

[ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['predʒədɪs]

those	qualities	in	their	representatives	that	have	resulted	in	the	present	prejudice
那些	品质	在	他们的	代表	那	有	结果	在	这	展示	偏见

[ə'genst] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

against	them	must	be	relegated	to	the	background	.
反对	他们	必须	是	降级	到	这	背景	.

那些导致他们遭受目前偏见的代表人物的特质必须被置于次要地位。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] .

"	They	must	come	out	into	the	open	and	see	and	be	seen	.
"	他们	必须	来	出去	进入	这	打开	和	看	和	是	已见	.

“他们必须走到开阔地带，看看别人，也被别人看到。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt]

They	must	take	the	public	into	their	confidence	and	ask	for	what	they	want
他们	必须	拿	这	民众	进入	他们的	信心	和	问	为了	什么	他们	想

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

and	no	more	,
和	不	更多的	,

他们必须赢得公众的信任，提出公众的要求，不多也不少。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌsætɪs'fæktərəli] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [ə'kruː] [tuː; tə]

and	then	be	prepared	to	explain	satisfactorily	what	advantage	will	accrue	to
和	然后	是	准备	到	解释	令人满意地	什么	优势	将要	累积	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][dɪ'zaɪəz] ,

the	public	if	they	are	given	their	desires	,
这	民众	如果	他们	是	给定	他们的	欲望	,

然后准备好充分解释，如果公众的愿望得到满足，将会获得哪些好处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] ['mʌni] ['soʊlli] ,

for	they	are	permitted	to	exist	not	that	they	may	make	money	solely	,
为了	他们	是	允许	到	存在	不是	那	他们	可能	制作	钱	仅	,

它们被允许存在，并非仅仅是为了赚钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'fektɪvli] [sɜːrv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['paʊər] .

but	that	they	may	effectively	serve	those	from	whom	they	derive	their	power	.
但	那	他们	可能	有效地	服务	那些	从	谁	他们	派生	他们的	力量	.

但他们可以有效地为那些赋予他们权力的人服务。

[pʌb'lɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [naʊ] .

Publicity	**should**	**rule**	**now**	**.**
宣传	应该	规则	现在	.

现在应该以宣传为主导。

[pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːkrəsi] , [wɪl] [wɪn] [ˌhɪr'æftər] ,

Publicity	**,**	**and**	**not**	**secrecy**	**,**	**will**	**win**	**hereafter**	**,**
宣传	,	和	不是	保密	,	将要	赢	此后	,

今后，公开透明而非秘密行事将会取得胜利。

[ænd; ənd] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [kən'struːd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'tent] [ænd; ənd][nɑːt] [kɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['letər] ;

and	**laws**	**will**	**be**	**construed**	**by**	**their**	**intent**	**and**	**not**	**killed**	**by**	**their**	**letter**	**;**
和	法律	将要	是	解释	经过	他们的	意图	和	不是	被杀	经过	他们的	信	;

法律的解释应遵循其立法意图，而不是拘泥于字面含义；

['ʌðərwaɪz] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətiz] [wɪl] [biː; bi] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd]

otherwise	**public**	**utilities**	**will**	**be**	**owned**	**and**	**operated**	**by**	**the**	**public**	**which**	**created**
否则	民众	公用事业	将要	是	拥有	和	经营的	经过	这	民众	哪个	创建

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

否则，公共事业将由创建它们的公众所有和运营。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [biː; bi] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [frʌm; frəm]

even	**though**	**the**	**service**	**be**	**less**	**efficient**	**and**	**the**	**result**	**less**	**satisfactory**	**from**
甚至	尽管	这	服务	是	较少的	高效的	和	这	结果	较少的	令人满意的	从

[ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

a	**financial**	**standpoint**	**.**
一个	金融的	立场	.

即使从财务角度来看，服务效率较低，结果也不尽如人意。

" ['mɪstər] . [mɛlənz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]

"	**Mr**	**.**	**Mellen's**	**state**	**of**	**mind**	**is**	**that**	**which**	**ought**	**to**	**prevail**	**among**	**all**	**the**
"	先生	.	梅伦的	状态	的	头脑	是	那	哪个	应该	到	占上风	之中	全部	这

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ['pʌblɪk] ['fræn,tʃaɪziz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm]

managers	**of**	**corporations**	**which**	**enjoy**	**public**	**franchises**	**and**	**perform**
经理	的	公司	哪个	享受	民众	特许经营	和	履行

['fʌŋkʃnz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

functions	**fundamental**	**to**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**community**	**.**
函数	基本的	到	这	福利	的	这	社区	.

"梅伦先生的心态，正是所有享有公共特许权并履行对社区福祉至关重要的职能的公司经理们应该秉持的心态。"

[ðer; ðər] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi]['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

There	**will**	**at**	**times**	**be**	**prejudice**	**and**	**passion**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**public**	**,**
那里	将要	在	时代	是	偏见	和	热情	在	这	部分	的	这	民众	,

公众有时会抱有偏见和激情，

[ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [dɪ'mændz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

and	**unfair**	**demands**	**will**	**be**	**made**	**.**
和	不公平	需求	将要	是	制成	.

并且会提出不合理的要求。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɔːr][ðə; ðɪ]

We	**shall**	**not**	**see**	**the**	**attainment**	**of**	**ideal**	**conditions**	**in**	**the**	**management**	**or**	**the**
我们	将	不是	看	这	素养	的	理想的	状况	在	这	管理	或者	这

['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['bɪznəs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

public	**relations**	**of**	**any**	**great**	**business**	**corporations**	**in**	**our**	**day**	**.**
民众	关系	的	任何	伟大的	商业	公司	在	我们的	天	.

在当今时代，我们恐怕看不到任何大型商业公司的管理或公共关系达到理想状态。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] ['eni][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huː]
But **the** **time** **has** **come** **when** **any** **intelligent** **and** **capable** **young** **man** **who**
但 这 时间 有 来 什么时候 任何 聪明的 和 有能力的 年轻的 男人 WHO
[tʃuːziz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪlroʊd][ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt]
chooses **to** **enter** **the** **service** **of** **a** **railroad** **or** **of** **some** **other** **great**
选择 到 进入 这 服务 的 一个 铁路 或者 的 一些 其他 伟大的
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['raɪtli] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [huːz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
corporation **may** **rightly** **feel** **that** **he** **becomes** **part** **of** **a** **system** **whose** **operation** **is**
公司 可能 没错 感觉 那 他 变成 部分 的 一个 系统 谁 手术 是
['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] .
vital **to** **the** **public** **welfare** **.**
必不可少的 到 这 民众 福利 .

但现在，任何有才华、有能力的年轻人，如果选择进入铁路或其他大型公司工作，都有理由感到自己成为了一个对公众福祉至关重要的系统的一部分。

[hiː; hi] [meɪ] ['fɜːrðər] [fiːl] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns]
He **may** **further** **feel** **that** **there** **is** **room** **in** **such** **a** **calling** **for** **all** **his** **intelligence**
他 可能 更远 感觉 那 那里 是 房间 在 这样的 一个 呼叫 为了 全部 他的 智力
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][best] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **for** **the** **exercise** **and** **growth** **of** **all** **the** **best** **sentiments** **of** **his**
和 为了 这 锻炼 和 生长 的 全部 这 最好的 情感 的 他的
['mɔːrəl]['neɪtʃər] .
moral **nature** **.**
道德 自然 .

他或许还觉得，这样的职业能够让他充分发挥自己的才智，并让他道德天性中所有美好的情感得到运用和发展。

[ɪn][ðə; ði][væst] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['bɪznəs] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [faɪnd]
In **the** **vast** **mechanism** **of** **modern** **business** **the** **constructive** **imagination** **may** **find**
在 这 广阔的 机制 的 现代的 商业 这 建设性的 想像力 可能 寻找
[ɪts] [fʊl] [pleɪ] ;
its **full** **play** **;**
它是 满的 玩 ;

在现代商业庞大的机制中，建设性的想象力可以得到充分发挥；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wʌnz] ['feloʊ] [men][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]
and **the** **desire** **to** **be** **of** **service** **to** **one's** **fellow** **men** **in** **a** **spirit**
和 这 欲望 到 是 的 服务 到 一个人的 同伴 男人 在 一个 精神
['riːz(ə)nəbli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [meɪ] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪt'self] ['evri] [deɪ] .
reasonably **disinterested** **may** **find** **opportunity** **to** **satisfy** **itself** **every** **day** **.**
合理 无私的 可能 寻找 机会 到 满足 本身 每一个 天 .

并且，以相当无私的精神为他人服务的愿望，每天都有机会得到满足。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['reɪlweɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk]
Under **these** **circumstances** **there** **is** **no** **reason** **why** **railway** **administration** **should** **not** **take**
在下面 这些 情况 那里 是 不 原因 为什么 铁路 行政 应该 不是 拿
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['eθɪk(ə)l]['stændərdz][æz; əz] [bɪ'lɔːŋ] ['raɪtli] [tuː; tə] [ˌgʌvərn'mentl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
on **the** **same** **ethical** **standards** **as** **belong** **rightly** **to** **governmental** **administration** **,**
在 这 相同的 伦理道德 标准 作为 属于 没错 到 政府 行政 ,

在这种情况下，铁路管理部门没有理由不承担与政府管理部门同等的道德标准。

[tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][best] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .
to **educational** **administration** **,** **or** **to** **the** **best** **professional** **life** **.**
到 教育 行政 , 或者 到 这 最好的 专业的 生活 .

要么从事教育管理工作，要么追求最好的职业生涯。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] ['klɪrli] [truː] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]

The	same	thing	is	clearly	true	when	one	considers	nowadays	the	delicate	and
这	相同的	事物	是	清楚地	真的	什么时候	一	考虑	如今	这	精美的	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪnæns] .

important	functions	of	the	world	of	banking	and	finance	.
重要的	函数	的	这	世界	的	银行业	和	金融	.

当我们考虑到当今银行业和金融业的微妙而重要的职能时，这一点显然也是成立的。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒərər][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] [wɜːr; wər]

The	old	-	fashioned	money	-	changer	and	the	usurer	of	earlier	periods	were
这	老的	-	造型	钱	-	换碟机	和	这	高利贷者	的	早些时候	时期	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɑːnərəb(ə)l] ['mɜːrkənti:l] [laɪf] ,

regarded	as	the	very	antithesis	of	men	engaged	in	honorable	mercantile	life	,
认为	作为	这	非常	对立	的	男人	已订婚的	在	光荣的	商业	生活	,

旧式的货币兑换商和早期的高利贷者被视为从事体面商业活动的人的反面。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

and	especially	of	those	who	possess	a	social	spirit	and	the	desire	to
和	尤其	的	那些	WHO	具有	一个	社会的	精神	和	这	欲望	到

[biː; bi]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

be	useful	members	of	the	community	.
是	有用	成员	的	这	社区	.

尤其适合那些具有社交精神并渴望成为社会有用成员的人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] ['praɪvət] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

But	in	these	days	the	banks	are	not	merely	private	money	-	making	institutions	,
但	在	这些	天	这	银行	是	不是	仅仅	私人的	钱	-	制作	机构	,

但如今的银行不仅仅是私人赚钱机构，

[bʌt; bət][hæv; həv]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] [ðæt] [əd'mɪtɪdli] [ə'fekt] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] ,

but	have	public	functions	that	admittedly	affect	the	whole	social	organism	,
但	有	民众	函数	那	诚然	影响	这	所有的	社会的	生物	,

但它们所承担的公共职能无疑会影响整个社会有机体，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['leɪbərər] .

from	the	government	itself	down	to	the	humblest	laborer	.
从	这	政府	本身	向下	到	这	最谦逊的	劳动者	.

从政府官员到最卑微的劳动者。

[ðeɪ] [mʌst; məst][kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

They	must	concern	themselves	about	the	soundness	and	the	sufficiency	of
他们	必须	忧虑	他们自己	关于	这	健全性	和	这	充足性	的

[ðə; ði] ['mɑːnɪteri] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;

the	monetary	circulation	;
这	货币	循环	;

他们必须关注货币流通的健全性和充足性；

[ðeɪ] [mʌst; məst][prə'tekt][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd]['fɑːstər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['mɜːtʃənts]

they	must	protect	the	credit	and	foster	the	welfare	of	honest	merchants
他们	必须	保护	这	信用	和	促进	这	福利	的	诚实的	商人

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] ;

and	manufacturers	;
和	制造商	;

他们必须保护诚实商人和制造商的信誉，促进他们的福祉；

[ðeɪ] [mʌst; məst][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn]['krɪtɪk(ə)l][taɪmz][tuː; tə][help][wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	must	coöperate	in	critical	times	to	help	one	another	,
他们	必须	合作	在	批判的	时代	到	帮助	一	其他	,

在关键时刻，他们必须合作互助。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['kredɪt] [ænd; ənd] [ə'vɜːrt] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

and	thus	to	sustain	the	public	and	private	credit	and	avert	commercial
和	因此	到	维持	这	民众	和	私人的	信用	和	避免	商业的

[dɪ'zæstər] ;

disaster	;
灾难	;

从而维护公共和私人信用，避免商业灾难；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] [prə'tekt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .

they	must	at	all	hazards	protect	the	savings	of	the	poor	.
他们	必须	在	全部	危险	保护	这	节省	的	这	贫穷的	.

他们必须不惜一切代价保护穷人的积蓄。

[ðʌs] [ðə; ði] [bæŋks] , [laɪk] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kɔːrpərət] ['entərˌpraɪz] , [ɑːr; ər]

Thus	the	banks	,	like	the	railroads	and	many	other	corporate	enterprises	,	are
因此	这	银行	,	喜欢	这	铁路	和	许多	其他	公司的	企业	,	是

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

quasi	-	public	affairs	,
准	-	民众	事务	,

因此，银行就像铁路和许多其他企业一样，都属于准公共机构。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [grəʊz] ['evər] ['klɪrər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

in	the	conduct	of	which	the	public	obligation	grows	ever	clearer	and	stronger	.
在	这	执行	的	哪个	这	民众	义务	生长	曾经	更清晰	和	更强	.

在这种行为中，公众的义务变得越来越清晰、越来越有力。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [hɑːrt] — [ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['aʊərz] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd]

We	are	not	at	heart	—	in	this	splendid	country	of	ours	—	engaged	in	a	mad
我们	是	不是	在	心	—	在	这	灿烂	国家	的	我们的	—	已订婚的	在	一个	疯狂的

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [reɪs] [fɔːr; fər] [welθ] .

struggle	and	race	for	wealth	.
斗争	和	种族	为了	财富	.

我们这个美丽的国家，本质上并没有陷入疯狂的财富争夺和竞争之中。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ['ræðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] ['evər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

We	are	engaged	rather	in	the	greatest	effort	ever	made	in	the	world	for	the
我们	是	已订婚的	相当	在	这	最	努力	曾经	制成	在	这	世界	为了	这

['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

upbuilding	of	a	higher	civilization	.
向上发展	的	一个	更高	文明	.

我们正在从事世界上有史以来最伟大的事业，即建设更高层次的文明。

[tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mʌst; məst] [rest] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] ['beɪsɪs] ,

To	avow	that	this	civilization	must	rest	upon	a	physical	and	material	basis	,
到	承认	那	这	文明	必须	休息	之上	一个	身体的	和	材料	基础	,

— [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

要断言这种文明必须建立在物质基础之上，也就是说，

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prə'dʌktɪv] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt]

upon	a	high	development	of	our	productive	capacity	and	upon	a	constant
之上	一个	高的	发展	的	我们的	生产力	容量	和	之上	一个	持续的

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

improvement	in	our	processes	of	distribution	and	exchange	,
改进	在	我们的	流程	的	分配	和	交换	,

在生产能力高度发展和分销及交换流程不断改进的基础上，

— [ɪz] [nɑːt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

—	is	not	,	on	the	other	hand	,
—	是	不是	,	在	这	其他	手	,

——但另一方面，并非如此。

[tuː; tə]	[kənˈfes]	[ðæt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˌsɪvələˈzeɪʃn]	[ɪz]	[məˌtɪriəˈlɪstɪk]	[ɪn]	[ɪts]	[ˈneɪtʃər]	[ɔːr]	[ɪn]	[ɪts]	[eɪmz]	.
to	**confess**	**that**	**our**	**civilization**	**is**	**materialistic**	**in**	**its**	**nature**	**or**	**in**	**its**	**aims**	**.**
到	承认	那	我们的	文明	是	物质主义	在	它是	自然	或者	在	它是	目标	.

承认我们的文明在本质上或目标上是物质主义的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

商业生涯及其公共关系(The business career in its public relations)

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I **was** **very** **glad** **,** **the** **other** **day** **,**
我 曾是 非常 高兴的 , 这 其他 天 ,

前几天我非常高兴，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
to **read** **the** **wholesome** **and** **understanding** **words** **of** **a** **distinguished**
到 读 这 健康 和 理解 字 的 一个 杰出的
['bɔːstən; 'bɑːstən]['klɜːrdʒimən] [huː] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Boston **clergyman** **who** **is** **just** **now** **coming** **to** **New** **York** **to** **take** **charge** **of**
波士顿 牧师 WHO 是 只是 现在 未来 到 新的 约克 到 拿 收费 的
[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pærɪʃ] .
an **important** **parish** **.**
一个 重要的 教区 .

阅读一位杰出的波士顿牧师的充满善意和理解的话语，他即将来到纽约，接管一个重要的教区。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən][aɪ'diːəl] ,
He **declared** **that** **this** **nation** **was** **founded** **on** **an** **ideal** **,**
他 声明 那 这 国家 曾是 创立 在 一个 理想的 ,

他宣称，这个国家是建立在理想之上的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['influənsiz] [ɪn][ɪts][laɪf] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] ['noʊb(ə)l]
and **that** **the** **most** **powerful** **influences** **in** **its** **life** **today** **are** **working** **toward** **noble**
和 那 这 最多 强大的 影响 在 它是 生活 今天 是 在职的 朝向 高贵
[aɪ'diːlz] .
ideals **.**
理想 .

而如今，它生活中最具影响力的人物都在为崇高的理想而努力。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]
The **moral** **and** **spiritual** **tone** **of** **the** **country** **,** **he** **asserted** **,** **is** **higher** **than**
这 道德 和 精神 语气 的 这 国家 , 他 断言 , 是 更高 比
['evər] ,
ever **,**
曾经 ,

他断言，国家的道德和精神风貌比以往任何时候都更加高昂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] .
in **spite** **of** **the** **accidents** **of** **wealth** **and** **poverty** **.**
在 尽管如此 的 这 事故 的 财富 和 贫困 .

尽管存在财富和贫困带来的种种偶然因素。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['tʃerɪʃ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz]
He **declared** **that** **the** **great** **host** **of** **men** **and** **women** **who** **cherish** **our** **ideals**
他 声明 那 这 伟大的 主持人 的 男人 和 女性 WHO 珍惜 我们的 理想
[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][stæmp][aɪ'diːəlɪzəm][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
will **continue** **to** **stamp** **idealism** **upon** **the** **minds** **and** **hearts** **of** **our** **youth** **,**
将要 继续 到 邮票 唯心主义 之上 这 思想 和 心 的 我们的 青年 ,

他宣称，众多珍视我们理想的男男女女将继续把理想主义深深烙印在青年人的思想和心灵中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] " [wɪl] [kən'vɜːrt] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][aɪ'diːlz] .
and **that** **they** **in** **turn** **"** **will** **convert** **wealth** **to** **the** **service** **of** **ideals** **.**
和 那 他们 在 转动 " 将要 转变 财富 到 这 服务 的 理想 .

而他们反过来又会"将财富转化为服务于理想的工具。

" [sʌtʃ] [vjuːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['ɑːptɪmɪst] .

"	Such	views	are	not	merely	the	expressions	of	a	comfortable	optimist	.
"	这样的	浏览	是	不是	仅仅	这	表达式	的	一个	舒服的	乐天派	.

“这种观点并非仅仅是安于现状的乐观主义者的表达。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənt] ['prɑːgres] .

They	are	true	to	the	facts	of	our	current	progress	.
他们	是	真的	到	这	事实	的	我们的	当前的	进步	.

它们真实反映了我们当前取得的进展。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][væst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tə'deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['bɪznəs] [mæn]

There	are	vast	portions	of	this	country	today	in	which	the	enterprising	business	man
那里	是	广阔的	部分	的	这	国家	今天	在	哪个	这	进取	商业	男人

[huː] [kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['selɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmɚz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

who	can	succeed	in	selling	to	the	farmers	an	honest	and	effective
WHO	能	成功	在	销售	到	这	农民	一个	诚实的	和	有效的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['fɜːrtəlaɪzər][ɪz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] ,

commercial	fertilizer	is	the	best	possible	missionary	of	idealism	,
商业的	肥料	是	这	最好的	可能的	传教士	的	唯心主义	,

如今在这个国家的很多地区，能够成功地向农民销售诚实有效的商业肥料的精明商人，就是理想主义的最佳传播者。

— [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['eɪndʒl][fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .

—	is	,	in	fact	,	a	veritable	angel	for	the	spread	of	sweetness	and	light	.
—	是	,	在	事实	,	一个	真正的	天使	为了	这	传播	的	甜味	和	光	.

事实上，他简直就是传播甜蜜与光明的天使。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][ɔːr][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [mɪl]

There	are	regions	where	the	capitalist	or	the	company	that	will	build	a	cotton	mill
那里	是	地区	在哪里	这	资本家	或者	这	公司	那	将要	建造	一个	棉布	磨

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['fækt(ə)ri][ɪz] ['reskjuːɪŋ] [hoʊl] [kə'mjʊnəti] [frʌm; frəm][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

or	some	other	kind	of	factory	is	rescuing	whole	communities	from	degradation	.
或者	一些	其他	种类	的	工厂	是	救援	所有的	社区	从	降解	.

在某些地区，资本家或即将建造棉纺厂或其他类型工厂的公司，正在将整个社区从衰败中拯救出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːvərti] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [saʊθ] [soʊ] ['bækwərd] ,

It	is	poverty	that	has	kept	the	South	so	backward	,
它	是	贫困	那	有	保留	这	南	所以	落后	,

正是贫困使南方一直落后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːvərti] [ə'loʊn] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ɪ'lɪtərəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [nɑːt]

and	it	is	poverty	alone	that	explains	the	illiteracy	and	the	lawlessness	not
和	它	是	贫困	独自的	那	解释	这	文盲	和	这	无法无天	不是

['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] ,

merely	of	the	Kentucky	mountains	,
仅仅	的	这	肯塔基州	山脉	,

贫困是造成肯塔基山区乃至整个地区文盲和无法无天现象的唯一原因。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] ['eriəz] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [æz; əz] [wel] .

but	of	great	areas	in	other	States	as	well	.
但	的	伟大的	区域	在	其他	各州	作为	出色地	.

但其他州的许多地区也是如此。

[gʊd] [skuːlz] ['kænɑːt][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn]['riːdʒənz][laɪk] [ðoʊz] ,

Good	schools	cannot	be	supported	in	regions	like	those	,
好的	学校	不能	是	有	在	地区	喜欢	那些	,

在这样的地区，无法维持优质学校的运营。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pælpəb(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['tæksəb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [skuːl] ['dɪstrɪkt]

for	the	palpable	reason	that	the	taxable	wealth	of	an	entire	school	district
为了	这	可感知的	原因	那	这	应税	财富	的	一个	全部的	学校	区

['kænɑːt] [jiːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

cannot	yield	enough	to	pay	the	salary	of	a	teacher	.
不能	屈服	足够的	到	支付	这	薪水	的	一个	老师	.

原因显而易见：整个学区的应税财富不足以支付一名教师的工资。

[bʌt; bət] [wen] ['mɑːdərn] ['bɪznəs] [in'veidz] [ðoʊz] ['ʌpləndz] , ['juːtilaiz][ðə; ði]['wɔːtər] - ['paʊər] [naʊ]

But	when	modern	business	invades	those	uplands	,	utilizes	the	water	-	power	now
但	什么时候	现代的	商业	入侵	那些	高地	,	利用	这	水	-	力量	现在

['weɪstɪd] , ['əupənz][ðə; ði] [maɪnz] ,

wasted	,	opens	the	mines	,
浪费	,	打开	这	矿井	,

但是，当现代商业侵入这些高地，利用现在被浪费的水力，开采矿山时，

[bɪldz] ['kɑːt(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][ɔːr] ['faʊndriːz] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['tʃeɪndʒɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ]

builds	cotton	factories	or	foundries	,	the	situation	changes	almost	as	if	by
建造	棉布	工厂	或者	铸造厂	,	这	情况	变化	几乎	作为	如果	经过

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

建造棉纺厂或铸造厂，情况几乎就像变魔术一样发生了改变。

[ðer; ðər] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [ɪn'suː] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [duː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒd] ['soʊʃ(ə)l]

There	will	,	indeed	,	ensue	a	brief	period	of	disturbance	due	to	changed	social
那里	将要	,	的确	,	随之而来	一个	简短的	时期	的	干扰	到期的	到	已更改	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

社会条件的变化确实会导致一段短暂的动荡时期。

— [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

—	to	women	and	children	in	factories	,	and	other	things	of	incidental
—	到	女性	和	孩子们	在	工厂	,	和	其他	事物	的	偶然的

[ɔːr] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

or	serious	disadvantage	.
或者	严肃的	劣势	.

—对工厂里的妇女和儿童，以及其他有轻微或严重不利影响的人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['prevələnt] [ə; eɪ]

as	against	a	survival	of	the	sort	of	life	that	was	widely	prevalent	a
作为	反对	一个	生存	的	这	种类	的	生活	那	曾是	广泛	流行	一个

['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

century	or	two	ago	,
世纪	或者	二	前	,

与一两个世纪前普遍存在的那种生活方式的延续相比，

[ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [fʊl]

all	the	phenomena	of	our	modern	industrial	life	make	their	appearance	,	in	full
全部	这	现象	的	我们的	现代的	工业的	生活	制作	他们的	外貌	,	在	满的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

现代工业生活的各种现象都全面展现出来。

[ðə; ði][wʌn] - [ruːm] ['kæbɪn] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] .

The	one	-	room	cabin	gives	place	to	the	little	house	of	several	rooms	.
这	一	-	房间	舱	给予	地方	到	这	小的	房子	的	一些	房间	.

单间小屋被多间房的小房子取代。

[ðer; ðər][ɪz]['ræpɪd] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪnər] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər]

There	is	rapid	diffusion	of	those	minor	comforts	and	agencies	which	make	for
那里	是	迅速的	扩散	的	那些	次要的	舒适	和	机构	哪个	制作	为了

[self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['fæməli] [əd'vænsmənt] .

self	-	respect	and	personal	and	family	advancement	.
自己	-	尊重	和	个人的	和	家庭	进步	.

那些能带来自尊、促进个人和家庭进步的小小舒适和便利因素正在迅速普及。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]['tæksəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,

The	advent	of	capital	,	that	is	to	say	,	of	taxable	property	,
这	来临	的	首都	,	那	是	到	说	,	的	应税	财产	,

资本的出现，也就是应税财产的出现，

[ɪz] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['tiːtʃər] .

is	speedily	followed	by	the	good	schoolhouse	and	the	good	teacher	.
是	迅速地	随后	经过	这	好的	校舍	和	这	好的	老师	.

紧随其后的是好的学校和好的老师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [noʊt][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][wʌn] ['kaʊnti]

It	is	instructive	to	note	the	transformation	that	is	thus	taking	place	in	one	county
它	是	有指导意义的	到	笔记	这	转型	那	是	因此	采取	地方	在	一	县

['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] ,

after	another	of	the	Carolinas	,
后	其他	的	这	卡罗莱纳州	,

值得注意的是，卡罗来纳州的各个县正在发生这样的转变。

[ɔːr]['dʒɔːrdʒə] , [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

or	Georgia	,	or	others	of	the	Southern	States	,
或者	乔治亚州	,	或者	其他的	的	这	南方	各州	,

或者佐治亚州，或者其他南方各州，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dekeɪd]

because	the	conditions	make	it	possible	to	witness	within	a	single	decade
因为	这	状况	制作	它	可能的	到	证人	之内	一个	单身的	十年

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪznəs] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ,

the	triumph	of	those	business	forces	which	,
这	胜利	的	那些	商业	力量	哪个	,

因为目前的条件使得我们有可能在短短十年内见证那些商业力量的胜利，

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['truːli][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [pɑːrts]

while	they	have	even	more	truly	and	completely	transformed	the	prosperous	parts
尽管	他们	有	甚至	更多的	真的	和	完全地	转变	这	繁荣	部分

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊrəp] ,

of	America	and	Europe	,
的	美国	和	欧洲	,

虽然它们对美国和欧洲的繁荣地区进行了更加彻底和全面的改造，

[hæv; həv]['ɑːpɜˌeɪtəd] [mɔːr] ['grædʒuəli] [θruː] [lɔːŋgər] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [les]

have	operated	more	gradually	through	longer	periods	,	and	therefore	in	a	less
有	经营的	更多的	逐步地	通过	更长	时期	,	和	所以	在	一个	较少的

['iːzəli] [pər'siːvd] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] .

easily	perceived	and	dramatic	fashion	.
容易地	感知	和	戏剧性	时尚	.

其作用发展较为缓慢，持续时间较长，因此其作用方式不易被察觉，也不那么引人注目。

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][aɪ'diːlz][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] , [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

Our	modern	ideals	have	required	,	not	the	refinement	and	the	culture	of
我们的	现代的	理想	有	必需的	，	不是	这	精炼	和	这	文化	的

[ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] ,

the	select	few	,
这	选择	很少	，

我们现代的理想需要的，不是少数精英的修养和文化，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

but	the	uplifting	and	progress	of	the	multitude	.
但	这	令人振奋	和	进步	的	这	民众	.

但是为了提升和促进大众的进步。

[ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [welθ] ,

This	could	only	be	possible	through	a	general	development	of	wealth	,
这	可以	仅有的	是	可能的	通过	一个	一般的	发展	的	财富	，

这只有通过财富的普遍发展才有可能实现。

[soʊ][væst][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]

so	vast	in	comparison	with	what	had	previously	existed	as	to	constitute	the
所以	广阔的	在	比较	和	什么	有	之前	存在	作为	到	构成	这

[moʊst] ['haɪli] [ˌrevə'luːʃəneri] [fækt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

most	highly	revolutionary	fact	in	the	history	of	human	civilization	and
最多	高度	革命性的	事实	在	这	历史	的	人类	文明	和

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

与之前存在的事物相比，其规模之大，构成了人类文明和进步史上最具革命性的事件。

[ðə; ði][mæn] , ['ðerfɔːr] ,

The	man	,	therefore	,
这	男人	，	所以	，

因此，这个人

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][sə'saɪəti]['ʌndər]

who	has	a	clear	perception	of	those	laws	of	mind	and	of	society	under
WHO	有	一个	清除	洞察力	的	那些	法律	的	头脑	和	的	社会	在下面

[wɪtʃ] ['mɑːdərn][ˌiːkə'nɑːmɪk]['fɔːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] [set][æt; ət][wɜːrk] ,

which	modern	economic	forces	have	been	set	at	work	,
哪个	现代的	经济的	力量	有	到过	放	在	工作	，

对现代经济力量运作所依据的心理和社会规律有清晰认识的人，

['kænɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn]

cannot	for	a	moment	think	that	the	end	and	outcome	of	this	modern
不能	为了	一个	片刻	思考	那	这	结尾	和	结果	的	这	现代的

['bɪznəs] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən]['bɑːndɪdʒ] ,

business	system	is	a	new	kind	of	human	bondage	,
商业	系统	是	一个	新的	种类	的	人类	束缚	，

我丝毫不能认为现代商业体系的最终结果会是一种新型的人类奴役。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['groʊɪŋ] ['puːrɝ] " ;

"	the	rich	growing	richer	and	the	poor	growing	poorer	"	;
"	这	富有的	生长	更富有	和	这	贫穷的	生长	贫穷	"	；

“富者愈富，贫者愈贫”;

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [æt; ət][ðə; ði]

or	that	it	can	mean	any	such	thing	as	the	elevation	of	property	at	the
或者	那	它	能	意思是	任何	这样的	事物	作为	这	海拔	的	财产	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

expense	of	manhood	.
费用	的	男子气概	.

或者它可以指以牺牲男子气概为代价来抬高财产之类的事情。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][væst]

Even	if	it	were	a	part	of	my	subject	to	discuss	the	growth	of	vast
甚至	如果	它	是	一个	部分	的	我的	主题	到	讨论	这	生长	的	广阔的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɔ:tʃənz] [æz; əz][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:dərn] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [welθ] ,

individual	fortunes	as	an	incident	of	this	modern	development	of	wealth	,
个人	财富	作为	一个	事件	的	这	现代的	发展	的	财富	,

即使我的研究课题之一是探讨巨额个人财富的增长，将其作为现代财富发展的一个例证，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n] .

which	it	is	not	,	there	would	be	no	time	for	more	than	a	passing	allusion	.
哪个	它	是	不是	,	那里	会	是	不	时间	为了	更多的	比	一个	通过	典故	.

但事实并非如此，否则就只有匆匆一瞥，没有时间赘述。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

And	in	making	such	an	allusion	,	I	might	be	content	to	call	attention	to
和	在	制作	这样的	一个	典故	,	我	可能	是	内容	到	称呼	注意力	到

[maɪ] ['ɜ:rliər] ['dɪktəm] ,

my	earlier	dictum	,
我的	早些时候	格言	,

而我之所以这样提及，或许只是为了提醒大家注意我之前说过的话：

[ðæt] ['prɑ:gres] [ɪz][nɑ:t][ə'pɑ:n][də'rekt][laɪnz] , [bʌt; bət][tæn'dʒenʃ(ə)l][ɔ:r]['zɪgzæg] .

that	progress	is	not	upon	direct	lines	,	but	tangential	or	zigzag	.
那	进步	是	不是	之上	直接的	线条	,	但	切线	或者	之字形	.

进步并非沿着直线，而是迂回曲折的。

[wen] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['pi:dˌmɑ:nt] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['kʌntri] ,

When	the	factory	appears	on	the	Piedmont	slopes	of	the	Appalachian	country	,
什么时候	这	工厂	出现	在	这	皮埃蒙特	连续下坡	的	这	阿巴拉契亚山脉	国家	,

当工厂出现在阿巴拉契亚山脉皮埃蒙特山坡上时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'di:d] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hu:] [pla:ntid]

it	may	indeed	make	a	fortune	for	the	missionary	of	civilization	who	planted
它	可能	的确	制作	一个	财富	为了	这	传教士	的	文明	WHO	已种植

[ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

it	there	.
它	那里	.

它或许真的能为把它种在那里的文明传播者带来一笔巨款。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪts][fɜ:rst] [tʃæns] [tu:; tə]

But	meanwhile	it	has	given	the	whole	neighborhood	its	first	chance	to
但	同时	它	有	给定	这	所有的	邻里	它是	第一的	机会	到

[rɪ'leɪt] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .

relate	itself	to	the	civilized	world	.
涉及	本身	到	这	文明	世界	.

但与此同时，它也给了整个社区与文明世界建立联系的第一个机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [li:v] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts]

I	am	content	for	the	present	to	leave	that	neighborhood	in	possession	of	its
我	是	内容	为了	这	展示	到	离开	那	邻里	在	拥有	的	它是

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

opportunities	,
机会	,

目前，我乐于让那个社区继续拥有它所蕴藏的机会。

[sə'ri:nli] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn] [du:] [taɪm] [wɜ:rk] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [kəm'pli:tər] ['destəni] .

serenely	confident	that	it	will	in	due	time	work	out	its	own	completer	destiny	.
平静地	自信的	那	它	将要	在	到期的	时间	工作	出去	它是	自己的	完成者	命运	.

它平静地相信，它终将迎来属于它自己的圆满结局。

[wen] [ðə; ðɪ]['kæpɪtəlɪst][hæz; həz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

When	the	capitalist	has	retired	from	the	scene	of	his	exploitation	,
什么时候	这	资本家	有	退休	从	这	场景	的	他的	开发	,

当资本家退出剥削舞台后，

[wɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] ['neɪbərhʊd] [wɪl] [oʊn] [ðæt] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd]

will	the	day	arrive	when	the	regenerated	neighborhood	will	own	that	factory	,	and
将要	这	天	到达	什么时候	这	再生	邻里	将要	自己的	那	工厂	,	和

['ʌðər] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɪt'self] ?

others	,	too	,	for	itself	?
其他的	,	也	,	为了	本身	?

未来某一天，改造后的社区是否会拥有那家工厂以及其他工厂？

['veri] ['laɪkli] .

Very	likely	.
非常	可能	.

很有可能。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts][wɜːrst]

In	any	case	,	the	neighborhood	has	been	emancipated	from	its	worst
在	任何	案件	,	这	邻里	有	到过	解放	从	它是	最差

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

disadvantages	.
缺点	.

总之，这个社区已经摆脱了最严重的弊端。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [gɪv]

I	have	little	doubt	but	that	the	further	progress	of	our	civilization	will	give
我	有	小的	怀疑	但	那	这	更远	进步	的	我们的	文明	将要	给

[ɪ'fekt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] ,

effect	to	certain	economic	laws	and	tendencies	,
影响	到	肯定	经济的	法律	和	倾向	,

我毫不怀疑，随着我们文明的进一步发展，某些经济规律和趋势必将得以实现。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	to	certain	social	rules	and	principles	,
和	到	肯定	社会的	规则	和	原则	,

并遵守某些社会规则和原则，

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪ'kwɑːləti][ɪn][ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːəlaɪzd]

that	will	make	for	a	higher	measure	of	equality	in	the	distribution	of	realized
那	将要	制作	为了	一个	更高	措施	的	平等	在	这	分配	的	已实现

[welθ] .

wealth	.
财富	.

这将使已实现财富的分配更加平等。

['miːnwaɪl] [wer'evər] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][step][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['remədi] [æn; ən]['iːv(ə)l] ,

Meanwhile	wherever	a	practical	step	can	be	taken	to	remedy	an	evil	,
同时	无论	一个	实际的	步	能	是	已采取	到	补救	一个	邪恶的	,

与此同时，凡是能够采取切实措施来纠正弊端的地方，

[let][ˌjuː 'es][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][prə'moʊt] [ðæt] [step] .

let	us	do	what	we	can	to	promote	that	step	.
让	我们	做	什么	我们	能	到	推动	那	步	.

让我们尽我们所能来推动这一步骤。

[let] [ˌjuː 'es] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Let	us	recognize	the	already	great	possibilities	for	useful	participation	in	the
让	我们	认出	这	已经	伟大的	可能性	为了	有用	参与	在	这

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk][laɪf] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] ['bɪznəs] [kə'rɪr] .

social	and	public	life	that	belong	to	an	honorable	business	career	.
社会的	和	民众	生活	那	属于	到	一个	光荣的	商业	职业	.

让我们认识到，光荣的商业生涯已经蕴含着积极参与社会和公共生活的巨大可能性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

From	the	standpoint	of	the	intellectual	interest	of	the	young	man	going	into
从	这	立场	的	这	知识分子	兴趣	的	这	年轻的	男人	去	进入

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

从即将经商的年轻人的求知欲角度来看，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['evri] [bræntʃ]

let	it	be	borne	in	mind	that	there	are	scientific	principles	underlying	every	branch
让	它	是	出生	在	头脑	那	那里	是	科学	原则	潜在的	每一个	分支

[ʌv; əv] [treɪd] [ɔːr] ['kɑːmɜːrs] [ɔːr] ['ɪndəstri] ,

of	trade	or	commerce	or	industry	,
的	贸易	或者	商业	或者	行业	,

必须牢记，贸易、商业或工业的每个分支都有其科学原理支撑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] ,

and	that	there	is	almost	,	if	not	quite	,
和	那	那里	是	几乎	, 如果		不是	相当	,

而且几乎，即便不是完全，也存在着

[æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

as	much	room	for	the	delightful	play	of	the	faculty	of	imagination	in	the
作为	很多	房间	为了	这	愉快	玩	的	这	学院	的	想像力	在	这

[sək'sesf(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp] ['bɪznəs] [æz; əz][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][ɔːr][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['stætʃueri]

successful	conduct	of	a	soap	business	as	in	writing	poetry	or	in	making	statuary
成功的	执行	的	一个	肥皂	商业	作为	在	写作	诗	或者	在	制作	雕像

[gruːps] [fɔːr; fər] ['wɜ˞ːldz] ['fɛrz] .

groups	for	world's	fairs	.
团体	为了	世界的	集市	.

成功经营肥皂生意，就像写诗或为世博会制作雕塑群一样，都需要发挥想象力，才能让想象力尽情发挥。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [sens] ,

The	cultivation	of	public	spirit	in	the	broad	sense	,
这	栽培	的	民众	精神	在	这	广阔	感觉	,

广义上的公共精神的培养

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪtɪzn]

and	the	determination	to	be	an	all	-	round	good	and	efficient	citizen
和	这	决心	到	是	一个	全部	-	圆形的	好的	和	高效的	公民

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

and	member	of	the	community	,
和	成员	的	这	社区	,

并决心成为一名全面发展、优秀高效的公民和社区成员。

[wɪl] ['ɔːf(ə)n] [help] [ə; eɪ][mæn] [ə'meɪzɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] [ðæt]

will	often	help	a	man	amazingly	to	discern	the	opportunities	for	usefulness	that
将要	经常	帮助	一个	男人	令人惊讶的是	到	辨别	这	机会	为了	用处	那

[laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɜːrk] .

lie	in	the	direct	line	of	his	business	work	.
说谎	在	这	直接的	线	的	他的	商业	工作	.

它往往能神奇地帮助一个人发现其业务工作中直接存在的有用机会。

[ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːrəli] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] — ['weðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l]

The	more	thoroughly	he	studies	underlying	principles	—	whether	of	a	technical
这	更多的	彻底	他	研究	潜在的	原则	—	无论	的	一个	技术的

[sɔːrt][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪd] ,

sort	as	related	to	his	own	trade	,
种类	作为	有关的	到	他的	自己的	贸易	,

他越深入研究基本原理——无论是与他自身行业相关的技术原理，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sɔːrt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

or	of	a	general	sort	having	to	do	with	the	organization	and	general
或者	的	一个	一般的	种类	拥有	到	做	和	这	组织	和	一般的

['meθədz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] — [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['ænti]

methods	of	commerce	—	the	less	likely	he	will	be	to	take	narrow	and	anti
方法	的	商业	—	这	较少的	可能	他	将要	是	到	拿	狭窄的	和	反对

- ['soʊʃ(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] .

-	social	views	of	business	life	.
-	社会的	浏览	的	商业	生活	.

或者，如果对商业的组织和一般方法有一般性的看法，那么他就越不可能对商业生活持有狭隘的、反社会的观点。

[ðə; ði] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [wɪl] [ʃoʊ]

The	high	development	of	his	intelligence	in	relation	to	his	own	work	will	show
这	高的	发展	的	他的	智力	在	关系	到	他的	自己的	工作	将要	展示

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [æz; əz][ɪn][ɔːl] [els] [ɪn][laɪf] — [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [θɪŋ]

him	the	value	in	his	business	—	as	in	all	else	in	life	—	of	the	standard	thing
他	这	价值	在	他的	商业	—	作为	在	全部	别的	在	生活	—	的	这	标准	事物

,

,

,

他智力的显著发展，以及他在工作中展现出的卓越才能，将使他认识到标准在事业中的价值——就像在生活中的其他一切事物中一样。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [test] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	genuine	thing	,	the	thing	that	will	bear	the	test	as	contrasted	with	the
这	真的	事物	,	这	事物	那	将要	熊	这	测试	作为	对比	和	这

['ʃɑːdi] ,

shoddy	,
劣质的	,

真正的好东西，经得起考验的东西，与劣质品形成鲜明对比。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] , [ɔːr][ðə; ði] ['spjʊrɪəs] .

or	the	inferior	,	or	the	spurious	.
或者	这	下	,	或者	这	虚假的	.

或者劣质的，或者假冒的。

['aʊər; ɑːr][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [skuːlz] , ['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][aːts] , ['aʊər; ɑːr]

Our	technological	schools	,	our	colleges	of	mechanic	arts	,	our
我们的	技术	学校	,	我们的	大学	的	机械	艺术	,	我们的

['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃənz] ,

institutes	of	agriculture	and	their	related	experiment	stations	,
机构	的	农业	和	他们的	有关的	实验	车站	,

我们的技术学校、机械工艺学院、农业研究所及其相关实验站，

— [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['meni] ['vælјuəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wei]

—	these	are	all	teaching	us	many	valuable	object	-	lessons	regarding	the	way
—	这些	是	全部	教学	我们	许多	有价值的	目的	-	课程	关于	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən]

in	which	the	wealth	of	the	individual	and	that	of	the	community	can
在	哪个	这	财富	的	这	个人	和	那	的	这	社区	能

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

——这些都给我们上了宝贵的一课，让我们明白个人财富和社会财富是如何相互影响的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] [əd'vænst] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] .

at	the	same	time	,	be	advanced	by	scientific	methods	.
在	这	相同的	时间	,	是	先进的	经过	科学	方法	.

同时，要运用科学方法取得进步。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [laɪf][ɪz]['evər] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][moʊst]

Thus	it	is	coming	about	that	business	life	is	ever	more	ready	to	welcome	the	most
因此	它	是	未来	关于	那	商业	生活	是	曾经	更多的	准备好	到	欢迎	这	最多

['haɪli] [treɪnd] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

highly	trained	kinds	of	intelligence	,
高度	受过训练	种类	的	智力	,

因此，商业界越来越欢迎训练有素的高素质人才。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'siːvd] [ðæt] ['speʃəlaɪzd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

inasmuch	as	it	is	perceived	that	specialized	knowledge	is	henceforth	to	be	the
因此	作为	它	是	感知	那	专门	知识	是	今后	到	是	这

[moʊst]['væljuəb(ə)l] [kə'mɑːdəti] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pə'zes] .

most	valuable	commodity	that	a	man	can	possess	.
最多	有价值的	商品	那	一个	男人	能	具有	.

因为人们普遍认为，专业知识从此将是一个人所能拥有的最有价值的财富。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst]

I	have	already	said	that	the	delicate	problems	of	distribution	must	be	faced
我	有	已经	说	那	这	精美的	问题	的	分配	必须	是	面对

['evər] [mɔːr] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪznəs] [wɜːrld] .

ever	more	frankly	and	liberally	by	the	modern	business	world	.
曾经	更多的	坦率地说	和	慷慨地	经过	这	现代的	商业	世界	.

我已经说过，现代商业界必须更加坦诚和开放地面对分销这一棘手问题。

[ðʌs] , [ðoʊz] [huː] [kən'troʊl]['kæpɪt(ə)l] , [ɔːr] [əd'mɪnɪstər] ['kæpɪtəlaɪzd] ['entərˌpraɪz] ,

Thus	,	those	who	control	capital	,	or	administer	capitalized	enterprises	,
因此	,	那些	WHO	控制	首都	,	或者	管理	资本化	企业	,

因此，那些控制资本或管理资本化企业的人，

['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

cannot	afford	any	longer	to	be	without	a	knowledge	of	the	history	and
不能	买得起	任何	更长	到	是	没有	一个	知识	的	这	历史	和

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt] .

significance	of	the	labor	movement	.
意义	的	这	劳动	移动	.

我们不能再对劳工运动的历史和意义一无所知了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['ænθrəsaɪt] [koʊl]

We	should	not	have	had	the	desperate	struggle	between	anthracite	coal
我们	应该	不是	有	有	这	绝望的	斗争	之间	无烟煤	煤炭

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

corporations	and	the	miners	in	Pennsylvania	,
公司	和	这	矿工	在	宾夕法尼亚州	,

我们本不应该看到宾夕法尼亚州无烟煤公司和矿工之间那场殊死搏斗。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][əˈgoʊ] ,
a **year** **or** **so** **ago** **,**
一个 年 或者 所以 前 ,

大约一年前，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv]
if **there** **had** **been** **a** **full** **understanding** **on** **the** **part** **of** **the** **capitalists** **of**
如果 那里 有 到过 一个 满的 理解 在 这 部分 的 这 资本家 的
[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv] [treɪd] [əg'riːmənts] ,
the **honorable** **and** **valuable** **nature** **of** **trade** **agreements** **,**
这 光荣的 和 有价值的 自然 的 贸易 协议 ,

如果资本家们能够充分理解贸易协定的光荣性和价值，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər]
and **particularly** **of** **the** **history** **of** **the** **relations** **of** **capital** **and** **labor**
和 特别 的 这 历史 的 这 关系 的 首都 和 劳动
[ɪn][ðə; ði] [bɪ'tuːmɪnəs] [koʊl] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
in **the** **bituminous** **coal** **districts** **of** **the** **United** **States** **.**
在 这 沥青 煤炭 地区 的 这 团结的 各州 .

特别是美国烟煤产区资本与劳动关系的历史。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .
I **am** **speaking** **now** **from** **the** **standpoint** **of** **the** **business** **man** **.**
我 是 请讲 现在 从 这 立场 的 这 商业 男人 .

我现在是以商人的身份发言。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , ['daʊtləs] ,
There **is** **much** **to** **be** **said** **,** **doubtless** **,**
那里 是 很多 到 是 说 , 毫无疑问 ,

无疑有很多话要说，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['fætʃuəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
in **respect** **to** **the** **shortcomings** **and** **the** **sometimes** **fatuous** **and** **even**
在 尊重 到 这 缺点 和 这 有时 昏庸 和 甚至
[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
suicidal **methods** **of** **the** **labor** **organizations** **.**
有自杀倾向 方法 的 这 劳动 组织 .

考虑到劳工组织的不足之处以及有时愚蠢甚至自取灭亡的做法。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪznəs] [mæn] [huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪnfl'ʊenʃəlɪ] [ɪn]
But **for** **the** **modern** **business** **man** **who** **cares** **to** **take** **his** **place** **influentially** **in**
但 为了 这 现代的 商业 男人 WHO 关心 到 拿 他的 地方 有影响力地 在
['kɑːmɜːrs] ,
commerce **,**
商业 ,

但对于一位希望在商界占据重要地位的现代商人来说，

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti][ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɑːmənwelθ] ,
in **social** **life** **,** **and** **as** **a** **man** **among** **men** **in** **his** **city** **or** **his** **commonwealth** **,**
在 社会的 生活 , 和 作为 一个 男人 之中 男人 在 他的 城市 或者 他的 联邦 ,

在社会生活中，以及作为他所在城市或国家中的普通人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər] ['kwestʃən] [ɪn][ɪts]
it **is** **no** **longer** **justifiable** **to** **be** **unfamiliar** **with** **the** **labor** **question** **in** **its**
它 是 不 更长 合理的 到 是 陌生 和 这 劳动 问题 在 它是
[ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
economics **and** **its** **history** **.**
经济学 和 它是 历史 .

对劳工问题的经济和历史一无所知，已经不再是合理的了。

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz] [wʌn] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [kæn; kən] [pər'fɔ:rm] ([ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [best]

Herein	lies	one	great	service	that	the	university	can	perform	(	and	our	best
在此处	谎言	一	伟大的	服务	那	这	大学	能	履行	(	和	我们的	最好的

['kɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [ɑ:r; ər] [tə'deɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ɪn'telɪdʒəns]

colleges	and	universities	are	today	performing	it	with	marked	intelligence
大学	和	大学	是	今天	表演	它	和	标记	智力

[ænd; ənd] [ə'bɪləti]) ,

and	ability	)	,
和	能力	)	,

这正是大学可以发挥的一项伟大作用（我们最好的学院和大学如今正以卓越的智慧和能力履行着这项作用），

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , ['neɪmli] , [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['veri] ['lɪbərəl] ['kɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɪk'spekt]

the	service	,	namely	,	of	providing	very	liberal	courses	for	young	men	who	expect
这	服务	,	即	,	的	提供	非常	自由主义	课程	为了	年轻的	男人	WHO	预计

[tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] ['bɪznəs] ,

to	go	into	business	,
到	去	进入	商业	,

这项服务，即为希望经商的年轻人提供非常自由的课程，

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]

in	the	general	science	of	economics	,	in	the	history	of	modern	economic
在	这	一般的	科学	的	经济学	,	在	这	历史	的	现代的	经济的

['prɑ:gres] ,

progress	,
进步	,

在经济学这门一般科学中，在现代经济进步的历史上，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪdʒ] ['sɪstəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv]

in	the	development	of	the	wage	system	,	in	the	history	and	methods	of
在	这	发展	的	这	工资	系统	,	在	这	历史	和	方法	的

['ɔ:rgənaɪzd] ['leɪbər] ,

organized	labor	,
组织	劳动	,

在工资制度的发展中，在有组织劳动的历史和方法中，

[ænd; ənd] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [els] [ðæt] ['hɛlps] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mæn] [ʌv; əv]

and	in	very	much	else	that	helps	to	place	the	life	of	a	practical	man	of
和	在	非常	很多	别的	那	帮助	到	地方	这	生活	的	一个	实际的	男人	的

['bɪznəs] [ə'ferz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['beɪsɪs] .

business	affairs	upon	a	broad	and	liberal	basis	.
商业	事务	之上	一个	广阔	和	自由主义	基础	.

以及其他许多方面，这有助于将务实的商人的生活建立在广阔而自由的基础之上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	early	days	of	our	history	it	was	the	especial	function	of	the
在	这	早期的	天	的	我们的	历史	它	曾是	这	特别的	功能	的	这

['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [treɪn] [jʌŋ] [men] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

college	to	train	young	men	for	the	ministry	.
大学	到	火车	年轻的	男人	为了	这	部	.

在学院成立初期，学院的特殊职能是培养年轻男子成为牧师。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtəbli] [truː] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [laɪk] [jeɪl]

In	a	somewhat	later	period	it	was	notably	true	of	institutions	like	Yale
在	一个	有些	之后	时期	它	曾是	尤其	真的	的	机构	喜欢	耶鲁大学

[ænd; ənd] ['prɪnstən] [ðæt] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] ['meni] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]

and	Princeton	that	their	training	seemed	to	fit	many	men	for	the	law	and
和	普林斯顿	那	他们的	训练	似乎	到	合身	许多	男人	为了	这	法律	和

[fɔːr; fər] ['steɪtkræft] .

for	statecraft	.
为了	治国之道	.

在稍晚的时期，像耶鲁大学和普林斯顿大学这样的学府的教育尤其如此，它们的培养似乎使许多人适合从事法律和治国之道。

[wiː; wi][hæd; həd] , [juː; jʊ] [siː] ,

We	had	,	you	see	,
我们	有	,	你	看	,

你看，我们当时是这样的。

[pæst] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌθiːə'krætɪk] [feɪz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

passed	from	that	theocratic	phase	of	colonial	New	England	life	to	the	political
通过了	从	那	神权政治	阶段	的	殖民	新的	英格兰	生活	到	这	政治的

[kən'strʌktɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] .

constructive	period	of	our	young	republic	.
建设性的	时期	的	我们的	年轻的	共和国	.

从新英格兰殖民地时期的神权统治阶段过渡到我们年轻共和国的政治建设时期。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

But	we	have	been	passing	on	until	we	have	emerged	in	a	great	and
但	我们	有	到过	通过	在	直到	我们	有	出现	在	一个	伟大的	和

[træn'sendənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

transcendent	period	of	commercial	expansion	and	scientific	discovery	and
超凡脱俗	时期	的	商业的	扩张	和	科学	发现	和

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

但我们一直在传承，直到我们进入了一个伟大而超越时代的商业扩张、科学发现和应用时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][saɪn] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	a	hopeful	sign	,	therefore	,
它	是	一个	充满希望	符号	,	所以	,

因此，这是一个充满希望的迹象。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɑːr; ər]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][dɪ'mænd] [ðæt]

that	our	universities	are	finding	out	and	admitting	the	demand	that
那	我们的	大学	是	寻找	出去	和	承认	这	要求	那

['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊz] ,

present	-	day	conditions	impose	,
展示	-	天	状况	强加	,

我们的大学正在发现并承认当今形势提出的要求，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] ['meni] [men][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] ,

and	are	training	many	men	in	the	pursuit	of	modern	science	,
和	是	训练	许多	男人	在	这	追逐	的	现代的	科学	,

他们正在培养许多从事现代科学研究的人才。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

while	they	are	training	many	others	in	the	understanding	of	the	application	of
尽管	他们	是	训练	许多	其他的	在	这	理解	的	这	应用	的

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]['mɑːdərn][laɪf] .

social	and	economic	principles	to	modern	life	.
社会的	和	经济的	原则	到	现代的	生活	.

同时，他们也在培训许多其他人，使他们理解如何将社会和经济原则应用于现代生活。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]
All this they are doing and can well do without ignoring the value of the
全部 这 他们 是 正在做 和 能 出色地 做 没有 忽略 这 价值 的 这
['oʊldər][fɔːrmz][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .
older forms of scholarship and culture .
老 表格 的 奖学金 和 文化 .

他们所做的一切，以及他们完全可以做到的一切，都无需忽视古代学术和文化的价值。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [ri'maːks][tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I have a few remarks to make also upon the ethical relations of the
但 我 有 一个 很少 评论 到 制作 还 之上 这 伦理道德 关系 的 这
['bɪznəs] [wɜːrld][ʌv; əv] [tə'deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] ;
business world of today toward the political world ;
商业 世界 的 今天 朝向 这 政治的 世界 ;

但我也想就当今商业界与政治界之间的道德关系发表几点看法；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [tɔːrd] ['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnmənt] , ['weðər] [ɪn][ɪts] ['sɑːvrɪn] [ɔːr][ɪn][ɪts]
that is to say , toward organized government , whether in its sovereign or in its
那 是 到 说 , 朝向 组织 政府 , 无论 在 它是 主权 或者 在 它是
[sə'bɔːrdɪnət] [fɔːrmz] .
subordinate forms .
下属 表格 .

也就是说，倾向于有组织的政府，无论是其主权形式还是其附属形式。

[wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
We cannot take too high a ground in proclaiming the value , for the present ,
我们 不能 拿 也 高的 一个 地面 在 宣告 这 价值 , 为了 这 展示 ,

我们不能高高在上地宣称它现在的价值，

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
at least , of the political organization of society .
在 至少 , 的 这 政治的 组织 的 社会 .

至少在社会政治组织方面是如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['mɪrli] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I should like to dwell upon this point , but I must merely state it .
我 应该 喜欢 到 住 之上 这 观点 , 但 我 必须 仅仅 状态 它 .

我本想详细阐述这一点，但我只能陈述事实。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪt] : [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪz]['vælјuəb(ə)l] ,
If the State : i . e . , the political form of social organization , is valuable ,
如果 这 状态 : 我 . e . , 这 政治的 形式 的 社会的 组织 , 是 有价值的 ,

如果国家（即社会组织的政治形式）是有价值的，

— [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət]
— it stands to reason that it must be respected and maintained at
— 它 站立 到 原因 那 它 必须 是 受人尊敬 和 维持 在
[ɪts] [best] .
its best .
它是 最好的 .

——因此，理应受到尊重并保持其最佳状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [ɔːr][ə; eɪ] ['loʊər] ['kærəktər] [ænd; ənd]
It is also obvious that it will have a higher or a lower character and
它 是 还 明显的 那 它 将要 有 一个 更高 或者 一个 降低 特点 和
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
efficiency ,
效率 ,

显而易见，它的特性和效率也会有高低之分。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['teɪkən][baɪ][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt]

according	to	the	attitude	toward	it	taken	by	one	or	another	of	the	dominant
根据	到	这	态度	朝向	它	已采取	经过	一	或者	其他	的	这	主导的

['fæktərz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][kəm'pleks]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] .

factors	that	make	up	the	complex	body	politic	.
因素	那	制作	向上	这	复杂的	身体	政治	.

根据构成复杂政治体系的某个或某些主导因素对它的态度而定。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Thus	,	for	example	,
因此	,	为了	例子	,

例如，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][men][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] [tə'deɪ]

it	is	the	feeling	of	men	in	control	of	the	political	organization	in	France	today
它	是	这	感觉	的	男人	在	控制	的	这	政治的	组织	在	法国	今天

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

that	the	Church	,
那	这	教会	,

这是当今法国政治组织中掌握权力的人们的一种感觉，即教会.....

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

as	a	great	factor	in	the	social	structure	of	the	nation	,
作为	一个	伟大的	因素	在	这	社会的	结构	的	这	国家	,

作为国家社会结构中的一个重要因素，

[ɪz] [ɪ'senʃəli] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl] [rɪ'pʌblɪk] .

is	essentially	hostile	to	the	spirit	and	purposes	of	a	liberal	republic	.
是	本质上	敌对的	到	这	精神	和	目的	的	一个	自由主义	共和国	.

从本质上讲，它与自由共和国的精神和宗旨是敌对的。

[hens] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['veriəs] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

Hence	a	great	disturbance	of	various	relationships	.
因此	一个	伟大的	干扰	的	各种各样的	关系	.

因此，各种关系都受到了极大的干扰。

[aɪ][du:][nɑ:t][saɪt] [ðæt] ['ɪnstəns] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

I	do	not	cite	that	instance	to	express	even	the	shade	of	an	opinion	.
我	做	不是	引用	那	实例	到	表达	甚至	这	阴影	的	一个	观点	.

我引用那个例子并不是为了表达哪怕一丝一毫的观点。

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə]

My	point	is	that	if	the	political	organization	of	society	is	desirable	and	to
我的	观点	是	那	如果	这	政治的	组织	的	社会	是	理想	和	到

[bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ,

be	maintained	,
是	维持	,

我的观点是，如果社会政治组织是可取的并且需要维持，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [wen] [wʌn][faindz][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['rendərɪŋ]

it	is	a	fortunate	thing	when	one	finds	the	dominant	forces	of	society	rendering
它	是	一个	幸运	事物	什么时候	一	发现	这	主导的	力量	的	社会	渲染

['lɔɪəl] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

loyal	and	faithful	support	to	the	laws	and	institutions	of	government
忠诚	和	忠实	支持	到	这	法律	和	机构	的	政府

[ænd; ənd]['rekəgnaiziŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	recognizing	without	reserve	the	sovereignty	of	the	State	.
和	识别	没有	预订	这	主权	的	这	状态	.

如果社会的主导力量能够忠诚地支持政府的法律和制度，并毫无保留地承认国家的主权，那将是一件幸运的事。

[jet] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Yet	in	our	own	country	there	is	a	widespread	feeling	that	many	of	the	most
然而	在	我们的	自己的	国家	那里	是	一个	广泛	感觉	那	许多	的	这	最多

['poʊt(ə)nt]['fɔːrsɪz][ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [laɪf][ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

potent	forces	and	agencies	in	our	business	life	are	not	wholly	patriotic	,
强效	力量	和	机构	在	我们的	商业	生活	是	不是	完全	爱国	,

然而，在我们自己的国家，人们普遍认为，商业生活中许多最有影响力的力量和机构并非完全爱国。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	that	they	are	not	willing	in	practice	to	recognize	the	necessity	of	the
在	那	他们	是	不是	愿意的	在	实践	到	认出	这	必要性	的	这

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔː] .

domination	of	government	and	of	law	.
统治	的	政府	和	的	法律	.

因为他们在实践中不愿意承认政府和法律统治的必要性。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrmənəntli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [truː] .

I	do	not	believe	that	this	is	permanently	and	generally	true	.
我	做	不是	相信	那	这	是	永久的	和	一般来说	真的	.

我不认为这是永久且普遍适用的真理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɪkst] [ɔːr][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

It	would	constitute	a	great	danger	if	it	were	a	fixed	or	a	growing
它	会	构成	一个	伟大的	危险	如果	它	是	一个	固定的	或者	一个	生长

['tendənsi] .

tendency	.
趋势	.

如果这是一种固定的或不断增长的趋势，那将构成极大的危险。

[æz; əz] ['mætərz] [stænd] , [haʊ'evər] ,

As	matters	stand	,	however	,
作为	事情	站立	,	然而	,

然而，就目前情况而言，

['evri] [wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]

every	one	must	admit	that	there	is	an	element	of	danger	that	lies	in	the
每一个	一	必须	承认	那	那里	是	一个	元素	的	危险	那	谎言	在	这

['veri] [fækt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] ,

very	fact	that	as	a	nation	we	are	in	a	condition	of	peace	,
非常	事实	那	作为	一个	国家	我们	是	在	一个	状况	的	和平	,

每个人都必须承认，作为一个国家，我们处于和平状态这一事实本身就蕴含着某种危险。

['kɑːntent] , [ænd; ənd][prɑː'sperəti] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][faɪnd]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ɜːrksəm] .

content	,	and	prosperity	,	and	do	not	find	our	political	institutions	irksome	.
内容	,	和	繁荣	,	和	做	不是	寻找	我们的	政治的	机构	烦人的	.

感到满足和繁荣，并且不觉得我们的政治制度令人厌烦。

[ðə; ði]['deɪndʒər][kən'sɪsts][ɪn] [ðɪs] :

The	danger	consists	in	this	:
这	危险	由	在	这	:

危险在于：

[ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði][rɪ'wɔːrdz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][ɑːr; ər]

that	under	such	circumstances	the	rewards	of	business	and	professional	life	are
那	在下面	这样的	情况	这	奖励	的	商业	和	专业的	生活	是

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

for	the	most	part	so	much	more	certain	and	satisfactory	than	those	which
为了	这	最多	部分	所以	很多	更多的	肯定	和	令人满意的	比	那些	哪个

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [pər'suːt][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

come	from	the	precarious	pursuit	of	politics	,
来	从	这	岌岌可危	追逐	的	政治	,

在这种情况下，商业和职业生活的回报大多比从事充满风险的政治活动所带来的回报更加确定和令人满意。

[ðæt] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [wiːk] [hændz] ,

that	**public**	**interests**	**have**	**a**	**tendency**	**to**	**suffer**	**from**	**being**	**in**	**weak**	**hands**	**,**
那	民众	兴趣	有	一个	趋势	到	遭受	从	存在	在	虚弱的	双手	,

公共利益往往会因为掌握在软弱的人手中而受到损害。

[waɪl] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] [ˌʌn'duːli] ,

while	**private**	**interests**	**have**	**a**	**tendency**	**to**	**assert**	**themselves**	**unduly**	**,**
尽管	私人的	兴趣	有	一个	趋势	到	断言	他们自己	过度	,

虽然私人利益集团往往会过度干预公共事务，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men][ʌv; əv][suː'pɪriər] [fɔːrs] .

from	**being**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**men**	**of**	**superior**	**force**	**.**
从	存在	在	这	双手	的	男人	的	优越的	力量	.

免于落入武力优势者之手。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['dɪgnəti]

Thus	**it**	**happens**	**that**	**it**	**is**	**often**	**difficult**	**for**	**the**	**State**	**to**	**maintain**	**that**	**dignity**
因此	它	发生	那	它	是	经常	难的	为了	这	状态	到	维持	那	尊严

,

,

,

因此，国家往往很难维护这种尊严。

[ðæt] ['mæstəri] , [ðæt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['ɑːrbɪtər][ænd; ənd] [dɪ'spensər] [ʌv; əv]

that	**mastery**	**,**	**that**	**high**	**position**	**,**	**as**	**the**	**impartial**	**arbiter**	**and**	**dispenser**	**of**
那	精通	,	那	高的	位置	,	作为	这	公正	仲裁者	和	自动售货机	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	**,**
正义	,

那种掌控力，那种崇高的地位，作为公正的仲裁者和正义的执行者，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] ,

which	**it**	**is**	**now**	**even**	**more**	**necessary**	**than**	**ever**	**that**	**it**	**should**	**maintain**	**,**
哪个	它	是	现在	甚至	更多的	必要的	比	曾经	那	它	应该	维持	,

现在比以往任何时候都更需要保持这种状态。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [truː] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	**order**	**that**	**the**	**whole**	**social**	**organization**	**should**	**keep**	**a**	**true**	**harmony**	**and**	**a**
在	命令	那	这	所有的	社会的	组织	应该	保持	一个	真的	和谐	和	一个

[seɪf] ['bæləns] .

safe	**balance**	**.**
安全的	平衡	.

为了使整个社会组织保持真正的和谐与安全平衡。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	**present**	**,**
在	展示	,

现在，

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

the	**State**	**is**	**largely**	**concerned**	**with**	**the**	**maintenance**	**of**	**conditions**	**under**	**which**
这	状态	是	很大程度上	担心的	和	这	维护	的	状况	在下面	哪个

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf] [meɪ] ['ɑːpəreɪt] ['iːkwəli] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] .

the	**economic**	**and**	**business**	**life**	**may**	**operate**	**equally**	**and**	**prosperously**	**.**
这	经济的	和	商业	生活	可能	操作	同样地	和	繁荣昌盛	.

国家主要关注的是维护经济和商业生活能够平等繁荣地运行的条件。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪn][wʌn] [sens] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

The	**State**	**in**	**one**	**sense**	**is**	**the**	**master**	**of**	**the**	**people**	**.**
这	状态	在	一	感觉	是	这	掌握	的	这	人们	.

从某种意义上说，国家是人民的主宰。

[ɪn] [ə'nʌðər] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðer; ðər] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

In	another	sense	it	is	merely	their	creature	and	their	agent	for	such
在	其他	感觉	它	是	仅仅	他们的	生物	和	他们的	代理人	为了	这样的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

purposes	as	they	choose	to	assign	it	.
目的	作为	他们	选择	到	分配	它	.

从另一个意义上说，它仅仅是他们的造物和代理人，用于他们选择赋予它的任何目的。

[ɪz][ðə; ði] [steɪt] , [ðen] , [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['fʌŋkʃnz] ,

Is	the	State	,	then	,	to	absorb	the	industrial	functions	,
是	这	状态	,	然后	,	到	吸收	这	工业的	函数	,

那么，国家是否应该吸收这些工业职能呢?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['kɑːmənwelθ] ?

and	are	we	to	develop	into	a	socialistic	commonwealth	?
和	是	我们	到	发展	进入	一个	社会主义	联邦	?

我们是否要发展成为社会主义联邦制国家?

[ɔːr] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs]

Or	,	shall	the	political	democracy	and	the	coöperative	organization	of	business
或者	,	将	这	政治的	民主	和	这	合作社	组织	的	商业

[laɪf][goʊ][ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd] ,

life	go	on	side	by	side	,
生活	去	在	边	经过	边	,

或者，政治民主和商业生活的合作组织形式是否应该并存?

[rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

related	at	many	points	but	in	the	main	distinct	from	each	other	?
有关的	在	许多	积分	但	在	这	主要的	清楚的	从	每个	其他	?

它们在很多方面都有关联，但总体上又彼此不同?

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [meɪ] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn]

Whatever	the	relation	of	the	State	to	industry	may	be	destined	to	become	in
任何	这	关系	的	这	状态	到	行业	可能	是	注定	到	变得	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] ,

the	distant	future	,
这	遥远	未来	,

无论在遥远的未来，国家与工业的关系将会如何演变，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ræʃ] [ʌp'hiːvəlz] , [noʊ]['hɑːrmf(ə)l][ˌsoʊʃə'lɪstɪk]

we	may	be	sure	that	there	will	be	no	rash	upheavals	,	no	harmful	socialistic
我们	可能	是	当然	那	那里	将要	是	不	皮疹	动荡	,	不	有害	社会主义

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

我们可以肯定，不会出现任何鲁莽的动荡，也不会进行任何有害的社会主义实验。

[ɪf] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɜːrld] ['klɪrli] [siːz] [haʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

if	the	potent	business	world	clearly	sees	how	necessary	to	its	own	salvation	it	is
如果	这	强效	商业	世界	清楚地	看到	如何	必要的	到	它是	自己的	救恩	它	是

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

that	the	State	shall	be	maintained	upon	a	high	plane	of	dignity	and	honor	,
那	这	状态	将	是	维持	之上	一个	高的	飞机	的	尊严	和	荣誉	,

如果强大的商业界清楚地认识到，为了自身的生存，维护国家的高度尊严和荣誉是多么必要，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	that	the	official	dispensation	of	justice	,	as	well	as	the	official
和	那	这	官方的	豁免	的	正义	,	作为	出色地	作为	这	官方的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

administration	of	the	laws	,
行政	的	这	法律	,

以及司法机关的正式审判和法律的正式执行，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][prɑːmpt] , [dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

shall	be	prompt	,	just	and	impartial	.
将	是	迅速的	,	只是	和	公正	.

应当迅速、公正、不偏不倚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['haɪər] ['duːti] , ['ðerfɔːr] ,

There	is	no	higher	duty	,	therefore	,
那里	是	不	更高	责任	,	所以	,

因此，没有更高的义务了。

[ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [prə'moʊtɪŋ]

incumbent	upon	the	business	man	of	today	than	to	bear	his	part	in	promoting
现任	之上	这	商业	男人	的	今天	比	到	熊	他的	部分	在	推广

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

and	maintaining	the	purity	of	political	life	.
和	保持	这	纯度	的	政治的	生活	.

当今的商人有责任为促进和维护政治生活的纯洁性尽一份力。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪznəs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑːrd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

The	modern	business	man	should	regard	good	government	as	one	of	the	vital
这	现代的	商业	男人	应该	看待	好的	政府	作为	一	的	这	必不可少的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɑːgres] .

conditions	of	the	best	economic	progress	.
状况	的	这	最好的	经济的	进步	.

现代商人应该将良好的政府视为经济发展取得最佳进展的重要条件之一。

[jet] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] [ðæt] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪk'stent]

Yet	scores	of	instances	are	at	hand	that	show	to	what	a	painful	extent
然而	得分	的	实例	是	在	手	那	展示	到	什么	一个	痛苦	程度

['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

certain	business	interests	again	and	again	,
肯定	商业	兴趣	再次	和	再次	,

然而，大量实例一次又一次地表明，某些商业利益集团的所作所为会造成多么严重的后果。

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [əd'væntɪdʒ] , — [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] , [tuː; tə]

for	purposes	of	immediate	advantage	,	—	to	secure	a	franchise	,	to
为了	目的	的	即时	优势	,	—	到	安全的	一个	特许经营	,	到

[ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][tæks] ,

escape	a	tax	,
逃脱	一个	税	,

为了获得眼前的利益，例如为了获得特许经营权、逃避税收等，

[ɔːr][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm][ɪm'prɑːpər]['feɪvər][ɔːr] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

or	to	procure	some	improper	favor	or	advantage	at	the	hands	of	those	in
或者	到	采购	一些	不当	偏爱	或者	优势	在	这	双手	的	那些	在

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

political	authority	,
政治的	权威	,

或者从政治当权者那里获取不正当的恩惠或好处，

— [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [kə'rʌpt] ['meθədz] [ænd; ənd] [ðʌs] [steɪnd] [ðə; ði] [fer] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv]

—	have	employed	corrupt	methods	and	thus	stained	the	fair	escutcheon	of
—	有	受雇	腐败	方法	和	因此	染色	这	公平的	盾形纹章	的

[ə'merɪkən] ['bɪznəs] ['ɑːnər] ,

American	business	honor	,
美国人	商业	荣誉	,

——采用了不正当手段，从而玷污了美国商业的荣誉。

[waɪl] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wʌn][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs]

while	breaking	down	the	one	most	indispensable	condition	of	general	business
尽管	打破	向下	这	一	最多	必不可少	状况	的	一般的	商业

['prɑːgres] , — ['neɪmli] ,

progress	,	—	namely	,
进步	,	—	即	,

同时，我们还分析了商业发展最不可或缺的一个条件——即：

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [friː] ['gʌvərnmənt] .

honest	and	efficient	free	government	.
诚实的	和	高效的	自由的	政府	.

廉洁高效的自由政府。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	will	not	dwell	upon	these	things	.
我	将要	不是	住	之上	这些	事物	.

我不会过多纠缠于这些事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪznəs] [mæn][mʌst; məst]

It	is	enough	to	say	that	they	are	things	the	modern	business	man	must
它	是	足够的	到	说	那	他们	是	事物	这	现代的	商业	男人	必须

[hæv; həv][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

have	upon	his	conscience	.
有	之上	他的	良心	.

可以说，这些都是现代商人必须铭记于心的事情。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə'fensiz] [kʌm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] , [ðer; ðər] ['remədiz]

For	,	if	such	offenses	come	by	way	of	the	business	world	,	their	remedies
为了	,	如果	这样的	犯罪	来	经过	方式	的	这	商业	世界	,	他们的	补救措施

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [kʌm] ,

must	also	come	,
必须	还	来	,

因为，如果此类违法行为发生在商业领域，那么相应的补救措施也必须来自商业领域。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] , [baɪ] [ðæt] [seɪm] [pæθ] .

and	indeed	can	only	come	,	by	that	same	path	.
和	的确	能	仅有的	来	,	经过	那	相同的	小路	.

而且也只能通过同样的途径才能到达。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l][laɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	our	municipal	life	,	for	example	,
在	我们的	市政	生活	,	为了	例子	,

例如，在我们的市政生活中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər]

it	is	the	aroused	interest	and	zeal	of	the	best	business	community	for
它	是	这	被唤醒	兴趣	和	热情	的	这	最好的	商业	社区	为了

['betər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən][ə'loʊn] [prə'duːs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

better	government	and	better	conditions	that	can	alone	produce	important	results	.
更好的	政府	和	更好的	状况	那	能	独自的	生产	重要的	结果	.

只有最优秀的商业群体对更好的政府和更好的条件所表现出的兴趣和热情，才能产生重要的成果。

['hæpɪli] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][faɪnd] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['bɔrdz] [ʌv; əv] [treɪd] ,

Happily	,	all	over	the	country	we	find	chambers	of	commerce	,	boards	of	trade	,
快乐地	,	全部	超过	这	国家	我们	寻找	房间	的	商业	,	板	的	贸易	,

令人欣慰的是，我们在全国各地都能找到商会、贸易委员会等组织。

['mɜːtʃənts] - [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,

merchants	'	associations	,	and	other	bodies	of	men	of	practical	business	affairs	,
商人	-	协会	,	和	其他	身体	的	男人	的	实际的	商业	事务	,

商人协会和其他从事实际商业事务的人士团体，

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ə'pɑːn] [haɪ] ['stændədz]

taking	their	stand	for	the	transaction	of	public	business	upon	high	standards
采取	他们的	站立	为了	这	交易	的	民众	商业	之上	高的	标准

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

of	character	and	efficiency	.
的	特点	和	效率	.

他们秉持高尚的品格和高效的原则处理公共事务。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɔːr] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] .

I	have	no	doubt	or	fears	as	to	what	the	result	will	be	.
我	有	不	怀疑	或者	恐惧	作为	到	什么	这	结果	将要	是	.

我对结果毫不怀疑，也毫不担心。

[ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['pjʊrli] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl]

All	of	our	large	cities	are	themselves	purely	the	creations	of	modern	industrial
全部	的	我们的	大的	城市	是	他们自己	纯粹	这	作品	的	现代的	工业的

, [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

,	commercial	,	and	transportation	conditions	.
,	商业的	,	和	运输	状况	.

我们所有的大城市本身都是现代工业、商业和交通条件的产物。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðiːz] ['veri] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf] [ðæt] [hæv; həv]

And	I	hold	that	these	very	forces	of	industrial	and	commercial	life	that	have
和	我	抓住	那	这些	非常	力量	的	工业的	和	商业的	生活	那	有

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['prɔːbləms][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['kraʊdɪd]

created	the	problems	by	bringing	together	great	masses	of	people	in	crowded
创建	这	问题	经过	带来	一起	伟大的	群众	的	人们	在	挤

[kə'mjʊnəti] ,

communities	,
社区	,

而且我认为，正是这些工业和商业生活的力量，通过将大量人口聚集在拥挤的社区中，造成了这些问题。

[mʌst; məst][ænd; ənd][kæn; kən][ɪn][tɜːrn] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

must	and	can	in	turn	solve	the	problems	by	the	application	to
必须	和	能	在	转动	解决	这	问题	经过	这	应用	到

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ]

municipal	government	of	the	scientific	and	intelligent	principles	which	belong
市政	政府	的	这	科学	和	聪明的	原则	哪个	属于

[tuː; tə][ðə; ði][best] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] .

to	the	best	phases	of	business	life	.
到	这	最好的	阶段	的	商业	生活	.

必须并且能够通过将属于商业生活最佳阶段的科学和智慧原则应用于市政管理来解决这些问题。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt] ;

All	of	this	relates	to	my	subject	;
全部	的	这	相关	到	我的	主题	;

这一切都与我的主题有关;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ɔːr] [tuː] .

but	I	must	pass	it	by	with	a	mere	statement	or	two	.
但	我	必须	经过	它	经过	和	一个	仅仅	陈述	或者	二	.

但我只能简单说一两句话。

[ˌaɪ 'tiː] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpt] [kən'strʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd]

It	belongs	to	the	developed	constructive	imagination	and	to	the	trained
它	属于	到	这	发达	建设性的	想像力	和	到	这	受过训练

['eθɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][ðə; ði]['trænzɪt] ['sɪstəmz] ,

ethical	sense	of	the	modern	business	man	to	perfect	the	transit	systems	,
伦理道德	感觉	的	这	现代的	商业	男人	到	完美的	这	交通	系统	,

完善交通运输系统，既需要现代商人发达的建设性想象力，也需要他们训练有素的道德意识。

[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [əˈʃʊr] [tʃiːp] [ˈsænəteri][ˈwɔːtər] [səˈplaɪz] , [tʃiːp]

to	improve	the	housing	conditions	,	to	assure	cheap	sanitary	water	supplies	,	cheap
到	提升	这	住房	状况	,	到	保证	便宜的	卫生	水	补给品	,	便宜的

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,

illumination	,
照明	,

改善住房条件，确保廉价的卫生用水供应和廉价照明，

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [duː] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈpɑːrks] ,

and	,	above	all	,	due	provision	for	universal	education	,	parks	,
和	,	多于	全部	,	到期的	条款	为了	普遍的	教育	,	公园	,

[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

museums	,	and	opportunities	for	recreation	,	—	in	short	,
博物馆	,	和	机会	为了	娱乐	,	—	在	短的	,

最重要的是，要充分保障普及教育、公园、博物馆和娱乐机会——简而言之，

[ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtiz] [nɑːt]

all	possible	improvements	of	environment	that	can	make	life	in	our	cities	not
全部	可能的	改进	的	环境	那	能	制作	生活	在	我们的	城市	不是

[ˈmɪrli] [ɪnˈdʊrəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

merely	endurable	but	beneficial	for	the	people	.
仅仅	可忍受的	但	有利	为了	这	人们	.

所有能够改善城市环境，使城市生活不仅能够忍受，而且对人民有益的措施。

[hɪr] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[ɪz] [ˈfɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ˌæspɜˈeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

is	furnished	a	great	field	for	the	definite	and	conscious	aspirations	of	the
是	提供	一个	伟大的	场地	为了	这	定	和	有意识的	抱负	的	这

[səkˈsesf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

successful	man	of	business	.
成功的	男人	的	商业	.

为成功商人的明确和有意识的抱负提供了广阔的舞台。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Here	lies	a	great	many	-	sided	work	for	social	and	moral	as	well	as
这里	谎言	一个	伟大的	许多	-	侧面	工作	为了	社会的	和	道德	作为	出色地	作为

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ˈprɑːgres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] ,

physical	and	material	progress	which	the	business	man	,
身体的	和	材料	进步	哪个	这	商业	男人	,

这里蕴含着一项意义重大的多方面工作，它不仅关乎社会道德进步，也关乎物质和心理进步，而这正是商人所需要的。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˈspɪrɪt] ,

in	the	quality	of	good	citizen	and	man	of	public	spirit	,
在	这	质量	的	好的	公民	和	男人	的	民众	精神	,

具备优秀公民和具有公共精神的品质

[ɪz] [ˈfɪtɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .

is	fitted	better	than	any	one	else	to	accomplish	.
是	适配	更好的	比	任何	一	别的	到	完成	.

比任何人都更适合完成这项任务。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hoʊldz] [bɪˈfɔːr] [hɪmˈself] [aɪˈdiːlz][ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [ðæt] [ɪkˈstend]

The	intelligent	young	man	who	holds	before	himself	ideals	of	usefulness	that	extend
这	聪明的	年轻的	男人	WHO	持有	前	他自己	理想	的	用处	那	延长

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][æz; əz] [ðiːz] ,

to	such	projects	as	these	,
到	这样的	项目	作为	这些	,

这位聪颖的年轻人怀有远大的理想，并积极投身于此类项目，

[meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

may	be	sure	that	the	modern	conditions	of	life	will	bring	him	great	opportunities	,
可能	是	当然	那	这	现代的	状况	的	生活	将要	带来	他	伟大的	机会	,

他可以肯定，现代生活条件将给他带来巨大的机遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]

and	he	may	feel	that	he	is	thus	lifting	his	business	career	up	to	the	plane
和	他	可能	感觉	那	他	是	因此	举重	他的	商业	职业	向上	到	这	飞机

[ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] ,

of	idealism	that	has	,
的	唯心主义	那	有	,

他可能觉得，这样一来，他的商业生涯就提升到了理想主义的境界。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'skluːsɪv] [prə'fɛʃənz] .

in	the	past	,	been	reserved	for	a	few	exclusive	professions	.
在	这	过去的	,	到过	预订的	为了	一个	很少	独家的	职业	.

过去，只有少数特定职业才能享有这种待遇。

['pɑːrtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'devərz] , — ['lɑːrdʒli] [θruː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Partly	through	his	own	endeavors	,	—	largely	through	association	in	commercial
部分	通过	他的	自己的	努力	,	—	很大程度上	通过	协会	在	商业的

[ɔːr] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

or	other	organizations	with	his	neighbors	,
或者	其他	组织	和	他的	邻居	,

一部分是通过他自己的努力，很大程度上是通过与邻居们在商业或其他组织中的合作，

— [hiː; hi] [meɪ] [help][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men][ʌv; əv][ə; eɪ]

—	he	may	help	to	accomplish	for	the	benefit	of	all	his	fellow	men	of	a
—	他	可能	帮助	到	完成	为了	这	益处	的	全部	他的	同伴	男人	的	一个

[greɪt] [kə'mjuːnəti] [wʌn][step]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜːrks] [ðæt] [wɪl]

great	community	one	step	after	another	in	the	direction	of	public	works	that	will
伟大的	社区	一	步	后	其他	在	这	方向	的	民众	作品	那	将要

[miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

meet	the	needs	of	a	high	civilization	.
见面	这	需求	的	一个	高的	文明	.

——他可以帮助一个伟大社会的所有同胞一步步地完成公共工程，以满足高度文明的需求。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]

Some	of	the	most	useful	men	,	as	well	as	the	most	unselfish	and
一些	的	这	最多	有用	男人	,	作为	出色地	作为	这	最多	无私	和

[dɪ'voʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

一些最有用的人，以及一些最无私和最忠诚的人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ə'ferz] .

with	whom	I	come	in	contact	are	successful	business	men	of	large	affairs	.
和	谁	我	来	在	接触	是	成功的	商业	男人	的	大的	事务	.

我接触的人都是事业有成的成功商人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ; ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt][ɪn][ðer; ðər] ['meθədz] ;

They	are	modest	and	unassuming	;	simple	and	direct	in	their	methods	;
他们	是	谦虚的	和	谦逊	;	简单的	和	直接的	在	他们的	方法	;

他们谦逊低调，做事方法简单直接；

[waɪd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] ; ['lɔːfti][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər][ˌæspɝ'eɪʃənz]

wide	as	the	world	in	their	sympathies	;	lofty	as	the	stars	in	their	aspirations
宽的	作为	这	世界	在	他们的	同情	;	高远	作为	这	明星	在	他们的	抱负

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['prɑːgres] ;

for	human	progress	;
为了	人类	进步	;

他们拥有如世界般广阔的同情心；他们对人类进步的抱负如同星辰般崇高；

[sə'geɪʃəs] [bɪ'jɑ:nd] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] ,
sagacious **beyond** **other** **classes** **of** **men** **,**
明智 超过 其他 课程 的 男人 ,

比其他阶层的人更有智慧，

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
and **respected** **to** **the** **point** **of** **veneration** **by** **those** **who** **know** **them** **well** **,**
和 受人尊敬 到 这 观点 的 崇敬 经过 那些 WHO 知道 他们 出色地 ,

那些了解他们的人对他们尊敬有加，甚至近乎崇敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][men][ʌv; əv] [di:dz] ['rædər][ðæn; ðən][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
because **they** **are** **men** **of** **deeds** **rather** **than** **of** **words** **,**
因为 他们 是 男人 的 契约 相当 比 的 字 ,

因为他们是行动派，而非空谈家。

[hu:] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
who **make** **good** **their** **professions** **from** **day** **to** **day** **.**
WHO 制作 好的 他们的 职业 从 天 到 天 .

他们日复一日地做好自己的本职工作。

['bɪznəs] [hæz; həz][nɑ:t][soʊ] ['nærəud] [ðem; ðəm] ,
Business **has** **not** **so** **narrowed** **them** **,**
商业 有 不是 所以 范围缩小 他们 ,

商业并未使他们的视野如此狭窄。

[nɔ:r][hæz; həz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['ɛndz][ɔ:r]['pʌblɪk] [ri'fɔ:mz] [soʊ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ðer; ðər]
nor **has** **devotion** **to** **philanthropic** **ends** **or** **public** **reforms** **so** **distorted** **their**
也不 有 虔诚 到 慈善 结束 或者 民众 改革 所以 扭曲 他们的
['ment(ə)l] ['vɪʒənz] ,
mental **visions** **,**
精神的 愿景 ,

对慈善事业或公共改革的奉献精神也并未扭曲他们的思想观念。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][laɪf] , ['weðər] [bʊks] ,
that **they** **are** **not** **able** **to** **enjoy** **what** **is** **good** **in** **life** **,** **whether** **books** **,**
那 他们 是 不是 有能力的 到 享受 什么 是 好的 在 生活 , 无论 图书 ,

他们无法享受生活中的美好事物，无论是书籍、

['mju:zɪk] , ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [frendz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['restfl] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
music **,** **pictures** **,** **the** **companionship** **of** **friends** **,** **or** **the** **restful** **contact** **with**
音乐 , 图片 , 这 友谊 的 朋友们 , 或者 这 宁静 接触 和
['neɪtʃər] [ɪn] [fi:ld] [ɔ:r] ['fɔ:rɪst] .
nature **in** **field** **or** **forest** **.**
自然 在 场地 或者 森林 .

音乐、图片、朋友的陪伴，或在田野或森林中与大自然的宁静接触。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər]['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɪkst] ['eθɪk(ə)l]['stændərdz] .
The **lives** **of** **such** **men** **are** **dominated** **by** **certain** **fixed** **ethical** **standards** **.**
这 生活 的 这样的 男人 是 占主导地位 经过 肯定 固定的 伦理道德 标准 .

这类人的生活受到某些固定道德标准的支配。

['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['mɔ:rəl]['lændmɑ:ks] ,
Given **such** **moral** **landmarks** **,**
鉴于 这样的 道德 地标 ,

鉴于这些道德标杆，

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ʌn'i:kwəld] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['bɪznəs] [laɪf] [wɪl]
the **remarkable** **conditions** **and** **unequaled** **opportunities** **of** **modern** **business** **life** **will**
这 卓越 状况 和 无与伦比 机会 的 现代的 商业 生活 将要
[prə'moʊt][ðə; ði]['fri:kwənt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
promote **the** **frequent** **development** **of** **men** **of** **this** **kind** **,**
推动 这 频繁 发展 的 男人 的 这 种类 ,

现代商业生活的特殊条件和无与伦比的机遇将促进这类人才的频繁涌现。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] .

with	their	breadth	of	view	and	strength	of	mind	and	character	.
和	他们的	宽度	的	看法	和	力量	的	头脑	和	特点	.

他们视野开阔，意志坚定，品格高尚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːzətɪv][ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] , [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

It	is	the	positive	and	aggressive	attitude	toward	life	,	the	ethics	of	action	,
它	是	这	积极的	和	挑衅的	态度	朝向	生活	,	这	伦理	的	行动	,

它是一种积极进取的生活态度，一种行动伦理。

['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt] [mʌst; məst][kən'troʊl][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪznəs]

rather	than	the	ethics	of	negation	,	that	must	control	the	modern	business
相当	比	这	伦理	的	否定	,	那	必须	控制	这	现代的	商业

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

而不是否定伦理，这才是现代商业世界必须遵循的准则。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['bɪznəs] [mæn][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]['fæktər][fɔːr; fər]

and	that	may	make	our	modern	business	man	the	most	potent	factor	for
和	那	可能	制作	我们的	现代的	商业	男人	这	最多	强效	因素	为了

[gʊd] [ɪn] [ðɪs] ,

good	in	this	,
好的	在	这	,

而这或许会使现代商人成为推动社会进步的最有力力量。

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn'dʌstriəl] ['pɪriəd] .

his	own	,	industrial	period	.
他的	自己的	,	工业的	时期	.

他自己的工业时期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神